

**UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI**  
**Filozofická fakulta**

Katedra bohemistiky

**RIGORÓZNÍ PRÁCE**

Integrace neologismů anglického původu v lifestylových  
časopisech pro ženy a dívky



**Olomouc 2014**

Kristýna Dolínková

**PALACKÝ UNIVERSITY OLOMOUC**

**Philosophical Faculty**

Czech Studies department

**RIGOROUS THESIS**

Integration of Neologisms of English Origin in Lifestyle  
Magazines for Women and Girls



**Olomouc 2014**

**Kristýna Dolínková**

## **Prohlášení**

Prohlašuji, že předložená rigorózní práce je mým původním autorským dílem, které jsem vypracovala samostatně. Veškerou literaturu a další zdroje, z nichž jsem při zpracování čerpala, v práci řádně cituji a jsou uvedeny v seznamu použité literatury.

V Koryčanech dne 31. 12. 2014

Kristýna Dolínková

Ráda bych touto cestou poděkovala PaedDr. Ivu Martincovi, CSc., za množství cenných podnětů, rad, materiálů a připomínek.

Děkuji také doc. PhDr. Boženě Bednaříkové, Dr. za podnětné rady a připomínky.

## **Anotace**

Tato rigorózní práce se zabývá analýzou neologismů anglického původu v lifestylových časopisech pro ženy a dívky. Sleduje vývoj slovní zásoby v letech 2000–2011, proces adaptace anglicismů a vliv globalizace a internacionalizace. Výchozí metodou je excerpcce anglicismů v časopisech pro ženy a dívky a srovnání anglicismů v jednotlivých etapách výzkumu.

Poznatky získané analýzou časopisů byly využity v praktické části této práce a přehledně uspořádány ve dvou seznamech excerpt a slovníku nezařazených neologismů.

## **KLÍČOVÉ POJMY:**

Adaptace foneticko-grafická, adaptace morfologická, adaptace slovtvorná, anglicismus, derivace, globalizace, internacionalizace, kompozice, neologismus, produktivní anglické morfémy (afixy a komponenty kompozit), publicistický styl

## **Annotation**

This rigorous thesis deals with the analysis of neologisms of English origin in lifestyle magazines for women and girls. It describes the development of the vocabulary from 2000 to 2011, the process of the adaptation of anglicisms and the influence of globalisation and internationalisation. We analysed the excerpted anglicisms in the magazines for women and girls and after that we compared the anglicisms in the certain phases of our research.

The findings gained by the analysis were used in the practical part of this thesis and clearly arranged in two lists of excerpts and a dictionary of anglicisms.

## **Key words:**

Phonetic and graphic adaptation, morphological adaptation, word-formation adaptation, anglicism, derivation, globalisation, internationalisation, composition, neologism, productive English morphemes (affixes and components of compounds), journalistic style

## OBSAH

ÚVOD .....	9
<b>I. TEORETICKÁ ČÁST .....</b>	<b>14</b>
<b>1. OBOHACOVÁNÍ SLOVNÍ ZÁSoby PŘEJÍMÁNÍM CIZOJAZYČNÝCH ELEMENTŮ .....</b>	<b>14</b>
1. 1. PŘÍČINY PŘEJÍMÁNÍ SLOV V ČEŠTINĚ.....	14
1.2. DEFINICE NEOLOGISMU .....	17
1.3. NEOLOGISMY ANGLICKÉHO PŮVODU.....	20
1.3.1. DEFINICE POJMU ANGLICISMUS .....	21
1.3.2. ANGLICISMY PODLE STÁŘÍ VÝPŮJČKY .....	22
<b>2. GLOBÁLNÍ ASPEKT V OBOHACOVÁNÍ SLOVNÍ ZÁSoby.....</b>	<b>26</b>
2. 1. PROCES GLOBALIZACE V JAZYCE .....	26
2. 2. INTERNACIONALIZACE V PUBLICISTICKÉM STYLU .....	30
<b>3. ANALÝZA INTEGRACE NEOLOGISMŮ DO SOUČASNÉ .....</b>	<b>34</b>
<b>ČEŠTINY .....</b>	<b>34</b>
<b>3. 1. ADAPTACE ANGLICISMŮ V ČESKÉM JAZYCE .....</b>	<b>34</b>
3.1.1. FONETICKO-GRAFICKÁ ADAPTACE .....	35
3.1.2. MORFOLOGICKÁ ADAPTACE .....	42
3.1.2.1. Adaptace substantiv .....	43
3.1.3. SLOVOTVORNÁ ADAPTACE.....	46
3.1.3.1. Derivace .....	47
3.1.3.2. Konverze .....	63
3.1.3.2. Kompozice .....	65
3.1.3.3. Abreviace .....	72
<b>4. SHRUTÍ BOHEMIZACE ANGLICISMŮ.....</b>	<b>77</b>

<b>II. PRAKTICKÁ ČÁST .....</b>	<b>90</b>
<b>5. ANALÝZA ANGLICISMŮ V ČASOPISECH PRO ŽENY A DÍVKY .....</b>	<b>90</b>
<b>6. VÝZKUM POROZUMĚNÍ.....</b>	<b>103</b>
<b>ZÁVĚR.....</b>	<b>112</b>
<b>SEZNAM POUŽITÉ ČESKÉ LITERATURY A PRAMENŮ .....</b>	<b>119</b>
<b>SEZNAM POUŽITÉ ZAHRANIČNÍ LITERATURY A PRAMENŮ.....</b>	<b>127</b>
<b>INTERNETOVÉ ZDROJE .....</b>	<b>128</b>
<b>SEZNAM PŘÍLOH.....</b>	<b>132</b>



## ÚVOD

Předkládaná rigorózní práce se věnuje problematice integrace cizojazyčných neologismů, konkrétně anglicismů, v současném publicistickém stylu a pronikání těchto cizojazyčných elementů do českého jazyka, zejména do češtiny mluvené.

Obohacování slovní zásoby přejímáním slov z cizích jazyků není nové, čeština přejímala cizí slova ve všech etapách svého vývoje, v této práci se však zaměříme na analýzu novějších publicistických textů. Pronikání anglicismů budeme zkoumat ve třech obdobích a pokusíme se o zachycení pohybu anglických neologismů v českém jazyce.

Aktuálnost pronikání slov anglického původu do českého jazyka je spojena se změnami naší společnosti po roce 1989, s propojením světové vědy, kultury i ekonomiky.

Konec 20. století a počátek 21. století je obdobím celosvětové globalizace. Z hlediska jazykového je globalizace spojena především s rostoucí expanzí angličtiny do sociálních a kulturních oblastí jiných jazyků a kultur. Přejímání anglicismů je jistě i módní záležitostí. V 90. letech, kdy bylo přežato nejvíce anglických slov a vznikalo nejvíce neologismů (svědčí o tom mj. i potřeba zmapovat tato slova ve dvou svazcích *Slovníku neologismů 1 a 2*), prošla naše slovní zásoba razantními změnami. Používání anglicismů se stalo nezbytnou součástí projevů státních úředníků, umělců a také novinářů, proniklo do jazyka mladé generace, pro niž se angličtina stala součástí základního vzdělání. Mnohdy jsou anglicismy používány také tam, kde by bylo možné použít slovo české, ale projev by tak ztratil příznak světovosti. Není výjimkou ani nadměrné používání anglicismů, a to na úkor srozumitelnosti textu nebo výpovědi.

Teoretickým základem rigorózní práce byly práce M. Komárka, M. Ološtiaka a L. Gianitsové-Ološtiakové, I. Bozděchové, F. Daneše, E. Lotka, O. Čechové, O. Martinové, D. Svobodové, P. Kochové a M. Nekuly. Opírali jsme se zejména o články, stati a studie publikované v posledních letech, neboť se jedná o velmi dynamickou a rychle se měnící oblast české slovní zásoby.

### **Charakteristika zkoumaného materiálu**

Materiálová báze této práce vznikla excerpcí v lifestylových časopisech *Cosmopolitan*, *BravoGirl!*, *Cosmo Girl*, *Tina*, *Story* a *Top dívky* v letech 2004-2005, 2006-2007 a 2010-2011.

Časopisy, jejichž slovní zásobu v této práci analyzujeme, jsou vydávány ve velkých nákladech, proto také slovní zásoba v nich používaná má možnost proniknout k široké vrstvě čtenářů a trvale zůstat v české slovní zásobě.

Excerpcí časopisů pro ženy a dívky jsme získali celkem 1233 různých přejímk. Při analýze materiálů jsme se zaměřili na slova nová, zejména na slova, která ještě nebyla uvedena v žádném ze slovníků citovaných v literatuře. Sledovali jsme také vývoj jednotlivých anglicismů, jejich adaptaci morfologickou a grafickou. Starší anglicismy byly využity pouze pro ilustraci slovotvorných postupů, zejména k doložení vzniku nových odvozenin nebo složenin.

Anglicismy jsme excerpovali pouze ze souvislých textů, mimo naši pozornost zůstala reklama a nevěnovali jsme významnější pozornost ani slovům zcela ojedinělým.

## **Metody práce a cíle**

Předkládaná práce se zaměřuje na analýzu procesu přejímání anglicismů v publicistickém stylu a dotýká se vztahu publicistických textů a mluveného projevu, zejména mluvy mládeže.

Výchozí metodou je excerpce anglicismů v časopisech pro ženy a dívky a srovnání anglicismů v jednotlivých etapách výzkumu.

Při analýze excerpovaných slov jsme vycházeli z *Nového akademického slovníku cizích slov* (2005) a ze slovníku neologismů Olgy Martinové a kol. *Nová slova v češtině 1. Slovník neologizmů* (1998) a *Nová slova v češtině 2. Slovník neologizmů* (2004).

### **Cílem práce je potvrdit následující hypotézy:**

1. Míra porozumění alespoň částečně adaptovaných anglicismů je vyšší než anglicismů neadaptovaných.
2. Množství použitých anglicismů přímo souvisí s mírou porozumění textu.
3. Začlenění anglicismu do české slovní zásoby souvisí s jeho nosností, tzn. schopností stát se základem pro další odvozování.
4. Nejfrekventovanější anglicismy v excerpovaných materiálech pronikly do centra jazykového systému a jsou kodifikovány v některé z jazykových příruček.
5. Anglicismy používané v časopisech pro mládež ovlivňují mluvu mládeže a naopak.

## Struktura práce

Práce je rozdělena do dvou částí – teoretické a praktické. Teoretická část je pak dále členěna na 4 kapitoly.

V první kapitole *Obohacování slovní zásoby přejímáním cizojazyčných elementů* se budeme zabývat obecnými otázkami neologie ve vztahu k anglickým výpůjčkám. Vymezíme základní pojmy – neologismus a anglicismus, zaměříme se také na stáří přijetí anglicismů do českého jazyka. Věnujeme pozornost i příčinám přejímání cizojazyčných elementů do slovní zásoby.

Druhá kapitola *Globální aspekt v obohacování slovní zásoby* je exkurzem do problematiky globalizace a internacionalizace v lingvistice. Zajímá nás především, jak tyto procesy ovlivňují publicistický styl, protože se v něm ve velké míře vyskytují. Internacionalismy souvisí s dominantním postavením angličtiny, neboť některé anglicismy jsme analyzovali nejen v českém *Cosmopolitanu*, ale i v dalších zahraničních mutacích. Tato kapitola rovněž nastiňuje přístup k jazykovému imperialismu (Phillipson, 1992).

Třetí kapitola *Analýza integrace neologismů anglického původu do současné češtiny* konkretizuje mechanismy přejímání anglicismů do češtiny. Podrobně se zabýváme adaptací grafickou, morfologickou a slovtvornou. Největší pozornost jsme věnovali adaptaci substantiv, neboť, jak dokládá seznam excerpt v *Příloze č. 4*, podstatných jmen je přejímáno nejvíce. Součástí této kapitoly je také pojednání o internacionálních prefixoidech a sufixoidech, jež se staly součástí anglického lexika a z něj přecházejí do české slovní zásoby.

Čtvrtá kapitola *Shrnutí bohemizace anglicismů* pomocí grafů rekapituluje začleňování anglicismů do české slovní zásoby, způsoby adaptace a procentuální zastoupení jednotlivých slovních druhů v excerpovaných lexémech.

Druhá část rigorózní zpracovává výsledky analýzy časopisů se společenskou tematikou. Je rozdělena do dvou kapitol.

V první kapitole nazvané *Analýza anglicismů v časopisech pro ženy a dívky* jsme charakterizovali vybrané lifestyle časopisy. Srovnáváme používání anglicismů v jednotlivých etapách výzkumu, sledujeme pohyb slovní zásoby a frekvenci vybraných slov.

Ve druhé kapitole uvedeme závěry průzkumu porozumění anglicismům. Zmiňujeme se také o vlivu časopisů na běžnou komunikaci mládeže. Sledujeme používání anglicismů z publicistického stylu v běžné mluvě. Dotkneme se otázky, zda mluva mladých je ovlivněna četbou časopisů pro mládež, nebo naopak časopisy mají tendenci přizpůsobit se vkusu mladých využíváním jejich slovníku. Pro přehlednost jsme tuto kapitolu doplnili tabulkami a grafy.

Přejímání cizích slov je složitý proces. Naším záměrem bylo objasnit příčiny přejímání anglicismů a mechanismy jejich integrace v českém jazyce.

Výsledky našeho zkoumání prezentujeme ve shrnujících částech práce, jimiž jsou *Závěr* a anglicky psané resumé.

Práci formálně uzavírá *Seznam literatury* a dalších použitých zdrojů a rovněž přílohy: vzor dotazníku (*Příloha č. 3*), seznam analyzovaných časopisů (*Příloha č. 2*) a lexikografické přílohy. V *Příloze č. 1* uvádíme přehled excerpt zaznamenaných v jednotlivých etapách výzkumu, *Příloha č. 4* obsahuje abecední seznam excerpovaných slov a jejich zařazení ve slovnících, *Příloha č. 5* pak slovník anglicismů, jež nebyly nalezeny v žádném ze slovníků (*Nový akademický slovník cizích slov, Nová slova v češtině. Slovník neologizmů 1 a 2*).

# I. TEORETICKÁ ČÁST

## 1. Obohacování slovní zásoby přejímáním cizojazyčných elementů

### 1. 1. Příčiny přejímání slov v češtině

Mimojazykové (extralingvistické) příčiny přejímání slov se v jednotlivých obdobích vývoje jazyka liší. Souvisí s politickými, ekonomickými a kulturními styky mezi národy i jazykovou politikou státu. Jazyk vždy odráží aktuální společenský stav. Současná čeština reflektuje ekonomické, sociální i kulturní změny, kterými česká společnost od 90. let 20. století prochází. Změny jazyka mívají, jak uvádí Daneš, několikerou motivaci. Bývají způsobeny podmínkami objektivními i subjektivními, jazykovými i mimojazykovými.<sup>1</sup>

Velmi výrazným znakem současné společenské i jazykové situace je její dynamičnost. Jednotlivé jazyky neexistují v izolaci, naopak jsou součástí nějaké kulturní, geografické, politické sféry. Počátkem devadesátých let dvacátého století se naše společnost radikálně změnila a tyto změny se promítly i do českého jazyka. Otevření hranic přineslo nové kulturní, politické a společenské kontakty.

Vývoj jazyka výrazně ovlivňuje bezbariérové šíření informací pomocí moderních technologií, rostoucí cestovní ruch i obchodní kontakty, snadný pohyb obyvatelstva a neobvyklá migrace. Přijetí angličtiny jako

---

<sup>1</sup> Viz DANEŠ, F. Situace a celkový stav dnešní češtiny. In: Daneš, F. et al. *Český jazyk na přelomu tisíciletí*. 1. vyd. Praha: Academia 1997, s. 19.

hlavního dorozumivacího jazyka obchodu, vědy a vzdělání je dnes nezpochybnitelné. Četné instituce, zejména vědecké, používají angličtinu jako výhradní jednací jazyk. V prostoru Evropy je tento trend navíc umocněn vznikem a rozšiřováním Evropské unie, v níž je angličtina přijata jako jazyk jednací. K extralingvistickým faktorům řadíme i psychologické působení rysu novosti. Ten se velmi silně projevuje zejména v publicistice. Publicistický styl se vyznačuje aktuálností, velkou dynamičností a proměnlivostí. Vedle své funkce sdělné, informativní, komunikační plní i funkci ovlivňovací, přesvědčovací a získávací.<sup>2</sup>

Slovní zásoba se v publicistickém stylu velmi rychle přizpůsobuje a modernizuje, patrný je velký vliv angličtiny. Masmédia intenzivně ovlivňují proces přejímání cizích lexémů, neboť působí na velké množství čtenářů, posluchačů, diváků. Používání anglicismů je i módní záležitostí. Proto mnohá slova do českého jazyka pronikají jen nakrátko a pak opět mizí. Jiná se v českém jazyce usadí trvale.

Vnitřní, lingvistické příčiny zahrnují především racionální potřebu lexikálního pojmenování pro nové předměty nebo jevy. Tato tendence se silně projevuje zejména v terminologii, ale je patrná i v dalších oblastech – ve sportu, hudbě, kultuře aj.

Od konce 20. století, v 80. a 90. letech, je hlavním zdrojem obohacování jazyka angličtina. Tento sociolingvistický jev souvisí s politicko-ekonomickým i kulturním postavením Spojených států amerických, které pomohlo k rozmachu angličtiny jako globálního jazyka. Ovlivňování jednoho jazyka druhým, či obou navzájem, je podmíněno kontaktem zástupců těchto jazyků, tedy komunikací osob různých etnických skupin. J. Milroy v této souvislosti zdůrazňuje vliv jednotlivců, kteří dle něj vytvářejí určité sítě, v nichž výraznou roli hraje nejen frekvence kontaktů, ale i charakteristické

---

<sup>2</sup> Viz ČECHOVÁ, M., CHLOUPEK, J., KRČMOVÁ, M., MINÁŘOVÁ, E. *Stylistika současné češtiny*. 1. vyd. Praha: Academia, 1997, s. 176-177.

vazby mezi mluvčími.<sup>3</sup> V jazykových kontaktech zcela zásadní roli hrají nové komunikační technologie, mezi nimi má výsadní postavení internet. Umožňuje kontakt písemný, mluvený i obrazový. Internetová komunikace formou e-mailů, chatu, diskusních fór, ale i komunikace na Facebooku je velmi kreativní a ovlivňuje velké množství uživatelů.

David Crystal předpokládá, že nové technologie mají přímý a okamžitý vliv na jazyk a řečové chování a vidí v nich hlavní hybnou sílu jazykového vývoje.<sup>4</sup> K mnoha výrazům terminologické povahy nelze vytvořit adekvátní české pojmenování. Platí to pro oblast sportu, vědy i techniky. Jindy český výraz máme, ale používáním anglicismu mluvčí – uživatel – demonstruje svou světovost, nadhled a vzdělanost. Mnohé anglicismy se stávají členy synonymických dvojic – *comeback* – *návrat*, *dancer* – *tanečník*, *shopovat* – *nakupovat*. Stávají se prostředky synonymického odlišování a diferenciací.<sup>5</sup>

Mnohdy jsou anglicismy používány záměrně, aby se mluvčí zviditelnil, originálně vyjádřil. Nadměrné používání anglicismů často snižuje možnost porozumění:

Snowkiting dává hodně možností, proto ho mám rád. Když už tě nudí snowkitingový freestyle, můžeš se vydat na pláň a užít si backcountry nebo vyrazit do kopců a použít svůj kite jako paraglide nebo udělat s kámoši expedici, kam chceš...<sup>6</sup>

V tomto projevu bychom pochopili nutnost užití termínu *snowkiting*, protože nemá český ekvivalent, ale jako naprosto zbytečné hodnotíme použití anglicismu *backcountry*, které označuje, samotu, řídké osídlenou oblast,<sup>7</sup> takže mnohý čtenář vůbec netuší, co si má užít. Stejný názor na užívání anglicismů zastává i D. Svobodová ve svém článku *Anglické výrazy*

---

<sup>3</sup> Viz MILROY, J. *Linguistic Variation and Change: On the Historical Sociolinguistics of English*. 1. vyd. Oxford: Blackwell, 1992, s. 84.

<sup>4</sup> Viz CRYSTAL, D. *Language and the Internet*. 1. vyd. Cambridge: Cambridge University Press, 2001, s. 224.

<sup>5</sup> Viz SVOBODOVÁ, D. *Internacionalizace současné české slovní zásoby*. 1. vyd. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, Pedagogická fakulta, 2007, s. 7.

<sup>6</sup> *CosmoGirl!* č. 3. Praha: Hearst-Stratosfera. 2007, s. 90.

<sup>7</sup> Viz *Anglicko-český česko-anglický velký slovník*. 2. vyd. Brno: Lingea, 2007, s. 49.



v českém publicistickém stylu. Mimo jiné uvádí, že použití anglicismů nemusí být nejvhodnějším způsobem oživení textu a naopak může stěžovat porozumění. Doporučuje, abychom vždy brali v úvahu srozumitelnost a funkčnost anglicismu v textu.<sup>8</sup>

Vliv angličtiny na českou slovní zásobu je nepopíratelný. Zejména v jazyce mladé generace jsou anglicismy, nebo lépe řečeno amerikanismy, velmi četné. Jejich používání je součástí životního stylu a v užívání anglicismů jsou patrné rozdíly generační. Pro populaci studující po roce 1989 se angličtina stala součástí vzdělání. Naproti tomu střední a zejména starší generace se pronikání anglicismů do českého jazyka brání, protože znalost angličtiny je u této vrstvy obyvatelstva většinou na nižší úrovni.

## 1.2. Definice neologismu

Neologismus se obecně chápe jako slovo nové. Toto slovo většinou není zachyceno v nejnovějším vydání slovníku spisovného jazyka, ale může být začleněno do specializovaného slovníku neologismů. Jazykový systém je ale natolik dynamický, že často neologismy vzniknou a zaniknou dříve, než byly zaznamenány v některém slovníku.

Podle E. Lotka je neologismus „nevžitý, neustálený tvar, nové slovo, popř. jeho nové užití n. jiná nová jednotka v jazyce vzniklá, resp. vznikající, popř. do něj převzatá odjinud z potřeby pojmenovat něco nového (např.

---

<sup>8</sup> Viz SVOBODOVÁ, D. Anglicismy v současné české publicistice. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=7305>>

*grant, folkař*), z důvodů strukturních (např. *parník < parolod'*) apod., novotvar.“<sup>9</sup>

V *České lexikologii* Josefa Filipce a Františka Čermáka jsou neologismy popsány jako „lexikální jednotky jistého úseku lexikální zásoby hodnocené z hlediska současných platných jazykových norem ve srovnání s jednotkami běžnými jako nové, užívané a perspektivní.“<sup>10</sup>

V *Encyklopedickém slovníku češtiny* je neologismus charakterizován jako „lexikální jednotka, která se ve vztahu k existujícím jednotkám slovní zásoby současného jazyka vyznačuje novostí, a to jak z hlediska vzniku, tak z hlediska funkčního (funkčně systémového, komunikačního, stylistického).“<sup>11</sup>

Příznak novosti je pojmem vágním, protože některá slova se do jazyka začleňují lehce a častým používáním je přestáváme pociťovat jako cizí. Jsou to většinou slova, jež jsou součástí každodenního života nebo pojmy z dynamicky se rozvíjejících oborů. Některá slova se však do běžné slovní zásoby nedostanou a časem vymizí. Do této skupiny patří např. okazionalismy – slova vzniklá většinou k ozvláštění textu (např. v novinách). Tato slova jsou použita pouze jednou, a jestliže se nestanou oblíbenými mezi uživateli jazyka, zanikají. K těmto neologismům řadíme i tzv. neperspektivní neologismy. Jsou to především návrhy nebo nepřijaté návrhy českých slov za slovo cizí (např. *rozvid, rozjev* za televizi).<sup>12</sup>

Neologismy můžeme rozdělit na neologismy lexikální – jedná se především o slova přejetá z cizích jazyků (zejména angličtiny), ale mohou být i domácího původu (např. *bezdomevec, čtečka, posilovna*).

Další skupinou jsou neologismy vzniklé sémantickým tvořením. Tato slova jsou plně začleněna v jazykovém systému, dochází ale k přenesení vý-

---

<sup>9</sup> LOTKO, E. *Slovník lingvistických termínů pro filology*. 3. vyd. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 2003, s. 78.

<sup>10</sup> FILIPEC, J., ČERMÁK, F. *Česká lexikologie*. 1. vyd. Praha: Academia, 1985, s. 98.

<sup>11</sup> *Encyklopedický slovník češtiny*. Ed. Petr Karlík, Marek Nekula, Jana Pleskalová. 1. vyd. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002, s. 284.

<sup>12</sup> Viz FILIPEC, J., ČERMÁK, F. *Česká lexikologie*. op. cit. s. 99.

znamu (např. *balík* – balík akcií), rozšíření významu (např. *bariéra* – psychická, zvuková) nebo k jeho specializaci (např. *aukce* – jedna z forem privatizace státního a družstevního majetku).

Poslední skupinu tvoří neologismy kontextové a frazeologické. Kontextový neologismus je celek, z něhož vyplývá nový význam (např. *skleníkový efekt*, *černá díra*), frazeologické spojení má význam obrazný, jenž nelze odvodit z významu jeho částí (např. *dělat mrtvého brouka*).<sup>13</sup>

Nová slova také odrážejí změny v typologii češtiny. Problematické je zejména přejímání lexémů z angličtiny. Na rozdíl od flektivní češtiny v ní nedochází k ohýbání slov. Proto slova, u nichž je složité určit rod nebo ta, jejichž zakončení není pro češtinu typické, zůstávají nesklonná (např. *lobby*, *show*). Ostatní se podle svého zakončení přiřadí k adekvátnímu paradigmatu, tím se začlení do českého deklinačního systému (např. *internet*, *e-mail*).

Čeština také může z přejatých slov pomocí afixů vytvářet další slovní druhy (např. adjektiva – *webový*, *internetový*, *mailový*). U některých slov je ovšem obtížné zařadit je ke slovnímu druhu, většinou z důvodu absence afixů slovního druhu – např. slova *top* a *trendy* se používají ve spojení se substantivy (např. *trendy boty*, *top desítka*) z toho se tedy dá usuzovat, že to jsou adjektiva, z jejich formy to ovšem není patrné. Jsou to totiž slova nesklonná, tedy se substantivy nekongruentní (ve 2. pádu *trendy bot*, *top desítky*).

---

<sup>13</sup> Viz SOCHOVÁ, Z., POŠTOLKOVÁ, B. *Co v slovnících nenajdete*. 1. vyd. Praha: Portál, 1994, s. 13 - 14.

### 1.3. Neologismy anglického původu

Přejímání cizích slov je velmi produktivní způsob obohacování slovní zásoby. Je to proces zcela přirozený, již v roce 2001 se o něm zmiňuje Ludmila Uhlířová z Ústavu pro jazyk český: „Přejímání slov z cizích jazyků, a zejména z angličtiny, je nejvýraznější způsob obohacování slovní zásoby současné češtiny.“<sup>14</sup> Není pochyb, že angličtina má v současnosti mezi jazyky vůdčí postavení, proniká téměř do všech oborů lidské činnosti. Ne všechny neanglicky mluvící země jsou ovšem tomuto trendu nakloněny, proto se snaží příliv anglických slov do běžné komunikace eliminovat. Například Francie uzákonila v roce 1994 používání domácích slov místo anglických v televizi, reklamě a rozhlase. O tento zákon se zasadil tehdejší ministr kultury Jacques Toubon.<sup>15</sup> K zemím, které se snaží nepoužívat anglická slova, patří např. Rusko nebo Čína, která musí u anglických sportovních zkratk používat čínské překlady. Xie Quian, profesor literatury na Sichuanské univerzitě, k tomu dodává:

Tato iniciativa není v zahraničí nic nového. Například ruská média již zcela zakázala používání cizích jazyků v televizi a novinách. V Rusku je ruština považována za nejelegantnější a nejčistší ze všech jazyků. Silná národní hrdost umožnila prosazení těchto opatření. Cílem je uchování čistoty jazyka a zajištění konzistence výrazů v médiích.<sup>16</sup>

Na rozdíl od těchto zemí čeština se přejímání anglických výrazů nebrání. Mnoho z nich je adaptováno a začleněno do centra slovní zásoby. Důvodem je převážně rychlý rozvoj lidského poznání a potřeba nové skutečnosti pojmenovat. Největší rozmach přejímání anglicismů sledujeme po roce 1989, souvisí s vlivem internacionalizace. Vzhledem k tomu, že češti-

---

<sup>14</sup> *Potřebuje čeština zákon proti cizím slovům?* (rozhovor s pracovníky ÚJČ a názory čtenářů)/bez autora. *Právo*, 14. 2. 2001, s. 3.

<sup>15</sup> Viz ZAPLETALOVÁ, G. *Globální problémy. Mezinárodní konference o globalizaci, Olomouc 2003, referáty* [online] [cit. 2012-11-21] Dostupný z: <<http://www.darius.cz/globe/glob44.html>>

<sup>16</sup> *Čína zakázala používání anglických zkratk*/bez autora [online] [cit. 2012-10-17] Dostupný z: <<http://www.czechfreepress.cz/asia-a-pacifik/cina-zakazala-pouzivani-anglickych-zkratk.html>>

na neměla pro nové jevy ekvivalentní pojmenování, přejímala anglické výrazy jako výpůjčky.

### 1.3.1. Definice pojmu anglicismus

Podle *Nového akademického slovníku cizích slov* je pojem anglicismus<sup>17</sup> definován jako „jazykový prvek přejatý z angličtiny do jiného jazyka nebo podle angličtiny v něm vytvořený.“<sup>18</sup> Roku 2007 byl zpřístupněn *Příruční slovník jazyka českého*<sup>19</sup> v elektronické podobě. V něm je pojem „anglicismus/anglicism“ definován jako „anglický prvek v cizím jazyce“.<sup>20</sup> Ve slovníku *Cizí slova v češtině (Význam nejběžněji užívaných cizích slov)* je „anglicismus“ popsán jako „anglický jazykový prvek přijatý do jiného jazyka“.<sup>21</sup>

I. Bozděchová ve své studii *Vliv angličtiny na češtinu* definici anglicismů zužuje:

Toto vymezení zahrnuje anglicismy v širokém slova smyslu (tzn. prvky všech jazykových rovin a na všech stupních adaptace). Mnohdy se však za anglicismy považují jen anglická slova a pouze, nebo zejména ta, která si v novém jazyce podržují svou původní podobu. Aktuální pohled na anglicismy v češtině posledních let tedy sice zahrnuje staré anglicismy, v našem systému již adaptované (*foťbal, džem, tramvaj, džez, mítink, sejf, summit, byznys, hoby, evergreen*), ale nesoustřeďuje na ně svou hlavní pozornost. Dynamičtější (a často i problematičtější) jsou anglická slova procházející procesem počesťování, během něhož se nejenom adaptuje

---

<sup>17</sup> Možná i varianta „anglicizmus“, ale stejně jako Oldřich Uličný ve svém článku *O psaní -ismů a jevech souvisejících* považujeme variantu „anglicismus“ za bezpříznakovou, proto bude tato varianta používána v celé práci

<sup>18</sup> KRAUS, J. et al. *Nový akademický slovník cizích slov*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 54.

<sup>19</sup> V tištěné podobě vycházel v letech 1935-1957

<sup>20</sup> *Příruční slovník a databáze lexikálního archivu* [online] [cit. 2012-11-21] Dostupný z: <<http://bara.ujc.cas.cz/psjc/>>

<sup>21</sup> SVITÁK, J. et al. *Cizí slova v češtině. Význam nejběžněji užívaných slov*. 1. vyd. Praha: BMSSTART, 2000, s. 15.

jejich forma, ale vyjasňuje i jejich funkčnost, tj. místo v českém lexikálním systému...<sup>22</sup>

Z výše uvedeného vyplývá, že anglicismy jsou tzv. slova přejatá – tedy anglické prvky v češtině chápané jako cizí. Spojení „slovo přejaté“ nalezneme ve *Slovníku spisovné češtiny pro školu a veřejnost*, který jej definuje jako „v domácím jazyce užívané slovo cizího původu“.<sup>23</sup>

Přestože jsou některé anglicismy přejímány v původní formě, tzn. se zachováním anglického pravopisu i výslovnosti, postupem času i u nich dochází k potřebě přizpůsobení češtině.

Význam excerpovaných anglicismů byl ověřován v *Novém akademickém slovníku cizích slov*<sup>24</sup> a ve slovnících neologismů *Nová slova v češtině 1*<sup>25</sup> a *Nová slova v češtině 2*.<sup>26</sup>

### 1.3.2. Anglicismy podle stáří výpůjčky

Přejímání anglických lexémů se netýká pouze posledních let. Tento názor má i Marek Nekula v kapitole *Anglicismy v češtině*, jež je součástí *Encyklopedického atlasu anglického jazyka*.<sup>27</sup>

Jako první anglicismus v našem jazyce uvádí Karel Oliva, ředitel Ústavu pro jazyk český, v pořadu *Rentgen o anglicismech v češtině* (ČRo Radio

---

<sup>22</sup> BOZDĚCHOVÁ, I. Vliv angličtiny na češtinu. In: *Český jazyk na přelomu tisíciletí*. 1. vyd. Praha: Academia, 1997, s. 272.

<sup>23</sup> FILIPEC, J. et al. *Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost*. 3. opravené vyd. Praha: Academia, 2003, s. 325.

<sup>24</sup> KRAUS, J. et al. *Nový akademický slovník cizích slov*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005.

<sup>25</sup> MARTINCOVÁ, O. et al. *Nová slova v češtině 1. Slovník neologizmů*. 1. vyd. Praha: Academia, 1998.

<sup>26</sup> MARTINCOVÁ, O. et al. *Nová slova v češtině 2. Slovník neologizmů*. 1. vyd. Praha: Academia, 2004.

<sup>27</sup> Viz NEKULA, M. *Anglicismy v češtině*. op. cit. s. 263.

Wave) slovo *fešák/fešáci*. Tímto slovem byli podle Olivy označováni *ellegantní návštěvníci z Anglie*.<sup>28</sup>

Nejvíce přejatých slov z angličtiny pochází ovšem z 20. století. Výpůjčky z počátku století jako např. *foťbal* (<*football*), *hokej* (<*hockey*), *tramvaj* (<*tramway*), *svetr* (<*sweater*) aj. dokazují, že anglická výslovnost nebyla všeobecně známa, výpůjčka se tedy řídila tzv. českým čtením anglického slova. To posléze dostalo českou podobu.

Tato slova jsou chápána jako zcela adaptovaná a nepocitujeme je jako cizí. Stejný postup je patrný i v době po 2. světové válce, např. u slova *kečup* (<*ketchup*). I když se s českým čtením anglického slova můžeme setkat i v novější době (např. u slova *laptop*), novější výpůjčky více respektují anglický zápis i výslovnost (např. *trénink*<*training*), pokud tomu nebrání příliš velký rozdíl mezi jejich zvukovou a grafickou podobou (např. *interview*).

Podle Nekuly neexistoval proti anglickým výpůjčkám (oproti výpůjčkám z němčiny) v 19. a na počátku 20. století obranný reflex. Ten ovšem přišel v období komunismu, kdy tehdejší režim nelibě nesl pronikání anglicismů mezi mladé lidi. Proto se nahrazovaly již dříve rozšířené anglicismy (např. výraz *hot dog* byl nahrazen českým *párkem v rohlíku*). V tisku se prosazovaly české výrazy jako *házená* místo *handbal* a *odbíjená* místo *volejbal*. V této době pronikaly anglicismy do češtiny přes ruštinu (např. *kombajn*<*combine*, *chuligán*<*hooligan*).<sup>29</sup>

Anglicismy pronikají do všech oblastí vědy, kultury, společenského života. V analyzovaných časopisech pro ženy a dívky jsou nejfrekventovanější anglické výpůjčky z oblasti

– módy a kosmetiky: *aftershave gel*, *anti-aging*, *anti-cool*, *anti-frizz lotion*, *army*, *beanie*, *beauty*, *beauty news*, *black dress*, *book*, *bookerka*, *boy-styl*, *bronzer*, *dirty look*, *dyzajn*, *dyzajnérka*, *fashion faux pas*, *fashion maniak*,

<sup>28</sup> Viz *Rentgen o anglicismech v češtině* [online] [cit. 2012-10-12] Dostupný z: <[http://www.rozhlas.cz/radiowave/rentgen/\\_zprava/606962](http://www.rozhlas.cz/radiowave/rentgen/_zprava/606962)>

<sup>29</sup> Viz NEKULA, M. *Anglicismy v češtině*. op. cit. s. 263–265.

*fashion model, fashion show, fashion style, fashionista, fotoeditorka, foto-modeling, fotoshooting, glam, glam lady, gothic, hairstylista, highlights, jeggins, make-up artist, modelína, gothic, hairstylista, modelínka, modelkovský, modelling, modeman, nagelovaný, nastylizovat, nastylizovat, nastylovaná, nastylovat, pin-up styl, nemodelační, slimky, stajl, styling, style-book, topík, T-shirt, ultra slim, uncool aj.*

– sportu: *aerobic, aqua-dance, boogie boarding, bowling, frisbee, gólman, in-line skater, in-liner, kick-box, sk8ový, skejtařka, snowboardačka, snowrafting, soft tenis, softbalový, surfařský...*

– gastronomie: *Bakeshop, burger, čipsy, drinčík, food, Fresh Food Servis, fruit, hambáč, happy meal, cheesecake, cheese, cheesecake, kokakola, Mekáč, muffinek, ogrilovat, prošejkrovat, smoothie, snack, stejkař, welcome drink, XXL-cupcake-dort a další.*

– hudby, tance a umění: *backstage, Battle, bigbeatový, boogie, boyband, breakdance, cover verze, cover-song, diskohit, emo, emotional hardcore, hipopově, hipísácký, hippický, hippie, hippies, hippík, indie-rocker, jaz-zman, metalácký, pop,soul, r'n'b scéna, popový, poprock, pop-rock, pop-soul, popstar, postpunk, punk-rockový, rapování, rapperka, rockerka, rockersky, rockerský, street dance, street jazz, street-grunge-rockový, street-punk aj.*

– životního stylu, práce, koníčků: *after party, antistresově, antistresový, aquapark, bad boy, bad girl, balconing, beachgirls, Beats Party, byznys, byznysmen, byznysmenka, designový, fitnesscentrum, garden párty, gau-čing, geocaching, internetshopping, jogalates, keška, legpres, love styl, lůzr, manager, mejdan, nepankáč, outdooring, párty, party time, partybus, power jóga, powerjóga, prestrečink, punk styl, punkerka, punkerský, sk8 shop, skater look, styl emo, styl sk8, videocoaching, welcome party, za-shoppovat, zasportit apod.*

– nových komunikačních technologií: *blog, blogbuster, blogerka, blogger, bloggerka, Bluetooth, cédo, DÍVÍDÍ, dívídíčko, dývko, Facebook, face-*



*book, flash disk, flashka, googlovat, handsfree, HD video, HDMI, chatování, checkovat, i blog, ibooks, ICQ, iPad, iPhone, iPod, komp, kompík, kompl, lajkování, LCD, mobilék, negooglovat, netbook, playstation, skype, smartphone, vygooglit, vygooglovat, WiFi, www* aj.

Z uvedeného přehledu je patrné, že v publicistickém stylu jsou využívány anglicismy v původním tvaru, ale také celá řada slov přizpůsobených češtině. Publicistický styl velmi výrazně ovlivňuje široké vrstvy populace, proto je předpoklad, že mnohé výpůjčky budou používány v běžné komunikaci.

## 2. Globální aspekt v obohacování slovní zásoby

### 2. 1. Proces globalizace v jazyce

Pojem globalizace není nový. Vznikl již v šedesátých a sedmdesátých letech minulého století, ale intenzivně se o globalizaci mluví až v letech osmdesátých a devadesátých. Počátky globalizace ale najdeme mnohem hlouběji v historii. Někteří autoři se domnívají, že už antická společnost byla v době svého největšího rozkvětu značně globální.

Ohromný impuls znamenají objevitelské cesty v 15.-17. století, kdy je založen globální koloniální systém, zahrnující většinu planety.

Globální trh zboží se vytváří s průmyslovou revolucí, která koncem 18. století akceleruje celou ekonomiku, vytváří moderní infrastrukturu (průplavy, silnice, železnice, paroplavba).<sup>30</sup>

Komunikační prostředky jako telegraf (1835), telefon (1877) rádio (1896) spojily lidstvo na dlouhé vzdálenosti. Koncem 20. století přichází revoluce v elektronice a následně ve sdělovací technice a informatice. Díky rozmachu moderních komunikačních technologií, zejména internetu, geografické vzdálenosti nic neznamenaají.

Anthony Giddens definuje globalizaci jako „zintenzivnění celosvětových sociálních vztahů, které spojují vzdálené lokality takovým způsobem, že místní události jsou formovány událostmi dějícími se mnoho mil daleko a naopak...“<sup>31</sup> Pojem *globalizace*, *globální* není snadné jednoznačně definovat. Někdy je slovo globální používáno jako synonymum ke slovu *internacionální*, *mezinárodní*, *nadnárodní*.

---

<sup>30</sup> Viz KUŽVART, P. *K problémům globalizace*. [online] [cit. 2012-11- 21] Dostupný z: <<http://mydestiny.wz.cz/ST.htm>>

<sup>31</sup> GIDDENS, A. *Důsledky modernity*. 1. vyd. Přel. K. Müller. Praha: Sociologické nakladatelství, 1998. s. 62.

Obecně lze říci, že globalizace je historický proces, který je spojen s rozvojem mezinárodních vztahů, ekonomiky, vědy, techniky i politiky.

Podle Zapletalové globalizací rozumíme spontánní, neřízený proces, který se projevuje širokou standardizací či homogenizací života.<sup>32</sup> Václav Havel v Projevu k 50. výročí Všeobecné deklarace lidských práv v Ženevě 16. března 1998 říká:

Svět se za posledních padesát let nesmírně změnil. Je nás na něm mnohem víc; zhroutil se koloniální systém; zhroutilo se bipolární rozdělení světa; závratně se prohloubila globalizace všeho, a i když podobu této civilizace významně předurčil euroamerický civilizační okruh, už dávno tu nepřevládá. Naopak: vstupujeme do éry multikulturality, vstupujeme do světa, který je sice obepínán jednou jedinou globální civilizací, který je však zároveň založen na rovnoprávné koexistenci mnoha stejně mocných kulturních či náboženských či civilizačních okruhů.<sup>33</sup>

Jednoznačná definice globalizace neexistuje, ale společným jmenovatelem všech teorií je prudký rozvoj informačních technologií, rostoucí ekonomická závislost zemí a liberalizace. Je patrné, že primárně se jedná o procesy spojené s ekonomickými aktivitami, jejichž důsledkem jsou ale hluboké společenské změny. Významným aspektem globalizace se stává otázka jazyka.<sup>34</sup>

Pojem globální jazyk definuje např. David Crystal. Podle něj jazyk dosáhne globálního statusu, pokud je přijat jinými zeměmi po celém světě. Toho lze dosáhnout dvěma způsoby:

1. jazyk může být použit jako oficiální jazyk, tzn. jako komunikační médium ve vládě, soudnictví, v médiích a ve vzdělávacím systému.
2. jazyk se stane jazykem, který se učí děti ve škole nejčastěji.<sup>35</sup>

---

<sup>32</sup> Viz ZAPLETALOVÁ, G. *Globální problémy. Mezinárodní konference o globalizaci, Ostrava 2003, referáty*, op.cit.

<sup>33</sup> HAVEL, V. *Projevy 1*. [online] [cit. 2012-11-21] Dostupné z: <[http://www.darius.cz/ag\\_nikola/cl\\_havel.html](http://www.darius.cz/ag_nikola/cl_havel.html)>

<sup>34</sup> Viz ZAPLETALOVÁ, G. *Globální problémy. Mezinárodní konference o globalizaci, Ostrava 2003, referáty*. op. cit.

<sup>35</sup> Viz CRYSTAL, D. *English as a global language. Second edition*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003, s. 3 – 4.

Z hlediska jazykového je globalizace spojena zejména s expanzí angličtiny. Angličtina je jazykem nových počítačových technologií i internetu. Celosvětové šíření informací pomocí internetu i kontakty mezi zeměmi si žádají jeden univerzální jazyk, který by byl využíván jako jazyk v obchodním, kulturním i politickém styku. V minulosti tuto roli plnil tzv. *lingua franca*, původně směs arabštiny, řečtiny, italštiny, francouzštiny, kterou se mluvilo až do konce 19. století ve středomořských přístavech.<sup>36</sup>

V historii roli *lingua franca* plnilo mnoho jazyků. Například latina si podržela toto postavení v některých oborech (medicína, biologie).<sup>37</sup> Postavení *lingua franca* měla např. i francouzština, která byla jazykem evropské diplomacie od 17. století do konce 1. světové války a stále je jedním z pracovních jazyků mezinárodních institucí.

Po určitou dobu si výsadní postavení držela i ruština, která byla používána ve všech zemích bývalého Sovětského svazu a byla vyučována jako cizí jazyk v celém socialistickém bloku. Určité pozice má i v současné době, jako úřední jazyk je používána v Bělorusku, Kazachstánu, Kyrgyzstánu a na Krymu, její vliv zasahuje Afghánistán, Mongolsko, Čínu a Izrael.

V současné době má celosvětově výsadní postavení angličtina, která je současná *lingua franca* vědy a techniky, mezinárodního obchodu, mezinárodních vztahů i diplomacie. Expanze angličtiny je spojena nejen s moderními technologiemi, ale i s expanzí americké kultury, zejména filmu a hudby, koncem 80. let 20. století. Mezník v uznání dominance angličtiny přišel v roce 1995, kdy se angličtina připojila k francouzštině jako jeden z pracovních jazyků Evropské unie.

Jak uvádí Zapletalová, v prostoru Evropy je tento trend (používání angličtiny jako *lingua franca*) navíc umocněn vznikem a rozšiřováním Evropské unie a s ním spojené mizení reálných hranic, které byly doposud relativně svébytným a bezpečným dělítkem mezi velkými jazykovými komuni-

<sup>36</sup> Viz KRAUS, J. et al. *Nový akademický slovník cizích slov*. op. cit. s. 484.

<sup>37</sup> Otázkou je, zda v tomto případě lze hovořit o latině jako *lingua franca*, protože latina zde není dorozumívacím jazykem, ale nástrojem k internacionalizaci termínů.

tami. Vzniká tedy varianta nazývaná Global English, „mezinárodní“ angličtina, nástroj komunikace počítačové, obchodní, vědecké, televizní, kulturní i politické (nemůžeme opomenout subvariantu Brussels English, tj. jazyk úředníků sídelních institucí EU v Bruselu; existuje i pojem English English, „anglická angličtina“ v analogii s Brussels English).<sup>38</sup>

Otázkou tzv. „non-native English“ se zabývají univerzity a jazykovědci na celém světě. Touto angličtinou hovoří více lidí než standardní angličtinou používanou rodilými mluvčími. „Non-native English“ má svá specifika, zejména v oblasti syntaktické, významové, výslovnostní a lexikální.<sup>39</sup>

V souvislosti s globálním jazykem je často zmiňován termín *jazykový imperialismus*, jehož představitelem je například Robert Phillipson.<sup>40</sup>

O *jazykovém imperialismu* však nemůžeme hovořit jen ve spojitosti s angličtinou. Podobné postavení má každý jazyk, který vytlačí jazyk původní (např. čínština vytlačila v Tibetu původní tibetštinu).

Robert Phillipson v knize *English-Only Europe? Challenging Language Policy* v souvislosti se šířením globálního jazyka varuje před útlakem, ztrátou identity a kulturní vitality.<sup>41</sup> Jazykovou politikou se zabývá i Evropská unie, která roku 1992 iniciovala Evropskou chartu na ochranu regionálních a menšinových jazyků. Evropská unie navrhuje, aby členové EU hovořili třemi jazyky, mateřským a dvěma dalšími jazyky EU. Druhý návrh předpokládá zvládnutí jazyka, který je pro ně nezbytný dle regionu plus jazyk nejbližšího souseda.<sup>42</sup>

Globalizace přináší volný pohyb obyvatelstva i zvýšenou migraci. Je to proces nezvratný, nevyhnutelný a nezastavitelný. Zasahuje do všech

---

<sup>38</sup> Viz ZAPLETALOVÁ, G. *Globální problémy. Mezinárodní konference o globalizaci, Ostrava 2003, referáty*. op. cit.

<sup>39</sup> Viz Whose English Is It, Anyway? *BBC Radio 4*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <[http://www.bbc.co.uk/radio4/routesofenglish/storysofar/programme4\\_6.shtml](http://www.bbc.co.uk/radio4/routesofenglish/storysofar/programme4_6.shtml)>

<sup>40</sup> Viz PHILLIPSON, R. *Linguistic Imperialism*. 1.vyd. Oxford: Oxford University Press, 1992.

<sup>41</sup> VIZ PHILLIPSON, R. *English-Only Europe? Challenging Language Policy*. 1. vyd. London: Routledge, 2003, s. 176.

<sup>42</sup> Viz ZAPLETALOVÁ, G. *Globální problémy. Mezinárodní konference o globalizaci, Ostrava 2003, referáty*. op. cit.

oblastí našeho života, věci a problémy jsou přijímány komplexněji, v celosvětovém měřítku, nikoliv jen lokálně.

Daneš ovšem ve své studii *Situace a celkový stav dnešní češtiny* upozorňuje na to, že se neprojevují jen tendence globalizačních, ale i tendence opačné, diversifikační.<sup>43</sup>

Můžeme tedy tvrdit, že vliv angličtiny se projevuje v každém národním jazyce zcela specificky. Přejímání anglických výpůjček je podmíněno jazykovým systémem a fonetickými zvláštnostmi přijímajícího jazyka.

## 2. 2. Internacionalizace v publicistickém stylu

Slovní zásoba každého jazyka reflektuje společenské změny, vývoj vědy a techniky. Internacionalizace slovní zásoby nepředstavuje náhodný proces, jde o výsledek mezinárodních kontaktů politických, vědeckých i kulturních a ve slovní zásobě evropských jazyků nacházíme celou řadu podobných slov pocházejících ze stejného základu, tzv. internacionalismů. V souvislosti s globalizací mluvíme o internacionalizaci slovní zásoby. Tato tendence však není nová, internacionalismy latinského a řeckého původu, zejména termíny, jsou trvalou součástí vědních oborů jako např. medicína, lingvistika, biologie a dalších.

Zvláštní skupinu přejímaných slov tvoří slova mezinárodní (internationalismy), užívaná ve většině evropských a v části neevropských jazyků. Jsou to především nadnárodní lexikální jednotky řeckého nebo latinského původu, často uměle vytvořené z řeckých nebo latinských slovních základů (např. automobil, magnetofon, televize). Patří k nim velká část mezinárodní odborné terminologie (např. názvy vědních disciplín: biologie, filozofie, geografie). Charakteru internacionalismů nabývají dnes i slova přejímaná z jednotlivých národních jazyků, např. italská hudební terminologie, anglická sportovní a počítačová terminologie.<sup>44</sup>

---

<sup>43</sup> Viz DANEŠ, F. *Situace a celkový stav dnešní češtiny*. In: Daneš, F. et al. *Český jazyk na přelomu tisíciletí*. 1. vyd. Praha: Academia 1997, s. 12.

<sup>44</sup> GREPL, M. et al. *Příruční mluvnice češtiny*. 2. vyd. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2008, s. 102.

Termínem internacionalismy označujeme slovní jednotky mezinárodní, tj. slova, která jsou přejata do více nepříbuzných jazyků.<sup>45</sup>

Internacionální platnost mají zejména termíny, ale s prolínáním kultur se počet takto používaných slov rozšiřuje i mimo odbornou sféru. Problémem internacionalizace se zabývá i K. Waszakova, která ve své stati *Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku: dynamika procesów sprzyjających internacjonalizacji* upozorňuje na pomalou „deslavizaci“ lexika slovanských jazyků a postupnou unifikaci evropských jazyků:

Przybierająca na sile internacjonalizacja, dotykając przede wszystkim słownictwa w podlegających jej językach słowiańskich, przyczynia się do powolnej deslawizacji ich leksyki, zmniejszania się w nich udziału słownictwa słowiańskiego wskutek kolejnych fal zapożyczeń z języków niesłowiańskich, dominujących w komunikacji światowej i uważanych za atrakcyjne. Jest zatem elementem szerszego procesu upodabniania się do siebie języków europejskich, a zarazem ich unifikacji.<sup>46</sup>

Tuto tendenci vidíme např. při srovnání slov *muffin*, *bikovat* a *googlovat*. Češi si objednávají *muffiny* Němci *Muffins*, Češi chodí *bikovat*, Němci jdou *outdoor mountainbiken*, Češi *googlují* nebo si *vygooglují* na internetu, Němci *durchs Web googeln*.<sup>47</sup>

Obecné internacionalismy podléhají stejně jako ostatní slova přejatá procesu zdomácnění, naproti tomu termíny se užívají v původním tvaru. Podléhají méně změnám pod vlivem domácího jazyka a jsou významově stabilní.

Internacionalismy jsou hojně používány i v publicistickém stylu. Rychlá výměna informací prostřednictvím internetu, překlady zpráv z cizích jazyků a vydávání domácích mutací zahraničních časopisů přispívá ke vzniku specifické slovní zásoby. V publicistice se internacionalizace proje-

---

<sup>45</sup> Viz KRAUS, J. et al. *Nový akademický slovník cizích slov*. op. cit. s. 358.

<sup>46</sup> WASZAK, K. *Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku: dynamika procesów sprzyjających internacjonalizacji*. *Uniwersytet Warszawski*. [online] [cit. 2014-10-11] Dostupné z: <<http://www.polon.uw.edu.pl/documents/9763960/10288234/waszak1.pdf>>

<sup>47</sup> Viz FALKSOHN, R. *You funny me*. *Der Spiegel*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41179115.html>>

vuje velmi výrazně. Publicistický styl se vyznačuje tendencí k nadměrnému využívání cizích slov. Snaha o modernizaci a podbízení se čtenářům vedou k vytváření neologismů a okazionalismů. Svědčí o tom mimo jiné i využívání výrazových prostředků z komunikace na chatu. Jedná se například o akronyma *4 you*, *sk8* nebo zkratky *snb*, *BTW*, *OK*, *SMS*. Tyto anglicismy byly analyzovány i D. Svobodovou a zabývá se jimi v článku *Cizojazyčné lexikální přejímky v komunikaci na chatu*.<sup>48</sup>

O tom, že publicistický styl disponuje celou řadou internacionalismů, tj., jak jsme již uvedli, slov, která jsou využívána v několika, obvykle více než třech cizích jazycích, svědčí průzkum zahraničních mutací amerického časopisu *Cosmopolitan* zveřejněných na internetu.

Vybrali jsme dvanáct slov excerptovaných v českém vydání *Cosmopolitanu* a sledovali jsme, zda, a v jaké podobě, jsou zastoupeny v německé, polské, ruské, francouzské, španělské a italské verzi tohoto časopisu.

Česky	Německy	Italsky	Španělsky	Francouzsky	Rusky	Polsky
look	Look	look	look	look	Look	look
trendy	trendy	trendy	trendy	trendy	-	trendy
jeans	Jeans	jeans	jeans	jean	džinsy	džinsy
push up	Push up	push up	push up	push up	puš-ap	push up
stylista	Stylist	stylist	stylist	styliste	Stilist	stylista
top	Top (subst.)	top	top	top	Top	top
sex	Sex	sex	sexo	sexe	Seks	seks
sexy	Sexy	sexy	sexy	sexy	seksi	sexy
bloggerka	Bloggerin	blogger	blogger	blogger	blogger	bloggerka
byznys	Business	business	business	business	biznes	biznes
shopping	Shopping	shopping	shopping	shopping	shopping	shopping
trend	Trend	trend	trend	trend	Trend	trend

<sup>48</sup> Viz SVOBODOVÁ, D. Cizojazyčné lexikální přejímky v komunikaci na chatu. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=8116>>



Příklady uvedené v tabulce jasně dokazují, že se jedná o internacionalismy. Dokonce i francouzština, která se přejímání slov z jiných jazyků brání, tato slova převzala. Z tabulky je patrné, že k přechýlení podstatného jména *blogger* došlo pouze v češtině, polštině a němčině. Italština, francouzština a španělština používá lexém *blogger* pro označení feminima i maskulina. K rozlišení rodu byl použit pouze člen. V ruském jazyce byl rovněž excerpován výraz *blogger*, ale ruština používá mužské názvy povolání i pro označení žen (srov. *menedžer, professor, direktor, vrah, prezident*). Na základě těchto a dalších příkladů lze konstatovat, že anglicismy plní roli internacionalismů v publicistickém stylu.

Pod vlivem angličtiny dochází k tzv. opakované internacionalizaci, kdy se v průběhu delšího časového úseku zopakuje převzetí formálně totožného internacionalismu (latinismu) prostřednictvím jiného jazyka, zejména angličtiny, zpravidla s odlišným významem.<sup>49</sup> Jako příklad můžeme uvést *maxi, mega, supr, retro* nově v postavení prefixoidů, nebo substantivum *kondicionér (a<l)*,<sup>50</sup> *design (a<l)*.<sup>51</sup>

Vlivem globalizace a internacionalizace dochází nejen k intenzifikaci v přejímání cizích lexémů, ale i k určité unifikaci v jazykových i mimojazykových projevech (mezinárodně jsou např. používány symboly smajlíků).

---

<sup>49</sup> Viz LOTKO, E. *Slovník lingvistických termínů pro filology*. op. cit. s. 51.

<sup>50</sup> Viz KRAUS, J. et al. *Nový akademický slovník cizích slov*. op. cit. s. 428.

<sup>51</sup> tamtéž, s. 165.

### 3. Analýza integrace neologismů do současné

#### češtiny

##### 3. 1. Adaptace anglicismů v českém jazyce

„Slova přejímaná do češtiny z cizích jazyků procházejí vždy ve větší či menší míře procesem tzv. formální adaptace, tj. přizpůsobení českému jazyku, a to v rovině výslovnostní, grafické, gramatické a slovotvorné.“<sup>52</sup>

Adaptace je součástí interlingválního vztahu, při němž se zdomácňuje původem cizí lexém. J. Furdík vyčleňuje 3 fáze tohoto vztahu:<sup>53</sup>

1. Interference – první používání převzatých lexémů
2. Adaptace – proces postupného zdomácnění
3. Integrace – systémové začlenění do přejímajícího jazyka

Druhá a třetí fáze se vzájemně prolínají, není tedy možné určit přesnou hranici.

Neadaptují se pouze tzv. slova citátová, tzn. výrazy, které si zachovávají původní pravopis a výslovnost včetně přízvuku. Jsou to slova a souloví, pro něž nemá čeština ekvivalent. Přestože jsou citátová slova převážně nesklonná a netvoří odvozeniny, můžeme se setkat i s opakem (např. *happy end – film končil happy endem, underground – undergroundový*).<sup>54</sup>

---

<sup>52</sup> *Čeština po síti – Lexikologie* [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <[http://www.osu.cz/fpd/kcd/dokumenty/cestinapositi/lexikologie.htm#Vrstva slov cizich](http://www.osu.cz/fpd/kcd/dokumenty/cestinapositi/lexikologie.htm#Vrstva_slov_cizich)>

<sup>53</sup> Viz FURDÍK, J. Integračné procesy pri lexikálnych prevzatiach. *Jazykovedný časopis*, 1994, roč. 45, č. 2, s. 95-102.

<sup>54</sup> Viz NEKULA, M. Anglicismy v češtině. op. cit. s. 268.

### 3.1.1. Foneticko-grafická adaptace

Osvojení cizího slova je v jazyce spjata s fonetickými aspekty. Podobnost nebo rozdílnost jazyků, které přicházejí spolu do kontaktu, ovlivní průběh asimilace cizojazyčného elementu do přejímajícího jazyka. V současné české slovní zásobě se nejčastěji adaptují anglicismy na základě výslovnosti. Vzhledem k tomu, že excerpovaný materiál pochází pouze z psaných publicistických materiálů, nebylo možné věnovat se zvukové adaptaci podrobněji. Fonetické adaptaci se proto věnujeme pouze v obecné rovině. Fonetický systém angličtiny a češtiny je velmi rozdílný, značné množství anglických fonémů češtině chybí (viz tabulka),<sup>55</sup> proto musí proběhnout velké množství změn, aby se přejímka mohla začlenit do jazykového systému.

KONSONANTY		VOKÁLY	
ČEŠTINA	ANGLIČTINA	ČEŠTINA	ANGLIČTINA
p	p	a	-
b	b	ɛ	ɛ
m	m	ɪ	ɪ
f	f	o/ɔ	-
v	v	ʊ	ʊ
t	t	a:	a:
d	d	ɛ:	ɛ:
n	n	i:	i:
s	s	o:/ɔ:	o:/ɔ:
z	z	u:	u:
l	l	-	ʌ
r	r	-	æ

<sup>55</sup> Viz KRČMOVÁ, M. *Fonetika a fonologie českého jazyka*. 1. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1984, s. 74 a LADEFOGED, P. *A Course In Phonetics*. Fourth Edition. Boston: Thompson Learning, 2001.

ř	-	-	ɹ
ts	-	-	ə
ʃ	ʃ		
ž	ʒ	<b>DIFTONGY</b>	
tʃ	tʃ	ČEŠTINA	ANGLIČTINA
c	-	aʊ	aʊ
ʒ	-	ɛʊ	-
ɲ	-	oʊ /ɔʊ	-
j	j	-	əʊ
k	k	-	aɪ
g	g	-	eɪ
x	-	-	ɔɪ
h	-	-	ɪə
-	ŋ	-	eə
-	dʒ	-	ʊə
-	W		
-	h		
-	ř		
-	θ		

Tabulka anglických a českých fonémů<sup>56</sup>

Existuje jen velmi málo anglických slov, které by se výslovnostně shodovaly s češtinou (např. *sexy, best, fit, pink, trendy, nonstop, pop*). U ostatních anglicismů musí dojít ke změnám. Tyto změny rozděluje Nekula takto:<sup>57</sup>

1. Ztráta vedlejšího přízvuku a změna přízvuku hlavního (např. *recyklace* z angl. *recycling*). Čeština má na rozdíl od angličtiny pevně daný přízvuk na první slabice.

<sup>56</sup> Pro lepší přehlednost byla česká fonetická transkripce přepsána podle IPA.

<sup>57</sup> Viz NEKULA, M. *Anglicismy v češtině*. op. cit. s. 269.

2. Neutralizace znělosti u znělých hlásek na konci slova nebo morfému (např. *gag* [gek], *ping-pong* [pink-ponk], *modeling* [mode-link], *skating* [skejtink]).

3. Neredukují se koncové slabiky (např. *computer*, *thriller*, *Washington*, *manager*, *minimiser*).

4. Plná realizace hlásky *r* (např. *party*, *park*, *skateboard*, *marketing*, *surfovat*, *summer*). V angličtině se hláska *r* realizuje pouze před samohláskou nebo na konci slova, pokud další slovo začíná samohláskou, která se vyslovuje.

5. Ztráta aspirace *p*, *t*, *k* v počáteční pozici (např. *party*, *tenis*, *komiks*, *power*, *popstar*). Fonémy *p*, *t*, *k* se v angličtině aspirují, pokud se vyskytují v první slabice.

6. Ztráta, nebo jiná realizace specifických fonémů.

a) *-th* /θ/ na počátku slova se foném realizuje jako *t* nebo *s* (např. *thriller* [triler]), na konci slova jako *s* (např. *Smith* [smis]). Podobně hláska /ð/ se vyslovuje jako *d* (např. *madrbórd* – pův. *motherboard*, *together* [tugedr]).

b) čeština nerozlišuje výslovnost bilabiálního fonému /w/ a labiodentálního /v/ (např. *whisky*, *windsurfing*, *wakeboarding*, *web*, *wild*).

c) *a* v zavřené slabice (v angl. vyslovované jako /æ/) se v češtině realizuje jako [e] nebo [a] (např. *kemp*, *trempl/tramp*, *rapper/reper*, *manažer*)

7. Okrajové fonémy a varianty /dž/, /ou/, /ó/ a velární /ŋ/ se v anglických výpůjčkách nahrazují fonémy z centra českého fonologického systému (např. *dis(k)žokej*, *jacket*, ale *džem*, *jeep*, *gól*, *manažer*). Velární foném /ŋ/ u podstatných jmen zakončených *-ing* se realizuje jako [-iŋk] (např. *modeling/modelling*, *screening*, *bowling*, *boogie boarding*). U adjektiv a adverbii odvozených od výrazů s *-ing*

se v pravopisu i výslovnosti dává přednost podobě s [-g-] (např. *marketingový, modelingový, stylingový, wrestlingový*).

Grafické znázornění zvukové podoby anglicismů má také svá specifika.

Podle Bozděchové „formální počestování lexikálních anglicismů záleží v jejich zvukové a grafické (pravopisné) adaptaci,<sup>58</sup> problematický je především poměr mezi mluvenou a psanou podobou slova.

Podle J. Obdržálka jsou základní způsoby formální adaptace tyto:<sup>59</sup>

#### 1. převzetí

a) grafické formy s anglickou výslovností (např. *laser, dream, hippie, hip-hop, help*)

b) grafické formy s českou výslovností (např. *radar, laptop, boyband, design, glamrock*)

c) grafické formy podle chybné výslovnosti (např. *volejbal, fotbal, florbal*)

d) přepisem původní anglické výslovnosti (např. *displej, drajv, komiks, plejboj, skejt*)

#### 2. překlad (např. *komputer – počítač*)

#### 3. náhrada jiným slovem (např. *shunt – bočník, hotdog – párek v rohlíku*)

Autor považuje za progresivní přejímání na základě výslovnosti, upozorňuje ale na problémy s tím spojené. Vzhledem k mnoha dialektům angličtiny, není výslovnost slov jednotná (např. *schedule* v britské výslovnosti [šed-júl], v americké [skedžul]). Překlad do češtiny nebo nahrazení jiným slovem nebývá tak časté a ne vždy se slovo vžije. V současnosti se často setkáváme s dubletní podobou<sup>60</sup> přejatého výrazu, které reflektují původní mlu-

<sup>58</sup> BOZDĚCHOVÁ, I. Vliv angličtiny na češtinu. In: Daneš, F. et al. *Český jazyk na přelomu tisíciletí*. 1. vyd. Praha: Academia 1997, s. 273.

<sup>59</sup> Viz OBDRŽÁLEK, J. O fyzikální terminologii. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=7246>>

<sup>60</sup> Dubleta - varianta viz HRBÁČEK, J. Lexikální ekvivalenty, dublety a varianty. *Naše řeč*. [online] [cit. 2014-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5742>>

venou a psanou podobu (např. *byte/bajt*, *skate/skejt*, *smile/smajl*, *leader/lídr*). Většinou se pak ustálí forma s počeštěným pravopisem.<sup>61</sup>

V našem materiálu jsme ale vyexcerpovali i slova, u nichž dochází k reanglizaci, tzn. graficky adaptovaný lexém se znovu objevuje v původní anglické podobě (např. v roce 2004 jsme excerpovali výraz *aerobik*, v letech 2010–2011 ale jen v původní formě *aerobic*, stejně jako v roce 2007 *kvíz*, ale v letech 2010–2011 jen formu *quiz*). Důvodem může být snaha ozvláštnit text nebo přiblížit se mladým čtenářům.

Jak již bylo řečeno, graficky se neadaptují ani citátová slova, která si ponechávají svůj původní pravopis (např. *jam session*, *beat generation*, *never ending story*). Nekula však připomíná, že fonetická adaptace se těchto slov alespoň částečně dotýká (např. se ztrácí aspirace u *p*, *t*, *k*, nerozlišuje se bilabiální *w*).<sup>62</sup>

Původní psanou podobu si ponechávají i slova, u kterých se značně liší grafická a zvuková podoba (např. *outsider*, *interview*, *joint*, *newsroom*, *notebook*). Starší výpůjčky jsou již plně adaptovány a uživatel jazyka je již nepocituje jako cizí (např. *svetr*, *víkend*, *tramvaj*).<sup>63</sup>

Problémem grafické adaptace se zabývá ve svém článku i J. Rejzek.<sup>64</sup> Souhlasí s Obdržálkem, že většina anglicismů se adaptuje podle výslovnosti daného lexému. Dále však uvádí, že zde dochází k nepravidelnostem (např. *kraul*, *kečup*, *džungle*), a proto se jen těžko určuje, zda se anglicismus adaptuje podle původní grafické podoby, nebo podle výslovnosti. Zmiňuje se i o ústupu počeštěných podob (reanglizaci) v dubletách *džez/jazz*, *manažer/manager*. Připouští ovšem, že tato tendence není tak silná.

Větší pozornost věnuje příponě *-ing/-ink*. Podle Rejzka se počeštěná varianta ustálila u starších často používaných výpůjček (např. *trénink*,

<sup>61</sup> Viz BOZDĚCHOVÁ, I. Vliv angličtiny na češtinu. op. cit. s. 274.

<sup>62</sup> Viz NEKULA, M. Anglicismy v češtině, op. cit. s. 268.

<sup>63</sup> tamtéž, s. 268.

<sup>64</sup> Viz REJZEK, J. K formální adaptaci anglicismů. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?lang=en&art=7106>>

*mítink, pudink*) a u několika přejímek novějších (např. *strečink, brífink*). Často se ovšem objevují dubletní tvary (např. *doping/dopink, marketing/marketink*) a slova neadaptovaná (např. *leasing, happening*).

Rejzek, Obdržálek i Nekula se shodují v názoru, že citátová slova a sousloví si ponechávají původní podobu, stejně jako lexémy s nezvyklou grafickou podobou (např. *tie-break, interview*). Rejzek dodává, že na počestění výrazu může mít vliv i homonymie s českými výrazy (např. *boss – bos, rock – rok, beat – bít/být*).

### Foneticko-graficky adaptovaná adjektiva

Foneticko-grafická adaptace se týká především adjektiv. Některá se vyskytují jen jednou a pro zdůraznění neobvyklosti spojení jsou často v uvozovkách – např. *dirty look*. Pokud by někdo toto spojení hledal ve slovníku, mohl by najít frázi *a dirty look* s významem ‚neřestný, nevraživý pohled‘. V našem kontextu má však lexém *look* význam ‚vzhled‘ – *stylista mě vysvobodil z mého ‚dirty look‘ období* – nebo spojení *... jsem byla nezávislá ... a měla takový ten ‚dirty look‘*. Adjektivum *dirty* znamená pravděpodobně ‚špinavý, zanedbaný‘, ale čtenář si může představit cokoliv. V původním tvaru jsou použita anglická adjektiva také ve spojeních – *sweet look – rozbila svůj ‚sweet look‘ rockerským sáčkem a fialovým topem, růžová big Shanessa* nebo adjektivum *funky* – *funky klip*. Podobně se vyskytuje přídavné jméno *cool*. Používá se v hovorovém významu ‚super, bezva, skvělý, bombový‘ (např. *svoji cool módu nejčastěji hledá v sk8 shopu, bylo to hrozně cool*).

Původní anglické adjektivum *trendy* patří v našich materiálech k nejfrekventovanějším. Znamená ‚módní, moderní‘ a vyskytuje se i ve velmi neobvyklých spojeních, kdy je adjektivum v postavení shodného přívlasku: *krásné, trendy vyžehlené outfity, odhodily trendy mobily, slavnost-*



*ní styl s trendy topem, trendy návleky*, ale také jako součást přísudku slovesně jmenného: *kostka je trendy*.

Vedle původního adjektiva *trendy* se často vyskytuje i tvar *trendový* – *trendové povlečení, trendové vlnobítí, trendová tunika* apod. Nelze však určit, zda jde o adaptaci původního anglického adjektiva *trendy*, nebo zda bylo adjektivum *trendový* derivováno od substantiva *trend*.

Nejrozšířenějším původním anglickým adjektivem v analyzovaných časopisech pro ženy a dívky je adjektivum *sexy* používané ve významu ‚svůdný, dráždivý, vzrušující, smyslný, silně erotický‘. Opět nacházíme spojení, která jsou velmi neobvyklá a pokud bychom nad jejich významem více přemýšleli, museli bychom je označit za nesmyslná. Jsou vytvářena účelově a pisatel je veden touhou po originalitě textu (např. *sexy turné, sexy rokenrol, sexy žízala, trendy sexy botky, sexy ponožky* nebo *á la sexy moucha*). Originální je i vyjádření: *končetiny se vám promění v sexy stožáry* nebo *na sexy letní pařbě*. Srozumitelnější jsou spojení *nejvíc sexy džíny* nebo *znají tě spíš jako sexy modelku...*, *trik sexy svůdkyň* apod. V přísudku slovesně jmenném najdeme adjektivum *sexy* méně často: *fakt není sexy, když...*

Za pozornost stojí také adjektivum *super*. Patří mezi nejfrekventovanější lexémy a nahrazuje adjektiva ‚báječný, senzační, fantastický‘. Používá se zejména k zesílení persvazivní funkce textu. Některá spojení jsou přejatá celá z angličtiny – např. *SuperStar*<sup>65</sup>. Často se anglické adjektivum *super* pojí s českými substantivy – *super cena, super úsměv, super účes*. *Super* jsme zaznamenali i jako součást přísudku slovesně jmenného, a to ve spojení s tvarem slovesa být. Toto postavení je v excerpovaných materiálech běžné a časté – *tohle oblečení je vážně super, nové vlasy jsou super, rande bylo super* apod.

Některé anglické lexémy mají platnost substantiva i adjektiva. Význam odvozujeme z kontextu. Pokud tvoří anglický lexém spojení se sub-

---

<sup>65</sup> Excerpováno s pravopisem *SuperStar* (týká se pěvecké soutěže) i *superstar*

stantivem, má platnost adjektiva – *mezi pánským dandy stylem...* nebo *beauty drink*. *Beauty* může v překladu znamenat ‚krása, kráska, ale i zkrášlující‘. Podobně slovo *hardcore* se v angličtině vyskytuje jako substantivum označující ‚zdravé jádro‘, ale také jako adjektivum ‚tvrdý‘. V tomto významu je použito ve spojení *hardcore trénink*, *hardcore-punková parta*, ale i ve spojení *tohle cvičení je fakt trochu hardcore*.

V ojedinělých případech je místo adjektiva před podstatným jménem použito anglické substantivum - *celeb úlet*, *celeb kvíz* nebo *celeb centrála*, kde slovo *celeb* je zkrácený tvar anglického substantiva *celebrity*. Toto zkrácení proběhlo již v angličtině a je běžně používáno.

Adjektiva, jež jsou graficky přizpůsobena anglické výslovnosti, se v excerpovaném materiálu vyskytovala jen ojediněle: *fajn* nahradilo původní *fine*, *fér* – *fair*, *spešl* – *special*. Adjektivum *fér* se vyskytuje v našich materiálech pouze v pozici přísudku slovesně jmenného: *život není fér*, *není to fér* a bylo excerpováno pouze dvakrát stejně jako adjektivum *fajn*.

Přestože jsou tato adjektiva často používána v pozicích atributu kongruentního nebo jako součást predikátu jmenného se sponou, jejich morfologická nebo slovtvorná adaptace není (alespoň zpočátku) nutná. Postavení adjektiva ve větě a koncovky ostatních větných členů pomáhají začlenění do věty.

### 3.1.2. Morfologická adaptace

J. Mravinacová definuje morfologickou adaptaci jako proces, v jehož průběhu se forma přejímaných lexémů podle potřeby transformuje, přizpůsobuje pomocí tvaroslovných a slovtvorných formantů, jimiž se v češtině vyjadřují kategorie slovních druhů a další morfologické kategorie, které jsou s příslušnými slovními druhy spojeny. Z toho vyplývá, že lexémy, je-

jichž forma zůstává po morfologické stránce původní, jsou na nejnižším stupni integrace.<sup>66</sup>

Procesem morfologické adaptace získávají anglické výpůjčky morfologickou charakteristiku, která je typická pro češtinu, tzn. kategorii rodu, deklinační a konjugační typ. Čeština se musí vypořádat s anglickou konverzí<sup>67</sup> a českou flexí.<sup>68</sup> Podle Bozděchové se morfologická adaptace týká především substantiv a adjektiv, přejímání sloves chápe jako proces slovo-  
tvorný.<sup>69</sup> Oproti tomu Nekula zastává názor, že morfologická adaptace se týká substantiv a u adjektiv a verb se uplatňují slovo-  
tvorné procesy.<sup>70</sup> V naší práci se vyskytla adjektiva adaptovaná foneticko-graficky (*fajn*) nebo slovo-  
tvorně (*streetový*), proto se jim budeme věnovat v těchto kapitolách. V této kapitole se budeme věnovat morfologické adaptaci substantiv, neboť byla v analyzovaném materiálu hojně zastoupena.

### **3.1.2.1. Adaptace substantiv**

Většinu substantiv anglického původu začleňujeme k některému deklinačnímu typu podle zakončení v nominativu singuláru. Deklinační typy jsou vázány na kategorii jmenného rodu.<sup>71</sup> U životných substantiv zůstává zachován rod přirozený (např. *boy*, *king* – maskulina, *snowgirl* – femininum), u neživotných substantiv přiřazujeme vzor podle koncovky (např. *netbook*, *match* – maskulina, *cola*, *backstage* – feminina) nebo podle ana-

---

<sup>66</sup> Viz MRAVINACOVÁ, J. Přejímání cizích lexémů. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia 2005, s. 192.

<sup>67</sup> Konverze a její pojetí viz dále

<sup>68</sup> Viz BOZDĚCHOVÁ, I. Vliv angličtiny na češtinu. op. cit. s. 273.

<sup>69</sup> tamtéž, s. 273.

<sup>70</sup> Viz NEKULA, M. Anglicismy v češtině. op. cit. s. 270.

<sup>71</sup> Viz BEDNAŘÍKOVÁ, B. *Problematika morfologických adaptací: přehled aktuálních paradigmat*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2012, s. 9.

logie s českým ekvivalentem (např. *day*, *life* – maskulina, *superstar*, *love* – feminina, *eye*, *baby* – neutra).<sup>72</sup>

Bez problémů jsou morfologicky adaptována životná substantiva rodu mužského zakončená sufixem *-er/-ér*<sup>73</sup>. Skloňujeme je podle vzoru *pán* (např. *rocker*, *rapper*, *manažer*, *punker*, *skater* apod.). Neživotná substantiva s tímto sufixem skloňujeme podle vzoru *hrad* (např. *tester*, *thriller*, *energizer* aj.). Podle tohoto vzoru skloňujeme i verbální substantiva se zakončením *-ing/-ink* (např. *floating*, *hostesing*, *skating*, *kiting*, *lifting*, *marketing* apod.). Počeštěnou koncovku *-ink* najdeme u starších výpůjček: *streichink*, *trénink*. V některých případech jsou zaznamenány dublety: *coaching/koučing*. V excerpovaných materiálech je doložen jedenkrát tvar *coaching*, a to v kompozitu *videocoaching* (*po večeři je nejzajímavější videocoaching*). Skloňování morfologicky adaptovaných substantiv podle vzoru *hrad* bylo v analyzovaných materiálech velmi časté, 42 % vyexcerpovaných substantiv se skloňovalo podle tohoto vzoru.

Životná substantiva mužského rodu zakončená příponou *-ist(a)*<sup>74</sup> se skloňují podle vzoru *předseda* (např. *stylista*, *publicista*, *fashionista*). K původní anglické příponě byla přidána koncovka *-a*, výjimku tvoří podstatné jméno *fashionista*, jež se již v angličtině vyskytuje v tomto tvaru. Sufix *-ist(a)* není pro angličtinu zcela obvyklý, podle etymologického slovníku angličtiny je tato přípona španělskou variantou v angličtině používaného sufixu *-ist*.<sup>75</sup>

---

<sup>72</sup> M. Ološtiak používá termín transgenderizace symetrická (rod slova v jazyce přejímaném i přejímajícím se shoduje) a asymetrická (rod v jazyce přejímaném se liší v jazyce přejímajícím).

<sup>73</sup> Substantiva zakončená sufixem *-er* byla takto vytvořena již v angličtině, v češtině se adaptují pouze morfologicky.

<sup>74</sup> Více o těchto substantivech viz KAVITSKAYA, D. *Loan Words and Declension Classes in Czech*. [online] Dostupné z: <<http://www3.lingue.unibo.it/mmm2/wpcontent/uploads/2012/09/267-276-Kavitskaya-MMM4.pdf>>

<sup>75</sup> Viz *Online Etymology Dictionary*. [online] [cit. 2014-12-25] Dostupné z: <[http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=fashionista&searchmode=none](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=fashionista&searchmode=none)>

Méně častá jsou substantiva skloňovaná podle vzoru *stroj*. Všechna byla slovo tvorně adaptována stejně jako substantiva ženského rodu skloňovaná podle vzoru *žena*, proto se jim budeme věnovat v další kapitole.

Substantiva rodu ženského skloňovaná podle ostatních vzorů se vyskytují méně často: např. slovo *show* kolísá mezi neutrem a femininem a je nesklonné. Ve spojení *nedělej tady show* – můžeme pocítovat substantivum *show* jako neutrum i femininum. Substantivum *image* se vyskytuje v rodě ženském i mužském, ale nově, v případě, že se substantivum používá jako nesklonné, bylo doloženo i začlenění k rodu střednímu. V analyzovaných časopisech převládá použití v rodě ženském.

Substantiva středního rodu se vyskytují většinou jako indeklinabilia. Jedná se především o lexémy, jež se v zakončení neshodují s žádným českým deklinačním typem (např. *know-how*, *handsfree*, *road show*). Jak uvádí J. Mravinacová: „Nesklonná zůstávají často jména s neobvyklým zakončením, a to na všechny dlouhé vokály a na krátké *-i* a *-u* (např. *story*, *hobby*, *talkshow*). Jejich gramatické významy vyplývají ze syntaktické pozice a z tvarů kongruentních větných členů. V rámci syntagmatu mají tato substantiva často střední rod, který se chápe jako neutrální“.<sup>76</sup>

Časté je také přejímání substantiv v původní plurálové formě s koncovkou *-s*<sup>77</sup>. Užívají se jako nesklonná podstatná jména v množném čísle, k rodu se přiřazují podle rodu českého ekvivalentu nebo přirozeného rodu daného substantiva. V excerpovaných časopisech nebyl tento tvar nalezen. Pro češtinu je typické přidávání české plurálové koncovky *-y*.<sup>78</sup> Excerpovali jsme tvary: z původního anglického slova *jeans* [džínz] bylo vytvořeno adaptované substantivum *džínsy* používané i ve tvaru *džíny*.

<sup>76</sup> MRAVINACOVÁ, J. Přejímání cizích lexémů. op. cit. s. 194.

<sup>77</sup> Ološtiak hovoří o tzv. interlingvální perintegraci, původní plurálová koncovka *-s* se stává součástí kořenového morfému, její funkci převezme koncovka tvořící plurál neživotných maskulin, případně se tato koncovka zcela nahradí

<sup>78</sup> Viz SVOBODOVÁ, D. Anglicismy přejímané do češtiny v původní plurálové formě. *Naše řeč*. [online] [cit. 2014-12-29] Dostupné z: < <http://naserec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=7563> >

Podobně podstatné jméno *chips* je původním tvarem množného čísla, v češtině je používán jako tvar singuláru a v množném čísle se připojuje česká plurálová koncovka *chips – chipsy i čipsy*, stejně tak *cornflakes – cornflakesy*.

S původními podobami anglicismů se setkáváme častěji v odborné sféře. V publicistice je patrná tendence k počešťování, ale v zájmu vytváření image tiskoviny jsou používány i anglicismy v původní podobě.

### 3.1.3. Slovtvorná adaptace

Slovtvorná adaptace anglicismů souvisí se stupněm jejich adaptace pravopisné, výslovnostní, popřípadě morfologické.<sup>79</sup> Přejímají se buď hotová pojmenování z angličtiny, nebo se od anglických základů tvoří slova nová domácími postupy, zejména derivací, kompozicí a zkratkovým tvořením u substantiv, derivací a konverzí u adjektiv a derivací u verb.<sup>80</sup> S cizím základem pracujeme jako se základem českým a od něho odvozujeme substantiva, adjektiva, vytváříme odvozeniny verbální i adverbální. „V důsledku silné flektivnosti češtiny vznikají četné neologismy odvozené od základního přejatého lexému (např. *sex – sexík, sextáze, dýdžej – dýdžejka*).

---

<sup>79</sup> BOZDĚCHOVÁ, I. Vliv angličtiny na češtinu. op. cit. s. 275.

<sup>80</sup> Viz BOZDĚCHOVÁ, I. Vliv angličtiny na češtinu. op. cit. s. 275.

### **3.1.3.1. Derivace**

Derivace je pro flektivní češtinu nejčastější způsob tvoření nových slov, dochází ke spojování slovotvorného základu a formantu. U slov ohebných připojujeme koncovku.

Derivace probíhá pomocí sufixace, prefixace a postupy prefixačně-sufixačními. Připojení afixu ke slovu původně anglickému vypovídá o míře jeho adaptace v češtině. Anglická výpůjčka se přizpůsobuje flektivní češtině. Okazionalismy zůstávají na periferii slovní zásoby a vyskytují se zpravidla v původním anglickém tvaru. Lexémy, jež pronikají do centra slovní zásoby, jsou slovotvorně i mluvnicky adaptovány.

#### **Sufixace substantiv**

Přestože je sufixace v češtině velmi častý způsob tvoření slov, pouze 31 % vyexcerpovaných substantiv bylo slovotvorně adaptováno pomocí přípony. Pro sufixaci substantiv je příznačný velký počet přípon.<sup>81</sup> Je zřejmé, že ne všechny přípony jsou využity k odvozování substantiv od anglických základů. Sufixace anglicismů má svá specifika. Vedle substantiv, u nichž je fundace/motivace<sup>82</sup> jednoznačná, existují substantiva, u nichž fundace/motivace jednoznačná není, a je proto nutné vzít v úvahu možnost paralelní fundace/motivace. Např. neologické názvy osob mohou být paralelně fundovány/motivovány a) substantivem a slovesem, b) substantivem a adjektivem c) několika substantivy.<sup>83</sup> „O paralelní fundaci/motivaci více substantivy lze hovořit například u názvů sportovců souvztažných s názvy sportů s formantem *-ing*. Východiskem se zde může stát slovo označující

<sup>81</sup> Viz PETR, J. et al. *Mluvnice češtiny 1*. 1. vyd. Praha: Academia, 1986, s. 231.

<sup>82</sup> Fundace – zakládání se jednoho slova na druhém, motivace – vztah odvolávání se, odkazování jednoho slova na druhé, viz ČECHOVÁ, M. et al. *Čeština – řeč a jazyk*. 2. vyd. Praha: ISV nakladatelství, 2000, s. 95.

<sup>83</sup> Viz OPAVSKÁ, Z. Nová pojmenování ženských osob. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 22.

určitou činnost nebo prostředek k této činnosti (*snowboarding* → *snowboardista*, *snowboardař*), tak přejaté slovo označující osobu sportovce, ke kterému pak vznikají na domácí půdě slovotvorné varianty (*snowboarder* → *snowboardista* → *snowboardař*).<sup>84</sup>

Odvozená podstatná jména rozdělujeme do tří onomaziologických kategorií. První z nich je kategorie mutační, lexikální význam se zde podstatně mění, slovnědruhový význam buď zůstává, anebo se rovněž mění.

Druhou kategorií je kategorie transpoziční, kdy lexikální význam zůstává zachován a mění se jen slovnědruhový rámec, slovní druh. Kategorie transpoziční obsahuje pouze pojmenování vlastností a dějů.<sup>85</sup>

Třetí kategorii, v níž se lexikální význam obměňuje a slovnědruhový rámec zůstává týž, nazýváme kategorie modifikační. Zařazujeme sem např. deminutiva a augmentativa, názvy přechýlené, názvy mláďat apod.<sup>86</sup>

Do kategorie mutační řadíme pojmenování osob – názvy konatelské a činitelské, názvy obyvatelské, názvy nositelů vlastností apod. Z onomaziologického hlediska, podle slovního druhu fundujícího lexému, rozdělujeme pojmenování osob na jména konatelská a činitelská. „Nová konatelská jména mohou být motivována pojmenováním předmětu činnosti, který osoby vytvářejí, jímž se zabývají, o který se starají, který používají apod., názvem místa, kde pracují atd.“<sup>87</sup>

Při derivaci se uplatňuje zejména sufix *-ař/-ář*. Podstatná jména konatelská odvozená touto příponou rozděluje Miloš Dokulil<sup>88</sup> podle příznaku do šestnácti skupin. Upozorňuje však na to, že skupiny se prolínají a některá slova mohou být zařazena do více skupin.

---

<sup>84</sup> tamtéž, s. 22.

<sup>85</sup> Vztah transpozice a konverze viz 3.1.3.2: Konverze

<sup>86</sup> Viz PETR, J. et al. *Mluvnice češtiny 1*. op. cit. s. 231.

<sup>87</sup> OPAVSKÁ, Z. Nová pojmenování ženských osob. op. cit. s. 26.

<sup>88</sup> Viz DANEŠ, F., DOKULIL, M., KUCHAR, J. *Tvoření slov v češtině 2. Odvozování podstatných jmen*. 1. vyd. Praha: Academia, 1967, s. 125-140.



Do skupiny názvů osob „podle toho, v čem mají zálibu“<sup>89</sup> můžeme zařadit substantivum *emař* – ten, který má zálibu v hudebním stylu emo. Do „názvů osob podle nástroje“<sup>90</sup> náleží substantiva *raftař* – ten, který jezdí na *raftu* nebo *skejtař*, *surfař*, *snowboardař*. Ve shodě s Dokulilovým názorem, že skupiny se prolínají a některá pojmenování můžeme zařadit do více skupin, bychom tato substantiva mohli přiřadit i do skupiny pojmenování „podle toho, v čem mají zálibu.“<sup>91</sup>

Velkou část podstatných jmen převzatých z angličtiny tvoří pojmenování osob podle profese (zaměstnání, povolání) a pojmenování osob podle zájmu. Některá jsou motivována pojmenováním profesní činnosti, kterou se osoby zabývají (*moderovat* – *moderátor*). Jejich základovými slovy jsou slovesa a dějová jména.<sup>92</sup>

Nejčastějšími příponami vytvářejícími nová pojmenování osob jsou sufixy *-ař/-ář*, *-ák* a *-ist(a)*. Pomocí přípon *-ař/-ář*, *-ák* a *-ist(a)* odvozujeme pojmenování sportovců. Tato pojmenování stojí na rozhraní pojmenování osob podle profese nebo zájmové činnosti a pojmenování podle charakterizačního příznaku, příslušnosti k hudebnímu směru apod.<sup>93</sup> Například: *snowboardař*, *snowboardák*, *skejtař*, *skejťák*, *raftař*, *rafták*. Ojediněle jsou pojmenování sportovců tvořena i příponou *-ist(a)*. Excerptováno bylo poněkud knižní substantivum *snowboardista* (vedle běžnějšího stylově bezpříznakového tvaru *snowboardař* nebo *snowboarder* a citově zabarveného *snowboardák*).

Izolexémní deriváty se odlišují stylovou příznakovostí i frekvencí užití:<sup>94</sup> *skejtař* – *skejťák*, *rafter* – *raftař* – *rafták*, *snowboarder* – *snowboarder*

<sup>89</sup> DANEŠ, F., DOKULIL, M., KUCHAR, J. *Tvoření slov v češtině 2. Odvozování podstatných jmen*. op. cit. s. 134.

<sup>90</sup> DANEŠ, F., DOKULIL, M., KUCHAR, J. *Tvoření slov v češtině 2. Odvozování podstatných jmen*. op. cit. s. 132.

<sup>91</sup> DANEŠ, F., DOKULIL, M., KUCHAR, J. *Tvoření slov v češtině 2. Odvozování podstatných jmen*. op. cit. s. 134.

<sup>92</sup> Viz OPAVSKÁ, Z. *Nová pojmenování ženských osob*. op. cit. s. 27.

<sup>93</sup> tamtéž, s. 27.

<sup>94</sup> tamtéž, s. 23.

*dař* – *snowboardář* – *snowboardista*. V časopisech pro mládež se častěji vyskytují příznakové varianty.

Tvary *snowboarder*, *rafter*<sup>95</sup> jsme neexcerpovali, ale jsou uvedeny ve slovníku neologismů.<sup>96</sup> Izolexémní substantiva *snowboardař*, *snowboardářák* se v analyzovaných časopisech vyskytla, stejně jako substantivum *skejťák*, tvar *skejtař* jsme excerpovali jen v ženském rodě *skejtařka*. Z onomaziologického hlediska náležejí výrazy v této skupině ke jménům konatelským.<sup>97</sup>

Do skupiny pojmenování podle charakterizačního příznaku jsme zařadili substantivum *workoholik* nebo *trendař*, poukazující na nápadný rys. Dalším charakterizačním příznakem je určitá činnost. Do této skupiny patří například *blogger*, *sprejer* apod.

Pojmenování osob jsou mezi novými anglicismy četná, ale analyzované časopisy mají omezenou slovní zásobu danou opakujícími se tématy. Proto je také počet různých pojmenování osob v našich materiálech omezený.

Do kategorie transpoziční zařadíme názvy vlastností a názvy dějů. Názvy vlastností se odvozují od přídavných jmen, a to především od adjektiv jakostních příponou *-ost*, *-ot(a)*.<sup>98</sup> Mezi našimi excerpty nebylo takové pojmenování nalezeno. Vysoce produktivní je v českém jazyce také sufix *-ství*, s cizími základy je používán omezeně – *dealerství*, *sponzorství*.

Názvy dějů jsou v češtině tvořeny od příčestí trpného sloves, vznikají podstatná jména slovesná. Z uvedeného je patrné, že tyto přípony nebudou s cizími základy využity. Názvy dějů lze tvořit od sloves cizími příponami. Anglického původu je sufix *-ing*, který je počešťován na *-ink*. Přejímky z angličtiny zakončené na *-ing/-ink* jsou v češtině známy již řadu let

---

<sup>95</sup> Lexémy *snowboarder*, *skater*, *rafter* byly adaptovány pouze morfologicky, neboť v této podobě byly přejaty z angličtiny

<sup>96</sup> *Snowboarder* *Nová slova v češtině 1*, s. 275, *rafter* *Nová slova v češtině 1*, s. 240, *skater* *Nová slova v češtině 1*, s. 271.

<sup>97</sup> Viz OPAVSKÁ, Z. *Nová pojmenování ženských osob*. op. cit. s. 28.

<sup>98</sup> Viz ČECHOVÁ, M. et al. *Čeština – řeč a jazyk*. 2. vyd. Praha: ISV nakladatelství, 2000, s. 107.

(*trénink, strečink*). Skupina slov s těmito příponami je velmi početná a v posledních letech zaznamenáváme ještě nárůst. V analyzovaných časopisech jsou nejfrekventovanější podstatná jména z oblasti módy (např. *modeling, styling, peeling, casting, lifting* apod.).

Anglické názvy přijímáme také společně s novými sportovními disciplínami (např. *jumping, bowling, carving, spinning, windsurfing, jogging*). Do oblasti společenského a profesního života bychom zařadili např. pojmenování *coaching, brainstorming, catering, hostesing, happening, shopping, marketing, streaming* (dělení žáků do prospěchových kategorií).

Kategorie modifikační je reprezentována názvy přechýlenými, zdrobněnými a zveličenými. Přechylování jmen mužského rodu a vytváření feminin je pro češtinu typické. Nejčastěji je používána přípona *-k(a)*. Ženské tvary vytvořené k původním mužským cizím jménům nacházíme i v našem materiálu.

Vedle substantiv přechýlených najdeme i taková, která nemají oporu v substantivu označujícím osobu mužského rodu. Podstatná jména tohoto typu – substantivum bez mužského protějšku – zastupuje v našich excerptech pouze lexém *hosteska*.

Pojmenovávacím příznakem pro nová ženská substantiva, jak uvádí Z. Opavská,<sup>99</sup> může být předmět zájmové, profesní činnosti nebo místo, kde se tato činnost vykonává. Mnohem četnější je skupina přechýlených pojmenování ženských osob (např. *blogger* → *bloggerka*, *booker* → *bookerka*, *designér* → *designérka*, *editor* → *editorka*, *rocker* → *rockerka*, *manažer* → *manažerka*, *moderátor* → *moderátorka*, *rapper* → *rapperka*, *stylista* → *stylistka*, *trendař* → *trendařka*, *workoholik* → *workoholička* aj.).

Excerpovali jsme i substantivum *kemperka* (*kemperky jsou během dne natáčené*), jehož mužským protějškem by bylo podstatné jméno *kemper*. To se však vzhledem k nahodilosti a účelovosti použití substantiva *kemperka* nevyskytlo.

---

<sup>99</sup> Viz OPAVSKÁ, Z. Nová pojmenování ženských osob. op. cit. s. 40.

Někdy k původním anglickým femininům přidáváme ještě navíc příponu *-k(a)*, která zdůrazňuje příslušnost k ženskému rodu. Tato substantiva však ztrácejí stylovou bezpříznakovost: *miss* → *misska*.<sup>100</sup> Podobně je tvořeno substantivum *playmate* → *playmatka*. Užití českého sufixu je znakem slovotvorné adaptace substantiva.

Také přechýlená podstatná jména můžeme rozdělit do strukturně-sémantických skupin.<sup>101</sup> Do první skupiny zařadíme přechýlená pojmenování žen podle profese (např. *styliska*, *manažerka*, *moderátorka*, *designérka*, *editorka*). Tato skupina je velmi početná. Druhou skupinu tvoří pojmenování žen podle profesní a zájmové sportovní činnosti<sup>102</sup> (např. *skejtařka*, *snowboardařka*, *skejťačka*). Do třetí skupiny začleňuje Z. Opavská přechýlená substantiva podle příslušnosti k hudebnímu směru:<sup>103</sup> z našich excerpt *emařka*, *rockerka*, *punkerka*, *rapperka*, *dýdžejka* apod.

Do skupiny pojmenování podle charakterizačního příznaku bychom mohli zařadit substantivum *workoholička* nebo *trendařka*, poukazující na určitý nápadný rys.<sup>104</sup> Do této skupiny patří i pojmenování podle charakterizačního příznaku spočívajícího v konkrétní, charakteristické činnosti: *bookerka*, *bloggařka* aj.

Také určité činnosti (např. *chatování*) považuje Opavská za charakterizační rys. Proto vytváří skupinu pojmenování ženských osob „podle charakterizačního příznaku spočívajícího v příznačné, charakteristické činnosti“<sup>105</sup> (např. *chat* → *chatařka*).<sup>106</sup>

Do kategorie modifikační patří jména zdobnělá. Tvoří se mnoha příponami, z nichž byly využity sufixy: *-k(a)*, *-ík*. Tvoření deminutiv přípo-

---

<sup>100</sup> Výraz *miss* náleží ke starším neologismům; adaptované substantivum *misska* je neologismus novější (viz OPAVSKÁ, Z. Nová pojmenování ženských osob. s. 40).

<sup>101</sup> Viz OPAVSKÁ, Z. Nová pojmenování ženských osob. op. cit. s.42.

<sup>102</sup> tamtéž, s. 44.

<sup>103</sup> tamtéž, s. 44.

<sup>104</sup> tamtéž, s. 47.

<sup>105</sup> tamtéž, s.48.

<sup>106</sup> Slovo *chatařka* může být motivováno dvěma způsoby: a) slovesem (*chatovat*) b) substantivem (*chat*), viz OPAVSKÁ, Z. Nová pojmenování ženských osob. s. 48.

nou *-ík je velmi čtné: top – topík, test – testík, mail – mailík, pop – popík, sex – sexík, stejně tak příponou -k(a): story – storka, celina – celinka, celebrita – celebritka.*

Mezi našimi excerpty tvoří poměrně čtnou skupinu slova stylově příznaková. Je to dáno persvazivní funkcí analyzovaných časopisů, určitou podbízivostí textů: *Cosmík, Cosmíček, mikinka, týpek, storka* apod. Příznakovými jsou i substantiva *káefko, dívídíčko*, která vznikla z původní zkratky, přidáním sufixu se slovo přizpůsobilo flektivní češtině. Nové slovo skloňujeme jako podstatné jméno. Jako slangové bychom mohli hodnotit i substantivum *Mekáč*<sup>107</sup> (psáno zpravidla s velkým počátečním písmenem) odkazující na *McDonald's*.

K citově zbarveným substantivům řadíme také pojmenování osob typu: *skejťák, punkáč*. Objevují se i přechýlené varianty se sufixem *-k(a)*: *skejťačka, trendařka*. Ze substantiv označujících místa uvádíme například *sekáč, rokáč*. Použití domácích přípon ukazuje na vysoký stupeň adaptace.

Začlenění lexémů cizího původu do české slovní zásoby závisí mj. na jejich schopnosti stát se základem odvozování. Sufixální derivace patří k nejproduktivnějším způsobům obohacování slovní zásoby. Od původních anglických výpůjček tvoříme čtné odvozeniny, vytváříme slovtvorná hnízda.

### **Prefixace substantiv**

Malé procento substantiv anglického původu je slovtvorně adaptováno pomocí předpon. Ve srovnání se sufixací je tento způsob tvoření v excerpovaných materiálech okrajový.

---

<sup>107</sup> Slovo patří do slangu mladé generace.

Rozlišujeme předpony pravé (nepředložkové) a předpony nepravé (předložkové).<sup>108</sup> K pravým předponám patří *ne-*, *pra-*, *pře-*, *pa-*, *sou-* a *spolu-*. V našich excerptech se anglicismy s těmito ryze českými předponami u substantiv nevyskytují. Rovněž nebyla analyzována substantiva anglického původu s nepravými prefixy *nad-*, *pod-*, *při-*, *od-* apod.

Prefigovaná substantiva s nejproduktivnější domácí předponou *ne-* jsou zastoupena pouze jedním příkladem: *nepankáč*. Předpona *ne-* vyjadřuje negaci, popírá význam základového slova. V cizích výpůjčkách je nahrazována původně latinskou předponou *anti-*, která je využívána internacionálně. V tradičním významu odpovídá předponě *proti-*. „Nově utvořená podstatná jména označují opak toho, co je vyjádřeno základovým substantivem.“<sup>109</sup> Její používání je módním trendem. Vyjadřuje částečnou negaci, například *anti-drip* nebo *antiromantik*.

Vedle toho jsme v analyzovaných časopisech zjistili i výskyt původně latinské předpony *post-*. Předpona má význam ‚následnosti v čase‘.<sup>110</sup> „Tento prefix je produktivnější v rámci adjektivní prefixace a je synonymní s domácím prefixem *po-*, přičemž oba prefixy vyjadřují význam čistě časový. V rámci substantivní prefixace se tato předpona užívá omezeně, vyjadřuje zde zejména významový odstín, (ideovou) návaznost na to, co je vyjádřeno základovým substantivem, nástupnictví.“<sup>111</sup> V našich excerptech je prefix *post-* zastoupen pouze jedním příkladem: *postpunk*.

Prefixální derivace u podstatných jmen využívá prefixy latinského původu *inter-* nebo *re-*. Předpona *re-* má význam ‚opětovný, opětný, opět, znovu, nový, nově, opakovaný, opakovaně‘.<sup>112</sup> V našich materiálech jsme našli pouze dva příklady substantivní prefixace s touto předponou: *remake* a *remix*. Stejně lexémy v angličtině – *remake*, *remix* – jsou slovesem i sub-

<sup>108</sup> Viz PETR, J. et al. *Mluvnice češtiny 1*. op. cit. s. 313.

<sup>109</sup> KOCHOVÁ, P. Prefixace u nových substantiv. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 79.

<sup>110</sup> Viz *Nová slova v češtině 2*, s. 339.

<sup>111</sup> KOCHOVÁ, P. Prefixace u nových substantiv. op. cit. s. 80.

<sup>112</sup> Viz *Nová slova v češtině 2*, s. 383.

stantivem. V angličtině určíme slovní druh pouze z kontextu, v češtině substantivum skloňujeme a ke slovesu připojujeme kmenotvorný sufix *-ova(t)*.

Předpona *inter-* má význam ‚existující mezi dvěma nebo více věcmi, skutečnostmi‘<sup>113</sup> (např. *internet, interview*). Z prefigovaných substantiv bylo substantivum *internet* nejčastější. K anglickému základu je připojena internacionální předpona *inter-*. Tato derivace proběhla již v angličtině (stejně jako u slova *interview*). Jak uvádí Kochová „...prefixace představuje v novější slovní zásobě produktivní slovotvorný způsob. Nápadná je zejména aktivizace internacionálních prefixů. Prefixace se prolíná s afixoidním tvořením...“<sup>114</sup>

Prefixace se u substantiv používá méně často než sufixace, frekventovanější je u verb a adjektiv. Významnou část tvoří substantiva odvozená přechodnými morfémy – prefixoidy.

### **Prefixoidy a sufixoidy**

Na pomezí mezi kompozicí a derivací stojí tvoření slov pomocí tzv. přechodných morfémů, které vznikly z původních morfémů kořených. Nazýváme je prefixoidy a sufixoidy, přičemž prefixoidy jsou četnější než sufixoidy a je jim věnována větší pozornost.

E. Lotko ve své studii *Co odhaluje analýza neologismů v současné češtině* uvádí: „... některé původní části složenin ztrácejí charakter komponentů a nabývají charakter tzv. prefixoidů, tj. významově pokleslých prvních komponentů složenin.“<sup>115</sup>

Názor, kdy se jedná o kořený morfém, a kdy o prefixoid nebo sufixoid není mezi jazykovědci jednotný. Slovník *Nová slova v češtině 1* na straně 286 uvádí *-gate, -man, -téka, -manie* samostatně jako koncovou

---

<sup>113</sup> tamtéž, s. 178.

<sup>114</sup> KOCHOVÁ, P. Prefixace u nových substantiv. op. cit. s. 83.

<sup>115</sup> LOTKO, E. Co odhaluje analýza neologismů v současné češtině? In: *Studia z filologii słowańskiej ofiarowane profesor T. Z. Orloś*. 1. vyd. Kraków 2000, s. 140.

část složených slov. Naproti tomu u *super-* udává stejný slovník, že *super* může být první částí složených slov, ale po stránce významové a funkční má *super* vlastnosti jak předpony, tak kořenného morfému.<sup>116</sup> „Dvojitá morfémová platnost slovotvorných komponentů se obvykle řeší při analýze slov cizích nebo hybridních, přičemž se prvním částem složených slov (prefixoidům, radixoidům) věnuje větší pozornost než sufixoidům.“<sup>117</sup>

V našem korpusu měl nejvyšší frekvenci prefixoid s významem ‚vynikající kvality, kvantity, nadřazenosti nebo výjimečnosti‘ *mega-*. Jeho frekvence se prudce zvýšila s pronikáním angličtiny v posledních letech (např. *megastar, megaparty, megabronz, megahit*).

Vyskytuje se i v podobě *megalo-* (typ *megaloman*), v našich materiálech jsme tento tvar nezaznamenali. Oba tvary mají dnes internacionální charakter stejně jako *mini-* a *maxi-*. Také tyto lexémy stojí na pomezí mezi prefixoidy a kořennými morfémy.

Prefixoidy *mega-*, *megalo-* *maxi-* i *mini-* se používají k zesílení nebo zeslabení významu základového slova, v našich materiálech např. *minišortky, minisérie, minitestík, mininotebook*, naopak prefixoid *maxi-* nebyl doložen.

*Mega, mini* i *maxi* se vyskytují také jako samostatná slova: *maxi letní křížovka, mini pomlázka* nebo *mini-culík* – tento příklad můžeme považovat za složeninu i dvě samostatná slova. Nejmodernější je v současné době použití samostatně stojícího lexému *mega*: *mega korále, mega výstřih, mega soutěž, mega kotel, mega řasy* apod.

Přechodný charakter má také předpona *ex-*. Uplatňuje-li se u sloves, předponový ráz zůstává zachován. Jiné je to u prefixace jmenné, při níž se významově ztotožňuje s adjektivem *bývalý*.<sup>118</sup> V našich materiálech byla excerpována pouze substantiva česká: *exVyvolená, expřítelkyně, expřítel* i *ex-přítel*. „Píšeme-li *ex-* zvlášť, není platnost morfému *ex-* jedno-

<sup>116</sup> Viz *Nová slova v češtině 1*, s. 286.

<sup>117</sup> JANOVEC, L., RANGELOVA, A. Suffixoidy a suffixoidní lexémy u substantivních kompozit. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 85.

<sup>118</sup> Viz KOCHOVÁ, P. Prefixace u nových substantiv. op. cit. s. 82.



značná. S prefixy ho sblíží to, že vyjadřuje modifikaci základového významu substantiva... Nově se uplatňuje předpona *ex-* i v abstraktech: *exzpronevěra*.<sup>119</sup> Podobně v našich materiálech *exkariéra*. Samostatně stojí *ex* například ve spojeních: *tvůj, ex' upadá* nebo *vyprávění o tvých ex*.

Nejpočetnější skupinu tvoří módní prefixoid *super-*. Má funkci ,intenzifikace významu jména (kvality nebo kvantity) spojenou často s expresivním zabarvením výrazu.<sup>120</sup> *Super* může být považován za kořený morfém – v první části kompozit – i za prefixoid. Názory v neologické literatuře nejsou jednotné. Jako první část složených slov ve významu ,vyšší, nadřazený v hierarchii' je použit např. v kompozitu *supermarket*. Převážně je však používán v druhém významu, tj. ,prvotřídní, mimořádný, výjimečný': *superband, supermodelka, superstar, supertip, superrocker*. Všechna tato slova stojí na hranici mezi derivací a kompozicí.

Lexém *super* může být užíván i samostatně s plným významem – *super letní styl, super vychytávky, super táta, je super* apod. Jako samostatné slovo je použit lexém *super* v původním významu ,báječný, fantastický, senzační' i ve spojeních *rande bylo super, super film, máme super módu*, apod.

Používání internacionálních prefixoidů a sufixoidů je v současné době velmi moderní. Intenzifikace vyjádření prostřednictvím *mega, maxi*, nebo naopak zeslabení pomocí *mini*, je v publicistickém stylu časté. Stejně tak je módní užívání *super*, a to ve všech podobách - jako prefixoidu, kořeného morfému i jako samostatného slova.

## Nová adjektivní pojmenování

Odvozování adjektiv z anglických výpůjček je méně časté. V našich materiálech jsou zastoupena asi patnácti procenty.

---

<sup>119</sup> Viz KOCHOVÁ, P. Prefixace u nových substantiv. op. cit. s. 82.

<sup>120</sup> Viz *Nová slova v češtině 2*, s. 439.

J. Mravinacová ve své studii *Přejímání cizích lexémů* uvádí: „Adjektiva cizího původu, jež jsou od počátku zformována českými sufixy, nelze jednoznačně považovat za adaptovaná přejatá adjektiva. Většina z nich tvoří adjektiva relační, jež se formálně a obsahově vztahují k přejatým substantivům“<sup>121</sup> (např. *street – streetový, skate – skejtový, teleshopping – teleshoppingový, marketing – marketingový*). Podle jejího názoru není mnohdy jasné, zda nesklonné výrazy užívané ve funkci substantiv a zároveň v přívlastkových pozicích je možno považovat za (přejatá) adjektiva.

V analyzovaných časopisech byly vyexcerpovány např. spojení *emo styl, emo kauza*, ale i *přežiješ emo, být emo*. J. Mravinacová považuje tyto lexémy za nevyhraněné. Syntagmata, v nichž fungují jako přívlastky (např. *squash centrum*) lze chápat i jako spojení podstatných jmen. Od substantiva *squash* je vytvořeno v češtině adjektivum *squashový*.

Mnohá přejímaná adjektiva zůstávají nesklonná a používáme je v původním grafickém tvaru (např. *trendy - trendy mobily, slavnostní styl s trendy topem*). U tohoto adjektiva byla vyexcerpována i adaptovaná podoba *trendový (trendové botky)*.

Kvalitativní adjektiva *cool, top, super* jsou používána jako nesklonná: srov. např.: *bylo to hrozně cool, svoji cool módu nejčastěji hledá v sk8 shoppech; top song, top potraviny, v super džínách, k super outfitu, rande bylo super*. V excerpovaném materiálu se ovšem vyskytl i odvozený tvar slova *super – suprový (suproví kluci)*.

Sufix *-ov(ý)* byl v našich materiálech používán nejčastěji. Vytváří se jím desubstantivní vztahová adjektiva vyjadřující vlastnost nebo vztah. Nejčastěji jsou tvořena od anglických substantiv mužského rodu zakončených v nominativu singuláru souhláskou<sup>122</sup> (např. *rockový, softwarový, bikový, bowlingový, designový, internetový, marketingový, mailový, hitový*,

<sup>121</sup> MRAVINACOVÁ, J. *Přejímání cizích lexémů*. op. cit. s. 196.

<sup>122</sup> Viz SVĚTLÁ, J. *Nová adjektivní pojmenování*. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 102.

*outletový, peelingový, hiphopový*, ze starších výpůjček pak *bigbeatový, basketbalový* apod.).

Základem nových relačních adjektiv s příponou *-ov(ý)* mohou být apelativizovaná propria,<sup>123</sup> tj. jména vztahující se ke konkrétnímu, jedinečnému objektu – osobě, místu, instituci. V analyzovaných časopisech je tento typ doložen pouze adjektivem *mcdonaldový*. Příponou *-ov(ý)* derivujeme adjektiva i od substantivních kompozit – *snowkitingový, oldschoolový, skateboardový* – a odvozujeme jí také adjektiva od substantiv vytvořených ze zkratk: *SMS – ešemeska – ešemeskový, DVD – dívídíčko – dívídíčkový*.

Druhou produktivní příponou je sufix *-n(i)*. Objevuje se ve srovnání se sufixem *-ov(ý)* méně často. Příponou *-n(i)* derivujeme od abstrakt cizího původu (např. *multimediální, hypermoderní, kreditní, virtuální*). Vztahová adjektiva s formantem *-sk(ý)* tvoříme od obecných jmen osob jako reprezentantů druhu.<sup>124</sup> Nejčastěji jsou adjektiva touto příponou odvozována od substantivních názvů osob vytvořených příponou *-ař/-ář* nebo zakončených sufixem *-er*. Mezi našimi excerpty jsou spíše ojedinělá: *surfařský, teenagerský, rockerský, manažerský*. Jednou jsme excerpovali tvar *metalácký* a *mekácký* – vztahující se k síti prodejen McDonald's. Základem pro odvozování tímto složeným formantem jsou neživé substance – apelativizovaná vlastní jména produktů, výrobní značky apod.<sup>125</sup>

Vedle adjektiv vztahových najdeme ojediněle i adjektiva vztahově kvalifikační (charakterizační). Kvalifikační příznak vyplývá ze vztahu k věci samé a je obohacen hodnotícím nebo kvantifikačním významovým komponentem. Vytváříme tak nová desubstantivní adjektiva s významem podobnosti.<sup>126</sup> Například sufixem *-ovsk(ý)* vyjadřujeme podobnost se základovým substantivem: *potterovský, bárbínovský, teenagerovský* ve spojeních – *teenagerovská komedie, jsou to hodně bárbínovský šaty*.

---

<sup>123</sup> tamtéž, s. 102.

<sup>124</sup> Viz SVĚTLÁ, J. Nová adjektivní pojmenování. op. cit. s. 106.

<sup>125</sup> tamtéž, s. 111.

<sup>126</sup> tamtéž, s. 113.

Jakostní adjektiva nejsou mezi našimi excerpty zastoupena. V analyzovaných časopisech se jen sporadicky objevují stupňovaná přídavná jména. Mezi excerpty se vyskytly pouze tři případy: *nejstreetovější*, *nejstresovější*, *nejtrendovější*.

### **Nová slovesa anglického původu**

Slovesa anglického původu pronikají zejména do počítačové techniky, sportu, životního stylu, pracovních profesí a módy. Ve sportu přejímáme nové disciplíny a s nimi i anglická pojmenování. Vedle starších výpůjček jako např.: *skejtovat*, *surfovat*, *snowboardovat* jsme excerpovali i nové pojmenování *zorbovat*. Dynamicky se vyvíjí zejména oblast počítačů a mobilní komunikace. Zcela jsme přijali slovesa *mailovat*, *restartovat*, *surfovat*, *chatovat*. Běžným se stává i sloveso *blogovat* nebo *esemeskovat*. V publicistickém stylu se můžeme setkat i s grafickou podobou *SMSkovat*.

Některá starší anglická slovesa jsou využívána v nových významech. Například *mixovat* – původně koktejly, nápoje – je dnes často užíváno ve smyslu ‚mixovat hudbu‘. Podobně sloveso *stepovat* se původně vztahovalo k taneční disciplíně *step*, dnes se hovorově používá ve významu ‚čekat, postávat někde‘. Mnoho sloves se v časopisech pro ženy a dívky vztahuje k módě a životnímu stylu. Ze starších výpůjček např. *relaxovat*, *zrelaxovat*, *grilovat*, *nestresovat*, *kempovat*, *bivakovat*, *rebelovat*, nověji se vyskytuje sloveso *shoppovat*. K novým nebo nově označovaným profesím se vztahují slovesa *stylovat* – *nastylovat* – *vystylovat*, *slylingovat* nebo *nastylizovat*, *manažovat*, *moderovat*, *dýdžežovat* apod.

Jak uvádí Martincová, mnohdy těžko určíme, zda jde o původní anglická slovesa adaptovaná v češtině, nebo zda jde o slovtvorný proces, tedy kdy sloveso vzniklo derivací od původního anglického lexému.<sup>127</sup>

---

<sup>127</sup> Viz MARTINCOVÁ, O. Nová slovesná pojmenování. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 119.

Nová slovesná pojmenování vznikají často odvozením od substantiv. Například od anglického substantiva *styling* je odvozeno sloveso *stylingovat*. Poměrně četnou skupinu tvoří slovesa utvořená od názvů osob: *dýdžej – dýdžejovat*, *blogger – blogovat*. U mnoha sloves je těžké stanovit, zda sloveso vzniklo derivací, nebo adaptací cizojazyčného lexému. Například sloveso *bikovat* lze pokládat jak za odvozené od přejatého substantiva *bike*, a tedy za utvořené v češtině, tak za adaptaci anglického slovesa *bike*.<sup>128</sup> Podobně *surf – surfovat*, *mail – mailovat*, *shop – shopping – shoppovat*, kde původní anglický lexém je podstatným jménem, ale může být použit i jako sloveso.

Některá nově vzniklá slovesa mají multiverbální protějšky: *poslat/posílat mail – mailovat*, *hledat na internetu – surfovat*, *telefonovat mobilním telefonem – mobilovat*, *posílat textovou zprávu (SMS) – textnout*. Tato slovesa mají význam ‚provést, provádět, uskutečňovat to, co je vyjádřeno základovým substantivem‘.<sup>129</sup>

Další skupinu desubstantivních sloves tvoří slovesa s významem ‚užívat něčeho k určité činnosti jako jejího prostředku‘.<sup>130</sup> Náleží sem slovesa s významem ‚jezdit na něčem‘<sup>131</sup>: *skateboard – skateboardovat*, *skejt – skejtovat*, *snowboard – snowboardovat*, *raft – raftovat* apod. Ale také slovesa s významem ‚sdělovat něco někomu prostřednictvím určitého komunikačního prostředku‘.<sup>132</sup>

Nejčastěji jsou slovesa odvozována kmenovým sufixem *-ova(t)* (konjugační vzor *kupovat*): *mobil – mobilovat*, *mail – mailovat*, *fax – faxovat*, *Google – googlovat*, ale ojediněle se vyskytují i tvary *textnout*, *prokliknout*, *faxnout* (konjugační vzor *tisknout*, v hovorové češtině často slovesa časována podle vzoru *minout*)<sup>133</sup>. Jak uvádí Svobodová, obecně platí, že

---

<sup>128</sup> tamtéž, s. 120.

<sup>129</sup> tamtéž, s. 124.

<sup>130</sup> tamtéž, s. 126.

<sup>131</sup> tamtéž, s. 126.

<sup>132</sup> tamtéž, s. 126.

<sup>133</sup> V excerpovaném materiálu nalezeno ve spojení *faxnul mi to, několikrát prokliknul*.

slovesa se adaptují především slovotvorně domácimi slovotvornými formanty a bez větších problémů se začleňují do českých konjugačních paradigmat.<sup>134</sup>

Poměrně velkou část v našich excerptech tvoří prefigovaná slovesa, jež vznikla zejména modifikací základového slova. Uplatňují se české předpony *do-*, *na-*, *za-*, *z-*, *do-*, *o-*, *roz-*, ale také předpony cizího původu, například *re-* (*remixovat*, *restartovat*). Neprefigované tvary jsou obouvidové. Připojením českého prefixu vznikají z původních obouvidových anglických sloves slovesa dokonavá: *nafaxovat*, *zamailovat*, *namailovat*, *zmixovat*, *zrelaxovat*, *zarelaxovat*, *nastylovat*, *orestovat*, *rozmixovat* apod. Připojení českého prefixu bývá uváděno jako důkaz, že sloveso v českém jazyce již do jisté míry zdomácnělo. Připojením prefixu k základovému slovesu se obměňuje lexikální význam slova, ale gramatický charakter, s výjimkou slovesného vidu, se nemění.<sup>135</sup>

Analýza anglicismů ve vybraných časopisech potvrzuje, že nejproduktivnější příponou je sufix *-ova(t)*: *stylingovat*, *zorbovat*, *testovat*, *surfovat*, *chatovat*. Slovesa najdeme i v adaptované formě – ze starších anglicismů *kempovat*, z novějších *manažovat*. Neprefigované tvary jsou buď obouvidové (*emailovat*), nebo nedokonavé (*surfovat*). Proto jsou ke slovesům připojovány české prefixy, vznikají tak vidové korelace typu: *flirtovat* – *zaflirtovat*, *resetovat* – *zresetovat*, *moderovat* – *odmoderovat*, *skenovat* – *vyskenovat*, *remixovat* – *zremixovat*, *mixovat* – *zmixovat*, *relaxovat* – *zarelaxovat*, *skenovat* – *vyskenovat*, *chatovat* – *zachatovat* (*si*).

Četné anglické slovesné výpůjčky jsou příznakové. Původně byly používány v mluveném projevu například uživatelů počítačů nebo mobilních telefonů: *textnout* (,poslat textovou zprávu‘) „*textneš mu*“, *prokliknout* nebo z oblasti sportu: *frístajlovat* (,jezdit na skateboardu volným stylem‘).

<sup>134</sup> Viz SVOBODOVÁ, D. *Internacionalizace současné české slovní zásoby*. op. cit. s. 70.

<sup>135</sup> tamtéž, s. 70–76.

### 3.1.3.2. Konverze

Pojetí konverze je v české lingvistice velmi široké a ne vždy jednotné, proto není jasné, jak tento pojem chápat. Ve své stati *Vliv angličtiny na češtinu* I. Bozděchová uvádí, že základní rozdíly mezi angličtinou a češtinou spočívají v rozdílech mezi anglickou konverzí a českou flexí.<sup>136</sup> Konverzi uvádí i jako základní slovotvorný způsob tvoření adjektiv.<sup>137</sup> Není ovšem dále vysvětleno, zda „anglická konverze“ a „konverze“ jsou odlišné, anebo totožné termíny.

Konverze v angličtině je často chápána jako tzv. nulová derivace, lexém je použit jako jiný slovní druh beze změny formy (*fish* – sloveso, původně podstatné jméno).<sup>138</sup> V tomto pojetí by se konverze týkala např. excerpta *trendy*, jež mělo v analyzovaných časopisech platnost nesklonného adjektiva (*trendy botky*) i adverbia (*vypadá dost trendy*).

V české lingvistice je konverze pojímána značně nejednotně, v některých mluvnicích tento pojem zcela chybí. Situaci komplikuje i termín tzv. transpozice, jenž je zaměňován s konverzí. E. Lotko definuje konverzi jako „tvoření nového slova změnou jeho tvaroslovné a slovnědruhové charakteristiky, derivace bezafixální; přechod slova z jednoho slovního druhu do druhého beze změny formy n. určitého slovního tvaru k jinému slovnímu druhu“.<sup>139</sup> Transpozici chápe jako „onomaziologický způsob n. proces přenesení jazykového prostředku (zprav. slova) z jedné jazykové kategorie, vrstvy, roviny do jiné, např. z jednoho slovního druhu do druhého, srov. *vedoucí pracovník...> náš vedoucí...*<sup>140</sup> V. Cvrček ovšem ve své mluvnici

---

<sup>136</sup> Viz BOZDĚCHOVÁ, I. *Vliv angličtiny na češtinu*. op. cit. s. 274.

<sup>137</sup> tamtéž, s. 275.

<sup>138</sup> MATTHEWS, P. H. *The Concise Oxford Dictionary of Linguistics*. 3. vyd. Oxford: Oxford University Press, 2014, s. 442.

<sup>139</sup> LOTKO, E. *Slovník lingvistických termínů pro filology*. op. cit. s. 64.

<sup>140</sup> tamtéž, s. 119.

tyto příklady uvádí jako příklady konverze (*vrchní číšník – vrchní*), transpozici chápe jako postup, kdy se mění slovní druh i forma (*tvrďý – tvrdost*).<sup>141</sup>

*Mluvnice češtiny 2* uvádí transpozici slovnědruhovou a rozděluje ji na neukončenou transpozici gramatickou (výsledkem je sekundární funkce slovního druhu) a slovtvornou, kde je výsledkem změna slovního druhu v jiný).<sup>142</sup>

Podle B. Bednaříkové je konverze „morfologický, z formálního hlediska neadiční proces, sloužící slovnědruhovému, a to slovtvorné transpozici.“<sup>143</sup> Z tohoto hlediska by se ke konverzi řadila například analyzovaná verba *mailovat, googlovat, rapovat, snowboardovat* vzniknuvší ze substantiv. Konvertovaná jsou i adverbia *sexy, trendy, cool*, jež vznikla konverzí z nesklonných adjektiv. V excerptech bylo nalezeno i substantivum/adjektivum *top (černý top, top desítka)*, ke konverzi však došlo již v angličtině. Pouze jednou se vyskytlo konvertované substantivum *chatování* odvozené z verba *chatovat*.

Podle M. Knappové se tvoří pomocí konverze (nepravé sufixace) i adverbia. Ve svém článku *K tvoření příslovcí z přídavných jmen* popisuje konverzi jako nejproduktivnější způsob tvoření příslovcí.<sup>144</sup> Za konvertovaná by se v analyzovaném materiálu považovala všechna adverbia s českým sufixem např. *rockerský – rockersky, stylový – stylově*.<sup>145</sup>

---

<sup>141</sup> CVRČEK, V. et al. *Mluvnice současné češtiny 1. Jak se píše a jak se mluví*. 1. vyd. Praha: Karolinum, 2010, s. 108.

<sup>142</sup> Viz PETR, J. et al. *Mluvnice češtiny 2*. 1. vyd. Praha: Academia, 1986, s. 19.

<sup>143</sup> BEDNAŘÍKOVÁ, B. *Slovo a jeho konverze*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2009, s. 149.

<sup>144</sup> Viz KNAPPOVÁ, M. K tvoření příslovcí z přídavných jmen. *Naše řeč*. [online] [cit. 2014-12-30] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5654>>

<sup>145</sup> Srov. BEDNAŘÍKOVÁ, B. *Slovo a jeho konverze*, s. 138-139.



### 3.1.3.2. Kompozice

V českém jazyce se kompozice neuplatňuje tak často jako například v němčině, přesto mají kompozita v českém lexiku své místo. Snaha o zhutnění výrazu se silně projevuje v mluveném projevu i v publicistickém stylu, kde je autor veden snahou na malém prostoru zveřejnit co nejvíce informací. Původní sousloví jsou nahrazována jednoslovnými kompozity.

Ne všechna excerpovaná kompozita byla utvořena v češtině nebo byla adaptována. Pro větší přehlednost uvádíme v této kapitole i ta kompozita, jež nebyla slovotvorně adaptována. Důvodem jejich použití může být obtížnost nalezení českého jednoslovného ekvivalentu, ale často jsou anglická kompozita používána i tam, kde český protějšek existuje, mluvčí však ve snaze zvýšit zajímavost svého projevu volí slovo cizí, a to mnohdy i na úkor srozumitelnosti textu (např. *backcountry* – ... *můžeš se vydat na pláň a užít si backcountry nebo vyrazit do kopců* ... a *backstage* –... *že ho protáhneš (skok) do backstage* ... ,<sup>146</sup> *bakeshop* – *vpadněte do bakeshopu a rychle si přidrže pod bradou kapesník, protože se vám začnou sbíhat mlsné sliny*).<sup>147</sup>

Z hlediska slovotvorného rozlišujeme složeniny nevlastní (spřežky) a složeniny vlastní. Spřežky vznikají pouhým sloučením syntakticky spojených slov. Je možné je opět rozdělit, zpravidla však se změněným slovosledem.<sup>148</sup> Nevlastní kompozice (spřahování, juxta pozice) svou onomaziologickou podstatou představuje přechod mezi tvořením pojmenování jednoslovných a víceslovných.

Naproti tomu složeniny vlastní na volné spojení slov rozdělit nemůžeme. Buď obě části, nebo alespoň první z nich nejsou samostatným slo-

<sup>146</sup> *CosmoGirl!* Č. 7. Praha: Hearst-Stratosfera, 2007, s. 42.

<sup>147</sup> *Cosmopolitan*. Č. 4. Praha: Hearst-Stratosfera. 2007, s. 91.

<sup>148</sup> Viz HAUSER, P. *Nauka o slovní zásobě*. 1. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1980, s. 150.

vem a vznikají až ve složenině.<sup>149</sup> První část bývá zakončena samohláskou. Z anglických kompozit uvedme *workoholik*, *rocketéka*.

Složeniny vytvořené čistou kompozicí na rozdíl od spřežek tvoří často základ dalších slov odvozených. Čistá kompozice je proces jednostupňový, slovtvorné dění spočívá v pouhé kompozici, naproti tomu komplexní postup je proces dvoustupňový, zahrnuje, jak uvádí Bozděchová, derivaci nebo konverzi a vlastní kompozice nezasahuje onomaziologickou bázi, nýbrž složky onomaziologického příznaku. Pojmenovávací hodnota složeniny tvořené komplexními postupy stojí blíže slovům derivovaným.<sup>150</sup> Použití kompozita jako základu pro odvozování dalších slov je poměrně časté. Vznikají tak celé řady slov příbuzných, což svědčí o tom, že se u sufixoidních kompozit posiluje úloha analogie a modelového tvoření.<sup>151</sup> Odlišnost představuje také rozdíl v onomaziologické struktuře. Onomaziologickou bázi, složkou určovanou, je při čisté kompozici druhý člen kompozit podřadovacích a všechny členy přiřadovacích kompozit. Onomaziologický příznak, určující složka, je první člen podřadovacích kompozit a je vždy jednoduchý.

Tvoření kompozit v angličtině je poněkud odlišné. „Vedle shodných typů najdeme některé rozdíly. Oba jazyky (čeština i angličtina) mají kompozita germánského typu, v nichž určující složka předchází před určovanou (např. *earthquake* – zemětřesení) i kompozita románská, v nichž určovaná složka stojí před určující (např. anglické *pickpocket* – kapesní zloděj).“<sup>152</sup>

V angličtině se složená slova stejně jako v češtině nejčastěji píší dohromady, ale pravopis kompozit v angličtině kolísá. Anglická kompozita mohou mít trojí grafickou podobu – píšeme je bez spojovníku jako dva sa-

---

<sup>149</sup> tamtéž, s. 150 – 155.

<sup>150</sup> Viz BOZDĚCHOVÁ, I. *Tvoření slov skládáním*. 1. vyd. Praha: ISV, 1994, s. 188.

<sup>151</sup> Viz JANOVEC, L., RANGELOVA, A. Sufixoidy a sufixoidní lexémy u substantivních kompozit. op. cit. s. 85 – 98.

<sup>152</sup> DUŠKOVÁ, L. et al. *Mluvnice současné angličtiny na pozadí češtiny*. 3. vyd. Praha: Academia, 2003, s. 19.

mostatné lexémy (*show business, second hand, after party*), se spojovníkem (*sex-appeal, sex-mail*) nebo bez spojovníku jako jedno slovo (*sexshop, sexsymbol, afterparty, streetparty, showbusiness*). V britské angličtině se setkáváme častěji s kompozity psanými se spojovníkem, v americké angličtině je častější psaní dohromady nebo zvlášť. Psaní jednotlivých částí v anglických složeninách zvlášť může být pro českého uživatele zavádějící, tyto složeniny kolísají na hranici mezi souslovím a kompozitem. Mezi kompozity a slovními spojeními je v angličtině plynulý přechod.<sup>153</sup>

J. Mravinacová poukazuje na to, že rozkolísanost psaní anglických kompozit se přenáší i do českého jazyka. V angličtině probíhá neustálý proces přechodu slovních spojení (spojení typu substantivum s blíže určujícím přívlastkem) v kompozita. V češtině můžeme tato přejatá spojení považovat za formálně nevyhraněná. Například spojení *disco show* můžeme považovat za spojení nesklonného přídavného jména v pozici přívlastku se substantivem i za složeninu. Pokud se píše pojmenování se spojovníkem či dohromady, řadíme jej ke kompozitům (*sex-appeal*). Mezi řídícím podstatným jménem a závislým nesklonným adjektivem neexistuje kongruence, proto záleží pouze na autorovi, kterou variantu vybere. Přejatá kompozita se mohou stát modelem pro tvoření dalších. Například podle modelu *workoholik – workaholik* byla utvořena kompozita *stresholik, surfholik*.<sup>154</sup> Tento typ kompozit nebyl mimo substantiva *workoholik* v našem materiálu doložen.

Velmi výrazně se na počtu excerpovaných kompozit podílejí složená slova s komponenty *mega-*, *super-*, *mini-*, *multi-*, které zůstávají na rozhraní mezi prefixací a kompozicí. Některé původně kořenné morfémy klesají na úroveň prefixoidů. Zabývali jsme se jimi u prefixální derivace. Podle slovníku neologismů *Nová slova v češtině 1* je anglického původu slovo *top-*. Jako první část složenin se vyskytuje ve slově *topmodelka*, jako

<sup>153</sup> tamtéž, s. 20.

<sup>154</sup> Viz MRAVINACOVÁ, J. Přejímání cizích lexémů. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia 2005, s. 205.

samostatné slovo v původním významu vrcholný, prvotřídní ve spojení *top drink, top song, top stylist*.

Podle stupně adaptace můžeme kompozita rozdělit na původní, formálně neadaptovaná, a kompozita přizpůsobená flektivní češtině. D. Svobodová rozlišuje z hlediska formálního postupu skládání dva typy anglických kompozit: složeniny bez spojovacího elementu, např. *cornflakes*. V našich materiálech reprezentují tento typ kompozita *snowkiting, snowpark, snowkiter, soundtrack* apod. Druhý typ tvoří složeniny se spojovacím elementem (submorfem), např. *handicap, workaholic*.<sup>155</sup> Používání spojovacího vokálu je pro flektivní jazyky, jako je čeština, typické. Naproti tomu v angličtině jsou složeniny se spojovacím elementem málo časté. V našem korpusu reprezentují tuto kategorii pouze slova: *hand-i-cap* nebo *work-a-holic*, v adaptované podobě je používán tvar *work-o-holik*.

Ze syntakticko-sémantického hlediska rozlišuje D. Svobodová složeniny koordinační – přiřadovací – s komponenty sémanticky rovnocennými *cash&carry, kris-kros, hip hop, ping-pong* a kompozita subkoordinační, tvořená komponenty determinujícími a determinovanými: *snowboard, sportsman* nebo *showbusiness*.<sup>156</sup>

Formálně adaptovaná kompozita rozdělíme do čtyř skupin. První z nich tvoří složeniny pravopisně neadaptované a nesklonné (např. *talk-show, reality show*), druhou složeniny morfologicky adaptované s původním pravopisem (*bodyguard, showbusiness*), třetí složeniny adaptované pravopisně i morfologicky (*šoubyznys, šoumen*) a čtvrtou skupinu tvoří tzv. hybridní složeniny. Některá kompozita mohou být řazena i do více skupin, protože se vyskytují v českých textech jako nesklonná i sklonná.

Původní pravopisně neadaptovaná anglická kompozita jsou v češtině většinou nesklonná, ale vždy je zařazujeme k některému ze tří rodů. Do další skupiny zařadíme anglická kompozita, která se v češtině

<sup>155</sup> Viz SVOBODOVÁ, D. Anglická hybridní kompozita v současné češtině a jejich adaptace. *Naše řeč* 1999, roč. 82, č. 3, s. 122–126.

<sup>156</sup> tamtéž, s. 122 – 126.

skloňují jako substantiva, ale zachovávají si původní anglický pravopis a přijímají české deklinační koncovky. K životnému rodu mužskému, deklinačnímu vzoru *pán*, řadíme např. substantivum *sparingpartner*. Do této skupiny patří i četné složeniny s druhým komponentem *-man* (někdy je používáno i výslovnostně adaptovaného tvaru *-men*), který v angličtině používáme všude tam, kde chceme označit mužského činitele. Např. *frontman* i *frontmen skupiny*, *sportsman* i *sportsmen*, *businessman*, ale stále častěji se objevuje adaptovaná forma *byznysmen*, *showman* i *šoumen*. Ke vzorům rodu mužského životného bychom přiřadili také kompozita *sushimaker*, *bodyguard*, která skloňujeme rovněž podle paradigmatu *pán*. Složená substantiva typu *snowboardista*, *skejtboardista* přiřadíme ke vzoru *předseda*.

V excerpovaných materiálech byly doloženy četné složeniny rodu mužského neživotného skloňované podle vzoru *hrad*: *internetshopping*, *comeback* i *come-back*, *time out* i *time-out*, *boyband*, *soundtrack*, *snowboarding*, *skateboarding*, *screensaver*, *billboard*, *skateboard*, *skatepark* i *skejtpark* aj.

Kompozit, která bychom mohli přiřadit k rodu ženskému, je velmi málo. Tato skupina je reprezentována složeninami s druhým komponentem *-way*.<sup>157</sup> V našich materiálech nebyl tento typ kompozit excerpován. K ženským vzorům řadíme adaptovaná substantivní kompozita odvozená od mužského rodu přechylováním: *sportsmenka*, *snowboardačka*, *sparingpartnerka*. Za zvláštní a ojedinělou považujeme složeninu ženského rodu *watterproofka – nečekej ... watterproofku*<sup>158</sup> nebo nesklonné kompozitum *sisterpower – „sisterpower“ táhne i u nás*.<sup>159</sup>

---

<sup>157</sup> Viz SVOBODOVÁ, D. Anglická hybridní kompozita v současné češtině a jejich adaptace. op. cit. s. 122 – 126.

<sup>158</sup> *CosmoGirl!* Č. 3. Praha: Hearst-Stratosfera. 2008, s. 63.

<sup>159</sup> *CosmoGirl!* Č. 7. Praha: Hearst-Stratosfera. 2008, s. 23.

Třetí skupinu tvoří kompozita morfologicky i graficky adaptovaná, tj. kompozita, jejichž oba komponenty byly již pravopisně přizpůsobeny češtině: např. *šoubyznys*, *diskžokej*, *byznysmen*, *byznysmenka*, *kokakola*.

Mezi anglicismy jsme v korpusu zaznamenali celou řadu hybridních složenin. Za hybridní kompozita zde považujeme všechny výrazy, které mají vedle prvního členu cizího původu druhý člen původu domácího, resp. je tento druhý člen zdomácnělý. Protože by se však mohlo jednat o kritérium velmi subjektivní, opíráme se při stanovení stupně cizosti (resp. zdomácnění) o reprezentativní lexikografickou příručku – *Nový akademický slovník cizích slov*. Ty slovotvorné základy, které slovník uvádí (a tudíž je považuje za cizí), nevytvářejí ve spojení s prvním komponentem cizího původu hybridní kompozitum. Uvádíme proto jen takové složeniny, jejichž druhé slovotvorné základy nejsou obsaženy v tomto slovníku. Patří sem např. kompozita *párty+čas* nebo *disko+hudba*, *disko+příběh*.

D. Svobodová řadí mezi hybridní složeniny i taková kompozita, u nichž „jedna část zůstává v původní podobě a jedna je adaptována, protože pravopisná adaptace u nich proběhla pouze částečně.“<sup>160</sup> Hybridním tvořením tedy rozumíme spojování dvou nebo více slovotvorných prvků rozdílného původu, tj. domácích a přejatých, v jednom slově. Tvoření hybridních kompozit patří k frekventovaným postupům obohacování naší současné slovní zásoby.

K hybridním složeninám řadíme i složeniny, v nichž jeden základ vznikl zkrácením cizího slova složeného a v hybridní složenině významově zastupuje celé toto slovo (např. *disko+příběh*, *disko+hudba*, *disko+nářez*, *disko+výlet*). V. Mejstřík ve své práci *Tzv. hybridní složeniny a jejich stylová platnost*<sup>161</sup> označuje tato kompozita termínem ‚hybridní složenina

---

<sup>160</sup> SVOBODOVÁ, D. Anglická hybridní kompozita v současné češtině a jejich adaptace. op. cit. s. 125.

<sup>161</sup> MEJSTŘÍK, V. Tzv. hybridní složeniny a jejich stylová platnost. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5091>>

v užším slova smyslu'. *Disco* – *disko* v angličtině vzniklo zkrácením slova původu francouzského: *discothèque*.

Hybridní složeniny dále tvoříme polokalkováním. Cizí složenina je přejímána tak, že její jedna část se nahradí českým ekvivalentem, druhá část zůstane cizí, beze změny. Tento typ nebyl v našich materiálech doložen.

Vysoký počet kompozit v excerpovaném materiálu lze zdůvodnit nesnadností nalézt vhodný český jednoslovný ekvivalent, ale také byla použita celá řada kompozit, která český ekvivalent mají (*frontman* – vedoucí, *sportsman* – sportovec, *byznysmen* – podnikatel). Některá kompozita mohou být nahrazena pouze víceslovným pojmenováním (*boyband* – chlapecká skupina), které je sice pro češtinu srozumitelnější a významově přesnější, ale z hlediska úspornosti textů je méně výhodné.

V publicistickém stylu však mnohdy kompozita nevznikají z potřeby pojmenovávací, ale z touhy ozvláštnit vyjádření. Často jde o prostředky módní. Vznikají tak kompozita vytvořená okazionalně (např. *sushi+maker*). Publicistický styl často používá termíny, aby bylo dosaženo zamýšleného efektu, tj. zaujmout čtenáře. Například využití kompozita *screen+saver* (spořič obrazovky) v populárním, nikoliv odborném, textu (... *na ploše máte uložené desítky fotografií a jako screensaver se na vás zubí pokaždé, když se podíváte na monitor...*)<sup>162</sup>.

Nevhodné použití cizího slova může značně ztížit porozumění textu, v některých případech může být proces porozumění úplně znemožněn. V našem výzkumu to dokazuje například použití kompozita *backstage* (*že ho protáhneš do backstage*) – většina našich respondentů přeložila *backstage* jako ‚zákulisí‘, což je jedna z možností, zde se ovšem jedná o termín ze skateboardování.

Na základě analýzy lexika obsaženého v excerpovaných časopisech lze pozorovat zřetelný nárůst kompozit. Skládáním se tvoří zejména

---

<sup>162</sup> *CosmoGirl!* Č. 8. Praha: Hearst-Stratosfera. 2007, s. 32.

nová substantiva a adjektiva, méně často se kompozice uplatňuje u sloves a adverbíí. Přibývají hybridní kompozita i kompozita tvořená spojením dvou anglicismů. Některá z nich se v českém jazyce adaptují částečně, jiná jako celek.

### **3.1.3.3. Abreviace**

Používání zkratk a zejména zkratkových slov je pro současnou češtinu typické. Z důvodu jazykové ekonomie se zkracují dlouhá slova nebo víceslovná pojmenování. Zkratky a zkratková slova se objevují zejména v textech, které mají funkci apelu, tj. především v reklamě a reklamních článcích, kde je snaha o ekonomizaci projevu nejvyšší. Reklama však zůstala v excerpovaných časopisech mimo naši pozornost, proto se budeme zabývat pouze abreviaturami nalezenými v souvislých publicistických projevech.

Při zkoumání publicistických textů se ukazuje, že v českém jazyce je používána celá řada zkratk vytvořených z původních anglických víceslovných pojmenování. Zkratka a nezkrácený výchozí výraz mají v podstatě stejný význam. Pro vznik a užívání abreviatury a pro její identifikaci je existence plného výrazu nezbytným předpokladem. Díky tendenci k jazykové ekonomii se zkratka stává samostatným slovem a představuje sémantickou a morfológickou jednotku.<sup>163</sup> Způsob tvoření zkratk vyplývá ze srovnání s jejich neredukovanými podobami. V nejnovější slovní zásobě jsou doloženy především zkratky iniciálové vytvořené z počátečních písmen víceslovných pojmenování a psané velkými písmeny.

Časté je přejímání anglických iniciálových zkratk, které se zapojují do jazykového systému češtiny. V textech figurují jako zástupky plných názvů, ale zkratky jako celá slova a slovní spojení nečteme, většina uživa-

---

<sup>163</sup> Viz PETR, J. et al. *Mluvnice češtiny 1*. op. cit. s. 517.



telů jazyka si plný anglický význam ani nevybavuje. Jak uvádí P. Kochová, výslovnost některých iniciálových zkratk ukazuje zajímavé neologické rysy. U novějších iniciálových zkratk se uzualizuje výslovnost podle angličtiny – *ví-aj-pí, dý-džej*, což je projevem internacionalizační tendence.<sup>164</sup>

U starších a často užívaných abreviatur převládá výslovnost česká: *vé-há-es, dé-vé-dé, cé-dé*. U některých se setkáváme s výslovností variantní, tedy anglickou i českou: *dé-vé-dé/dí-ví-dí, cé-dé*/ojediněle *sí-dí*. Nově se u některých starších výpůjček s českou výslovností objevuje módní výslovnost podle angličtiny: *TV – té-vé/tí-ví*.

V analyzovaných materiálech jsme vedle iniciálových zkratk *DJ, CD* excerpovali i z nich vytvořená zkratková slova *dýdžej, cé-dé*, což svědčí o tom, že anglické abreviatury se přizpůsobují flektivní češtině. Původní anglické značkové zkratky jsou morfologicky nevyhraněné, a proto je obtížné zařazovat je do textu.

Připojením sufixu vznikají zkratková slova – *cé-déčko, dé-vé-déčko, esemeska*. Z derivovaných substantiv vznikají další odvozeniny – *de-vé-déčko – dé-vé-déčkový, sk8 – sk8ový = skejtový, rock'n'roll – rock'n'rollový* apod. Touto cestou se původní anglická výpůjčka přizpůsobuje flektivní češtině.

Abreviatury označující osoby přiřazujeme většinou snadno k některému ze tří rodů – např. *DJ – /dýdžej/* – rod mužský, od něj pak tvoříme přechylováním *DJka*. Vedle toho se používá i zkratkové slovo *dýdžejka*. U zkratk označujících věci je určení rodu složitější, proto si často pomáháme připojením sufixu. Vznikají tak deriváty typu: *VHSka, SMSka* nebo *esemeska, véháeska*. Tvary zkratkových slov *cé-dé* i *cé-do, dívídí* i *dé-vé-dé* řadíme k rodu střednímu. K upravenému zkratkovému základu připojujeme sufixy a vznikají tak zkratková slova typu: *cé-déčko, dé-vé-déčko, dívídíčko, káefko* apod.

---

<sup>164</sup> KOCHOVÁ, P. Nové iniciálové zkratky. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 242.

Některé zkratky k rodu nemůžeme přiřadit, ve větě zůstávají neskloňné: např. *VIP* (i *V.I.P.*). I když jsou neskloňné, ve spojeních se pak vyskytují v pozici shodného přívlastku *VIP dovolená, VIP snobové, ve VIP klubu...* Jedenkrát jsme excerpovali zkratku *D.I.Y.*<sup>165</sup> – *jsi vyznavačkou D.I.Y.* Na tomto případě můžeme doložit, že čtenář nemusí vůbec tušit, co měl autor na mysli: *Pop-artový koutek. Ráda tvoříš, miluješ barvičky, máš smysl pro ostré kontrasty, jsi vyznavačkou D.I.Y. – prostě umělecká duše jak se patří? Určitě se ti bude líbit v barevném světě papírových květů a jednoduchých printů à la Andy Warhol.*<sup>166</sup>

Derivací vznikají bohatá slovtvorná hnízda. Stále častěji se užívají deriváty od zkratk v písemné iniciálové podobě, což se v grafické rovině projevuje hybridním zápisem výsledných útvarů. Velkými písmeny se píše základový výraz (odvozené výrazy se tím identifikují se zkratkou) s malými písmeny se píší odvozovací prvky.<sup>167</sup> Např. *SMS* – *SMSka*, ale i tvary v dalších pádech – *SMSkou* (někdy psáno i *smskou*), *SMSkovat* apod.

Zajímavé je slovtvorné hnízdo od základu *DJ*. V korpusu časopisů ročníku 2007 jsme tyto příklady neexcerpovali, opíráme se proto o starší excerpta z bakalářské práce, kde byla analyzována slova: *DJ, DJka, DJovský*. *Slovník neologismů 2* uvádí další deriváty: *DJovat, DJský, DJing*.

Zkratky v řeči skloňujeme, ale jedná se spíše o jev hovorový. V analyzovaných materiálech se iniciálové zkratky vyskytovaly převážně v nominativu, ale zaznamenali jsme i případ skloňování abreviatur: *DJů*. Do vět se zkratky zapojují jako celá slova, především jako substantiva: *nové DVD, známý DJ, poslouchají r'n'b* apod. Iniciálové zkratky jsou nezřídka užívány podle angličtiny v atributivní platnosti ve funkci přívlastku: *na 4 DVD kompletu, DJ produkce, VIP večírek, CD nosič, DVD přehrávač, MP3 přehrávač* aj.

<sup>165</sup> *D.I.Y.* – do it yourself (udělej si sám)

<sup>166</sup> *CosmoGirl!* Č. 3. Praha: Hearst-Stratosfera. 2007, s. 78.

<sup>167</sup> Viz KOCHOVÁ, P. Nové iniciálové zkratky. op. cit. s. 244.

Specifické je tvoření kompozit od iniciálových zkratk (např. *snb-shop*, *U-rampa*). Stejným postupem jsou vytvořena kompozita s komponenty *e-*. Jde o nové výrazy, které se v hojném počtu objevují v české slovní zásobě v 90. letech 20. století, a to v souvislosti s rozvojem internetu a komunikačních technologií.<sup>168</sup>

Jednopísmenový komponent *e-* (ve významu elektronický) je spojován s plnohodnotným slovem. V našich excerptech je tento typ zastoupen kompozity *e-mail*, *e-learningový*, *e-shop*. Kromě komponentu *e-* se s rozvojem internetu častěji ve složeninách vyskytuje i jednopísmenový komponent *i-*. Příkladem je substantivum *i-shop*, *i-blog*, ale i *i-love*.

Impulzem pro vznik a profilování morfémů *e-*, *i-* jako nových slovo-tvorných komponentů v české slovní zásobě jsou přejímky z angličtiny v původní i pravopisně adaptované podobě, ale na rozdíl od angličtiny je v češtině uvedený typ pojmenování jevem periferním.<sup>169</sup> Stejně jako u staršího typu abreviačně-kompozičních pojmenování (*LP-deska* – *dlouhohrající*) i zde zastupují komponenty *e-*, *i-* přídavná jména. Morfémy *e-*, *i-* nejsou vázány jen na přejímky z angličtiny, naopak vytvářejí celou řadu uzualizovaných výrazů i výrazů příležitostných ve spojení s českými lexémy (*i-noviny*, *e-podpis*, *e-obchod* aj.). Tato pojmenování se jako zkrácené varianty dvouslovných pojmenování užívají a pro svou úspornost jsou častá v publicistice, bankovníctví i administrativě.

Zkratky a zkratková slova slouží především ke zhuštění textu, často se kombinují malá a velká písmena. Snaha o úspornost vyjadřování vede někdy v publicistickém stylu k hromadění zkratk, což ztěžuje porozumění textu: ...*scházet se na chatu, ICQ, posílat smailíky, SMSky, MMS* nebo ... *kromě přehrání hudebních MP3, WMA a WAW formátů si poradí i s videoformátem WMV a s obrázky BMP a JPGE*.

---

<sup>168</sup> Viz OPAVSKÁ, Z. Komponenty *e-*, *i-*, *m-* v nové slovní zásobě. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 232.

<sup>169</sup> Viz OPAVSKÁ, Z. Komponenty *e-*, *i-*, *m-* v nové slovní zásobě. op. cit. s. 233.

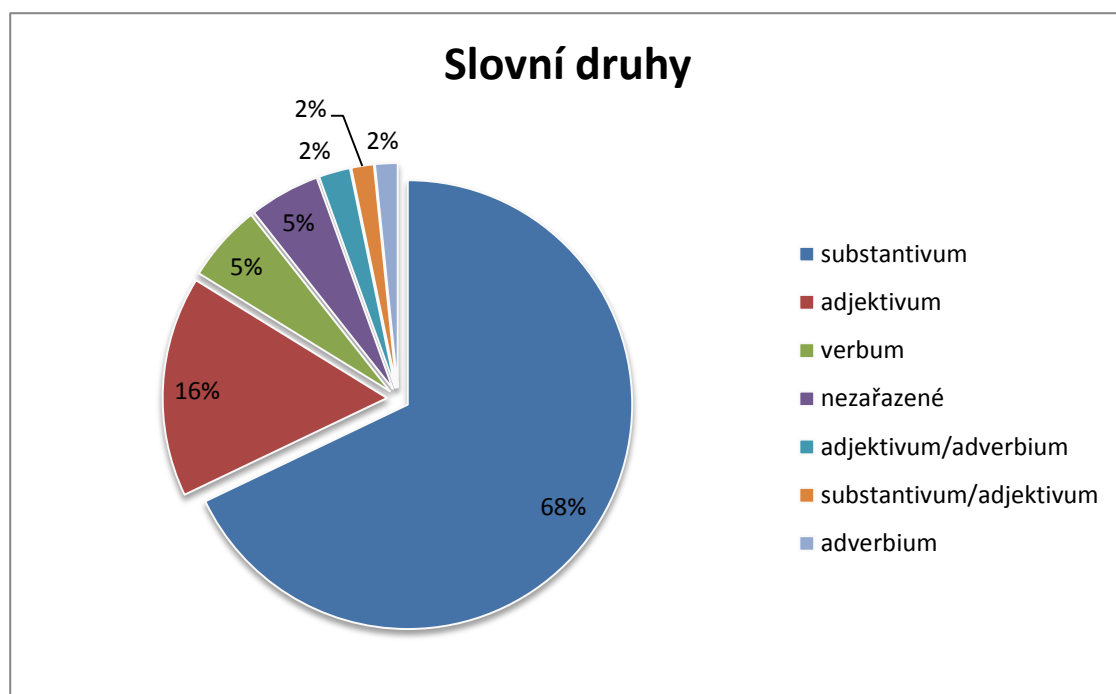
Používání zkratk a zejména odvozenin od původních iniciálových zkratk (*DJ – dýdžej, dýdžejka, KFC – káefko, CD – cédo, cédéčko, DVD – dívídíčko*) je v současné hovorové češtině běžné. Publicistický styl ve snaze přiblížit se čtenářům často tyto tvary přejímá, ale také je možný opačný postup. Publicisté sami mnohdy nové zkratky vytvářejí a prostřednictvím médií proniknou tato slova do české slovní zásoby.

## 4. Shrnutí bohemizace anglicismů

Analýza vyexcerpovaného materiálu přinesla celou řadu zajímavých zjištění, jež sumarizujeme v následující kapitole.

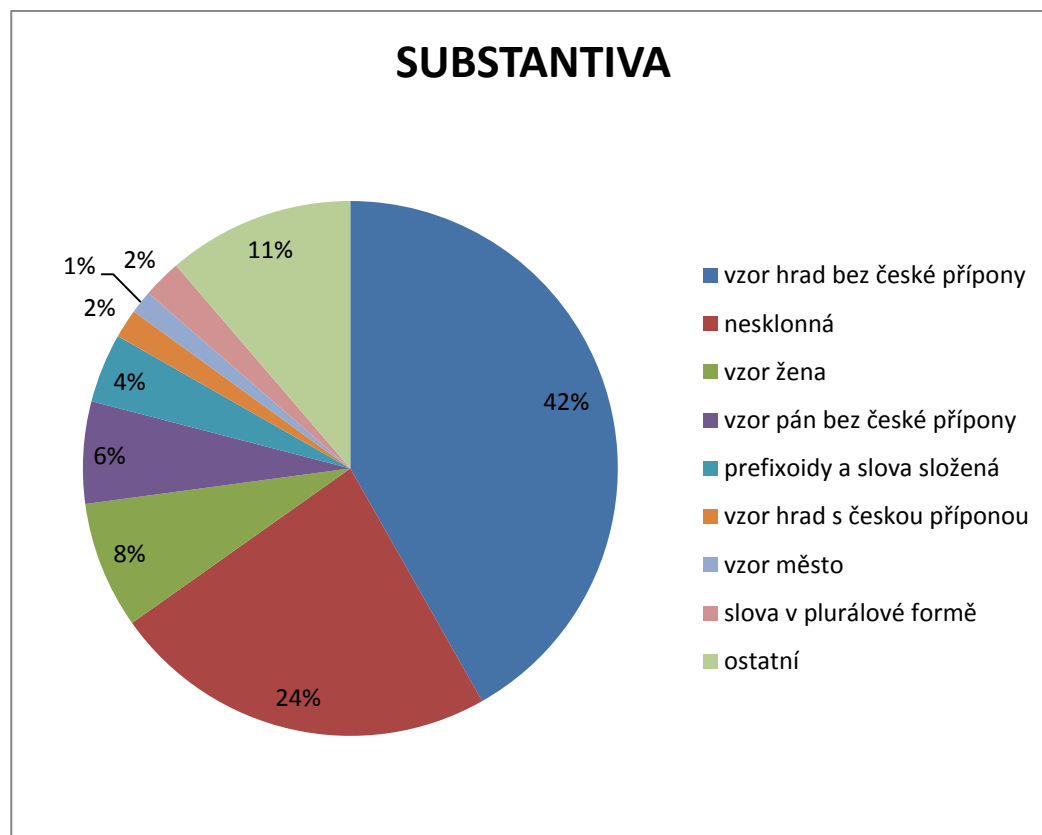
Flektivní čeština se snaží anglicismy pomocí českých prefixů a sufixů začlenit do českého jazykového systému, přesto se v našem materiálu vyskytlo velké množství slov nesklonných, a to nejen substantiv a adjektiv, ale i verb. Mnoho z těchto lexémů tvoří okazionalismy, jež se vyskytly pouze jednou.

Zastoupení jednotlivých slovních druhů je přehledně znázorněno v grafu. Největší část anglicismů tvoří substantiva – 68 %, adjektiv bylo nalezeno 16 %, verb 5 %. Slova a slovních spojení, jež nebyla přiřazena k žádnému slovnímu druhu, bylo excerpováno rovněž 5 %. Adverbia tvořila 2 % z celkového počtu excerpt, stejně jako slova vyskytující se jako substantivum i adjektivum nebo adjektivum adverbium.



K ozvláštění textu slouží anglická citoslovce a částice. Citoslovce byla excerpována pětkrát (*Ups!, upss, wav, wow, wau*), částice dvakrát (*nou, Yeah!*). Jednou byla zaznamenána anglická číslovka (*two*). Jako nezařazené (5 %) uvádíme anglické věty a spojení (např. *no comment, no stress, no super, number one, in da shock, what's hot, good luck, for you, zip-in-zip-out*), akronyma a zkratky (např. *4 you, 4ever, SMS, IT, MP3, HD, HDMI*).

## SUBSTANTIVA



V excerpovaném materiálu bylo nalezeno 859 různých substantiv. Substantiva se přiřazují k rodům, sklonná i k českým vzorům.

Podstatná jména se zařazovala především k mužskému neživotnému vzoru *hrad* (42 %). Tento vzor byl velmi produktivní, neboť lexémy mohly být přejaty v originální formě bez přidání českých přípon. Zařazujeme sem především substantiva s anglickou příponou *-ing*. V našem materiálu bylo vyexcerpováno 65 příkladů (např. *anti-aging, balconing – varování před balconingem, carving, ending, fitting, floating, fotoshooting – sexy fotoshooting, hostesing, indoor cycling – vedu lekce indoor cyclingu, kiting, locking, outdooring, shopping – proč kluky nebaví shopping, můžeš do školy nebo na shopping, sport mě nebaví, shopping je o dost zábavnější, při shoppingu, snowboarding – propadl jsem snowboardingu, lekce snowboardingu, hvězdy snowboardingu*). V adaptované podobě *-ink* jsme tuto příponu excerpovali pouze šestkrát (*dopink, dresink, koučink, prestrečink, sebekoučink, strečink – postelový strečink – při strečinku, je strečink tak důležitý?*). O rozkolísanosti formy svědčí i to, že lexémy *dopink* a *dresink* byly nalezeny i v dubletní neadaptované formě *doping, dressing*.

V menší míře se při skloňování podle vzoru *hrad* uplatňuje anglická přípona *-er*. Lexémů s touto příponou bylo nalezeno 17 (např. *hamburger, cheeseburger, roller, scooter, stepper, sporttester, Twitter – na Twitteru, womanizer – s chytrým womanizerem*).

K tomuto vzoru můžeme rovněž přiřadit původní anglická kompozita a sousloví s komponenty *-shop, -look, -board, -book, -man, -park, -ball/bal* (např. *stylebook – se stylebookem si nafotíte kusy oblečení, walkman, snowboard – řádí na snowboardu, snowpark, skateshop – hledejte v skateshopech, skaterlook, billboard – proč by se měla měnit v billboard?, ze všech billboardů, dirty look – ...a měla (jsem) takový dirty look, bakeshop – vpadněte do bakeshopu, baseball – rukavici na baseball, florbal – na florbale*). Těchto substantiv bylo excerpováno 28.

Podle vzoru *hrad* skloňujeme i dalších 244 podstatných jmen zakončených souhláskou (např. *compound – odvedli nás do compoundu, kde žijí zahraniční pracovníci, fashion week – na pražský fashion week, jitter-*

*bugg – jitterbug využívá sukně nad kolena, level – zakotvila na levelu fajn kámošky, posunout vaše kamarádství na vyšší level, tak troch jiný level, přidej další level, čeká další level, v prvním levelu).*

Podle vzoru *hrad* se skloňují rovněž deminutiva s příponou *-ík* (např. *drinčik – díky těmto kouzelným drinčíkům, setík – nahrál na setík, shopík – v kabince super shopíku, v lednu se budou shopíky předhánět ve slevách, topík – u těhle topíků, trendík – jaké trendíky jsou pro tebe, perfektní trendíky, trablík – kdykoliv mám nějaké trablíky, specík – potřebuješ tento girl specík, kompík – u kompíku*). Používání zdvojnásobení bylo velmi časté, především v časopise *BravoGirl!*.

Substantiva s originální anglickou příponou se skloňují také podle vzoru *pán*. Z 53 vyexcerpovaných lexémů bylo 29 zakončeno příponou *-er* (*blogger – v sekci pro bloggery, bloggeři, skater – sleduješ skatery, rapper – stal se rapperem, snowkiter – svátek snowkiterů, ...je pro snowkitory rájem, hiphoper – partička hiphoperů*). Podle tohoto vzoru se skloňují i kompozita s komponentem *-man/-men* (např. *frontman – napodobuje frontmana, sportsman – představila si sportsmana, Yesman/Yesmen – ano, Yesmane, říkej životu ano, Yesmene*).

Ojediněle jsou v časopisech použita substantiva rodu mužského s jinými příponami: přípona *-ák*, skloňování podle vzoru *pán* (např. *ajťák, homelesák, rafták, zombák, snowboardák, skejťák*)

přípona *-ist(a)*, skloňování podle vzoru *předseda* (*fashionista – vše, co fashionista potřebuje k životu, moodlista – moodlisté se učí doma z postele, singlista – týpek singlista, stylist, skateboardista*)

přípona *-ař* skloňování podle vzoru *muž* (např. *emař – podle návodu na správného emaře..., proč má emař chmury, stejkař – ...nějakému božímu stejkaři, surfař – pohodový surfař*).

Minimálně se vyskytují podstatná jména bez české přípony skloňované podle vzoru *muž* a *stroj* (vzor *muž* – např. *boss – žádný boss, ...bude z tebe big boss, boy – přečti si story našich čtenářek a jednoho boye, na*



*tohle žádného boye neulovíš, zvládneš super beach boye, playboy, sonny-boy, vzor stroj – match/mač - ...hraješ s klukem match, důležitý match, vlastní match, vždycky se jedná o mač, sendvič – ...uděláš si obložený sendvič, čokoládové sendviče).*

Substantiva rodu ženského jsou zastoupena v analyzovaném materiálu mnohem méně. Jedná se především o přechýlená substantiva rodu mužského příponou *-k(a)* skloňovaná podle vzoru *žena* (např. *supermanka – připadala jsem si jako supermanka, surfařka, teenagerka, friendka – ...bud' má tvoje best friendka mega smůlu..., vzkaz pro mou friendku, se svou friendkou, textovka – neunikne žádná textovka, celebritka – celebritky, celinka – přála sis být celinkou?, bookerka – ...dělala její bookerku, potom mě bookerka ze všech stran fotila, testérka, storka – napiš nám zamilovanou storku, tuhle storku rozkecala, ...o vtipných storkách, sérka – upíří sérka, stresovka*). Podle tohoto vzoru se skloňují i slova bez české koncovky zakončená na *-a* (např. *kola – s příchutí koly, kokakola – v lahvi od kokakoly, powerjóga*).

Ojediněle se objevuje skloňování podle vzoru *růže* (např. *sextáze, tričkománie, showmania*) a podle vzoru *píseň* (např. *image – ...která stojí za její sexy imagí,<sup>170</sup> stage, backstage – ...jak to vypadá u Justinka v backstagi!, ...že ho protáhneš do backstage*).

Podstatná jména přiřazená ke střednímu rodu se v excerpovaném materiálu skloňovala pouze podle vzorů *město* a *stavení*. Podle vzoru *město* se skloňují převážně zkratková slova (např. *Káefko – nemůžu na Mekáč nebo Káefko..., fitko – šéfka fitka, v home fitku, do fitka, ve fitku, cédo – na cédu, cédéčko – od cédéček, vrátit cédéčka, new cédéčko, dévédéčko,*

---

<sup>170</sup> Lexém *image* se kromě tohoto příkladu vyskytoval jako nesklonné substantivum (např. *skoncovat s image*)

*dývko – super nálož dývek*) a lexémy zakončené na -o (např. *emo – s emem, škodlivost ema, video – všechna videa*<sup>171</sup>).

Samostatnou skupinu tvoří slova, jejichž součástí je prefixoid, a hybridní kompozita. Tato slova se skloňují podle české části spojení. Nejčastěji byly excerpovány lexémy s prefixoidy *super-*, *mega-*, *ex-*, *retro-* (např. *superpařba – rozjíždí superpařbu, superšpion, megaúspěch – obháje letošního megaúspěchu, megaparty, megakus – ...je rozhodně megakus, megabronz, exmanželka – s exmanželkou, expřítel, retrokousek – značkové retrokousky, retrosluchátko, retrobrýle, retrojízda – spanilá retrojízda*) a složeniny s první částí *video-* (např. *videomejdan, videonahrávka – úpravy digitálních videonahrávek, videohra – miluješ videohry, videoformát – poradí si s videoformátem*).

Některá substantiva byla zaznamenána pouze v plurálové formě, a to buď jako substantiva nesklonná (např. *highlights – highlights milují...*, *hot pants/hotpants, jeans – cool boyfriend jeans, jeggins – navlékl jsem jí úzké jeggins, public relations*), nebo s českou plurálovou koncovkou -y, případně příponou -ky (např. *legíny, džíny/džínsy – džíny slimky, vezmeš si rozdrbané džíny a sneakersky, topy a džíny, trendy boyfriend džíny, džíny v boyfriend stylu, k rourovým džínům, originální taška z džínsů, chipsy/čipsy – chipsy a buráky, chipsy naservíruj...*, *minišortky – nakráčíš v topu těsně pod prsa a minišortkách, sexy minišortky, slimky – skoč do slimek, sneakersky*). V některých případech je plurál vytvořen jak anglickou plurálovou koncovkou -s, tak českou -y.

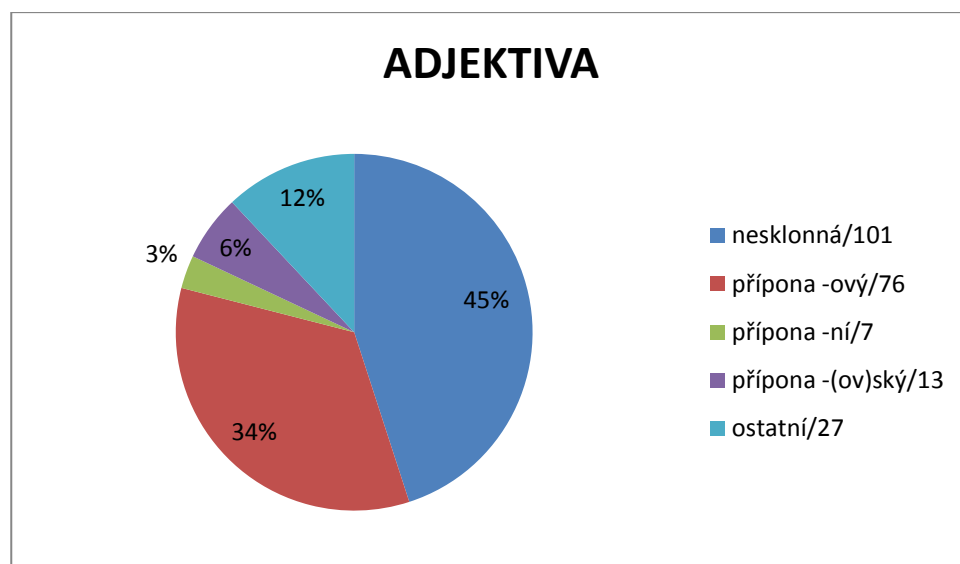
Velkou skupinu substantiv tvoří substantiva nesklonná (24 %). Tato slova většinou zůstávají neadaptovaná, přiřazují se pouze k rodu, často podle rodu českého ekvivalentu (např. *action – ž. r., breakdance – m. r.,*

---

<sup>171</sup> V plurálu kolísá vzor *město a moře*

*baby (sladké baby) – s. r., girl (moje vysněná girl) – ž. r., hero (taky na něho nekoukej jako na svého hero) – m. r., house – m. r., lady (ta lady třeba měsíc hrála) – ž. r., megastar, singstar (nazpívat se singstar tvoje oblíbené songy) – ž. r., secret – s. r., back office – ž. r.).* Řada nesklonných podstatných jmen je přiřazena k rodu podle zakončení (např. *story – tak to je velká Cosmo love story, prázdninové love story, podzimní love story, žádná love story, party/párty – obrovská taneční party, narozeninová party, povedená párty*).

## ADJEKTIVA



Česká adjektiva se podle přípon zařazují k rodu a vzoru. Z analýzy excerpovaného materiálu však vyplynulo, že 45 % z celkového počtu 224 adjektiv anglického původu je nesklonných. Tato přídavná jména se vyskytují v pozici přívlastku shodného (např. *trendy – trendy beanie, trendy girl, beauty – beauty vlasový plán, beauty trend, beauty omylů, letní beauty school, kdo je v beauty světě nejkrásnější, sexy – sexy bejby, cool – cool*

*party, cool účes, cool cover-songy, big – čelenka s big mašlí, best – best kamarádky, best víno, tvoje best friendka, best trick, free – ...že i free life je super, ležérní free účes)* nebo jako součást přísudku jmenného se spojují (např. *cool – klobouk v pánském stylu je cool, jak je cool být single, trendy – džínové vestičky jsou trendy, free – je free a fresh, clever – je dost clever*). Používání nesklonných přídavných jmen je v publicistickém stylu oblíbeným stylistickým prostředkem, i když ve spojení s českým podstatným jménem působí nesourodě. Proto se celá řada anglických adjektiv vyskytuje v adaptované podobě s českou příponou. Nejproduktivnější příponou je sufix *-ov(ý)* (např. *antistresový – ...na tomto antistresovém nafukovacím pytli, antistresové typy, antistresový rituál, bowlingový – bowlingová herna, trendový – trendové boty, trendová kombinace, fastfoodový, mailový – mailové adresy, webový – webová show, webové stránky, surfový – na surfovém prkně, stylingový – stylingový krém, ...máš nějaký beauty nebo stylingový problém, liftingový – liftingový krém*). Tato přídavná jména se stupňují stejně jako česká (*nejtrendovější oblečení, nejtrendovější materiály, nejtrendovější šaty*).

Okrajově se uplatňují i jiné adjektivní přípony, osmkrát byl excerpován sufix *-sk(ý)* (např. *bikerský – bikerské boty, teenagerský – teenagerskou seanci, v teenagerské komedii, rockerský – rockerské motivy, rozbila svůj sweet look rockerským sáčkem a fialovým topem, punkerský – punkerským čírem, surfařský – surfařské kraťásky, surfařský mejdan*), sedmkrát přípona *-n(i)* (např. *asexuální, mediální – mediální šílenství, mobilní – mobilní služba, mobilní úlet, virtuální – kvůli virtuálnímu chatu, ve virtuálním světě, tvoje virtuální já, virtuální znásilnění, virtuální kšeftování, zkuste virtuální chození a virtuální lásku*), ve čtyřech případech byla nalezena přípona *-ovsk(ý)* (např. *barbínovský, playboyovský – playboyovská modelka, modelkovský – modelkovské pózy, teenagerovský – natačení veleúspěšné teenagerovské komedie*).

Dvanáct procent tvoří přípony a koncovky, jež se vyskytovaly méně než čtyřikrát a česká adjektiva s prefixoidy *super-* a *mega-* (např. *nastylovaný, girlí – v girlích pouličních anketách, naši girlí redakci, puzzlí, streamovací, megaúspěšný, megabohatý, superpopulární, superštíhlý, supersladký*).

Některé lexémy můžeme zařadit jak mezi substantiva, tak adjektiva. Jejich určení závisí na pozici ve větě (např. *wellness – wellness orgie, wellness víkendy, wellness pobyt k nezaplacení* (adjektiva), *v home fitku s wellnessem* (substantivum), *summer – jaké bude tvoje summer* (substantivum), *potkáš svoji summer love* (adjektivum), *emo – emo styl, emo teenageři, emo muzika* (adjektivum), *miluješ emo, s emem, emo letí, škodlivost ema* (substantivum), *fresh – fresh pohotovost, fresh tváře, fresh peeling* (adjektivum), *užij si svůj fresh* (substantivum).

Nesklonná adjektiva také často plní funkci příslovcí (např. *super – vypadáš super, spešl, sexy – džíny vypadají sexy, oblékám se sexy, trendy, on-line, happy, cool – třeba v glamrock stylu s cool potištěným trikem* (skvěle)).

## VERBA

V našem materiálu bylo vyexcerpováno 69 různých sloves. Celou čtvrtinu excerpt tvořila slovesa nekonjugovaná s původním pravopisem, nebo graficky adaptovaná. Osmkrát se vyskytlo sloveso v rozkazovacím způsobu vytvořeném v angličtině (čtyřikrát v 1. os. pl. – *let's do it, let's go, let's kiss, let's touch* a pětkrát v 2. os. – *go/gou, enjooy/enjoy it, live*). Další nekonjugovaná slovesa byla součástí textu a plnila funkci predikátu (např. *vo co go, check, delete, help*).

Nejpočetnější skupinu adaptovaných sloves tvoří slovesa přiřazená do 3. slovesné třídy s příponou *-ova(t)*, vzor *kupuje* (např. *stylingovat – kdo*

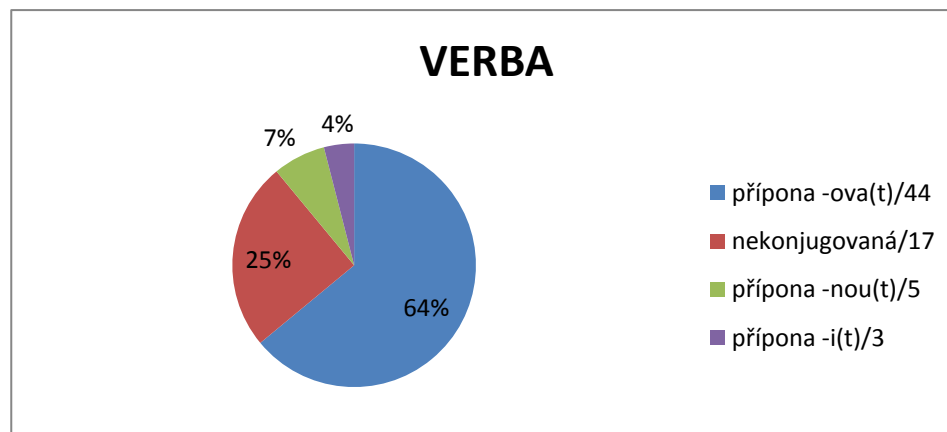
a kde vaří, stylinguje, fotí, surfovat – surfujeme po internetu, šopovat – šopuješ o život, skejtovat – taky trochu skejtuju, zcheckovat – jednou denně si zcheckuju profily mojí party, zaspamovat – zaspamuješ, zasurfovat, dýdžejovat, vygooglovat – namátkou vygooglovat).

Prefixy jsou užívány k odvození slovesného vidu. U tohoto vzoru byl nejpoužívanější prefix *za-* (*zarelatovat, zashoppovat – zashoppuj si v New Yorkeru, zaspamovat, zasurfovat*), třikrát byly excerpovány prefixy *na-* (*nastylingovat – tenhle kluk se kvůli tobě pořádně nastylingoval, nastylizovat – nastylizovala se podle jedné fotky, nastylovat*), *pro-* (*proesemeskovat, prošejkrovat – prošejkrujte, prokaučovat – ...když jsem to takhle prokaučovala*), *z-* (*zcheckovat, zmixovat – zmixuj čtyři klíčové podzimní trendy, zrelaxovat*), dvakrát předpona *vy-* (*vygooglovat, vystajlovat*) a *o-* (*oskenovat, ogrilovat*). Jednou bylo excerpováno sloveso s předponou *od-* (*odmoderovat*) a negované sloveso *negooglovat – ...a raději negoogluje*.

Slovesa přiřazená ke 2. slovesné třídě se vyskytovala jen ojediněle, časují se podle vzoru *tisknout* (*tipnout, vystresnout – nenech se vystresnout*) a *minout* (*helpnout – potřebuje tvůj boyfriend helpnout?, testnout – textni to, textnout – textneš mu*).

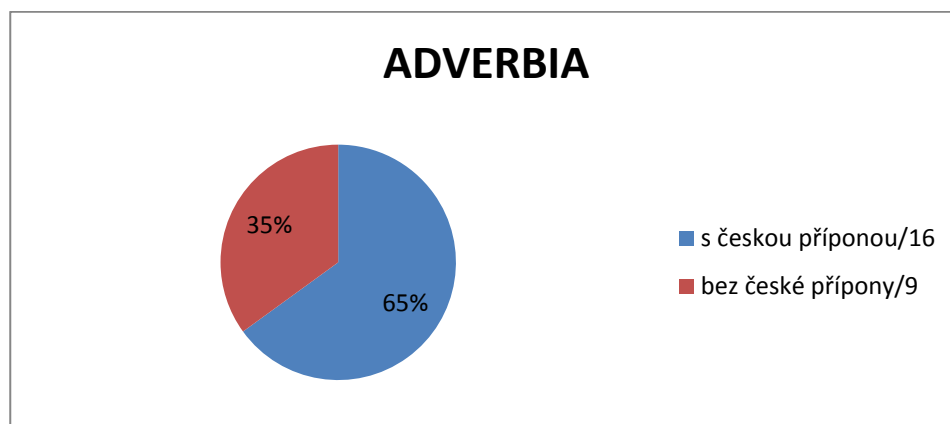
Pouze třikrát byla excerpovaná slovesa čtvrté třídy (*vygooglit – vygooglit si sebe i svého idola, sanšajnit – mezi vámi bude krásně sanšajnit, zasportit – jdi si ven zasportit*). Všechna se časují podle vzoru *prosit*.

Procentuální zastoupení přípon znázorňuje následující graf.



## ADVERBIA

Adverbia anglického původu můžeme rozdělit do dvou skupin – na morfologicky neadaptovaná a ta, jež přibírají českou příponu.



Adaptovaná adverbia ve všech případech vznikla odvozením od přídavných jmen (např. *stresově*, *hiphopově* – *hiphopově taneční partu*, *suprově*, *mediálně* – *mediálně provařenej*, *superrychle*, *stylově* – *působí o třídu stylověji*, *vypadat stylově*, *stylově sedli*, *vychutnej si svůj výšlap stylově*). Dva-krát se objevila adverbia vytvořená z přídavných jmen zakončených příponou *-ský* (*rockersky* – *vypadají ještě více rockersky*, *jak se líčíš – rockersky*, *sexošsky*), jednou příslovce *teenagerovsky* – *kdybyste se takhle teenagerovsky nevyštrádila*).

Neadaptovaná příslovce se vyskytla v 7 případech, především v nadpisech a sloužila k ozvláštnění textu (*back* – *back to school*, *home*, *never*, *forever* – *já jsem hoper*, *diskant*, *rocker*, *forever!*, *together* – ...*na představu nás dvou together může zapomenout*, *up and down*, *up-to-date*)

## GRAFICKÉ SROVNÁNÍ ADAPTOVANÝCH A NEADAPTOVANÝCH ANGLICISMŮ

Na závěr uvádíme grafické znázornění poměru adaptovaných a neadaptovaných anglicismů. Z grafu vyplývá, že jen u 39 % nalezených excerpt proběhly adaptační procesy, tzn. původně anglické lexémy byly alespoň částečně přizpůsobeny flektivní češtině.



V dalším grafu je procentuálně vyjádřeno zastoupení jednotlivých slovních druhů v rámci adaptovaných lexémů. Nejvíce se adaptují substantiva (58 %) a adjektiva (27 %), slovesa pouze ve 12 %.



## Srovnání adaptovaných anglicismů podle slovních druhů



Publicistický styl je velmi inovativní, proto je pravděpodobné, že některé anglicismy, neadaptované i adaptované, zůstanou na periferii a nepřejdou do centra slovní zásoby.

## II. PRAKTICKÁ ČÁST

### 5. Analýza anglicismů v časopisech pro ženy a

#### dívky

Masová komunikace je fenoménem současné doby. Masmédia nám denně zprostředkovávají desítky a stovky různých zpráv z celého světa. Prostředky masové komunikace znásobují sdělení veřejného charakteru a rozšiřují je směrem k širokému, rozptýlenému, rozmanitému, anonymnímu publiku. Pod pojem masová média se obecně zařazují noviny, časopisy, rozhlas, televize a v poslední době také internet.

Časopisy, jejichž slovní zásobu v této práci analyzujeme, patří do sféry masové kultury. Některé z nich jsou pouze českou verzí anglického originálu, ale každé číslo obsahuje několik článků vztahujících se k českému prostředí. Na tomto principu je postaven časopis *Cosmopolitan*. Je zde patrný jeden z dalších typických rysů masové komunikace, tj. její mezinárodní charakter. Předpokládá se, že témata, která osloví čtenáře v USA, Německu, Francii budou blízká i čtenáři českému. Masová komunikace neodráží a neovlivňuje pouze sféru politickou, ekonomickou, morální, ale ovlivňuje i psychickou stránku adresáta a jeho užívání jazyka.

Média ovlivňují náš životní styl, hrají důležitou úlohu při formování názorů veřejnosti a ovlivňují naši slovní zásobu. Čtení některých časopisů patří ke společenské prestiži.

Na první pohled je zřejmé, že slovník jednotlivých časopisů se zcela přizpůsobuje čtenářům. Hlavním cílem je získat jejich přízeň a věrnost. To

je v konkurenci mnoha desítek časopisů z hlediska komerčního velmi důležité. K. Kadlecová k tomu dodává:

Vytvářejí specifický komunikační kód, který dívky obratem přejímají a šíří. Redaktorky se totiž přirozeně snaží napodobovat slang mládeže, řeč, jakou se mezi sebou holčičí teenagerská subkultura dorozumívá. Snaha o autentický jazyk čtenářek má navodit atmosféru intimity a překlenout časovou, prostorovou a věkovou hranici mezi oběma stranami komunikačního procesu. Redaktorky se tak řídí úvahou, že pokud nerozumíte tomu, co prodejce říká, jeho výrobek si nikdy nekoupíte, zatímco když na vás promluví jazykem důvěrně známým, bude vás mít po chvíli v hrsti.<sup>172</sup>

Jazyk se modernizuje, vznikají novotvary (neologismy), mnohdy i neologismy zjevně nespisovné. Některé proniknou do kolektivních úzů, přejdou do obecných slovníků, jiné časem zmizí. K dosažení svých cílů časopisy vedle jazyka využívají široké spektrum dalších prostředků vizuálních a grafických. Výrazná barevnost, dobrá kvalita papíru, výhodný formát, množství, kvalita a výpovědní hodnota fotografií, to vše pomáhá ovlivnit potencionální čtenáře. Všechny tyto prostředky chtějí navodit přátelskou až kamarádskou atmosféru a sledují jeden cíl – upoutat a trvale získat.

Prvním z excerpovaných časopisů je měsíčník *Cosmopolitan*. Jak uvádí vydavatel, nakladatelství Stratosféra, jedná se o „nejčtenější časopis pro mladou ženu na světě.“<sup>173</sup> Nepřehlédnutelná je zářivá grafika, vábivý obsah titulků a témata zaměřená na celebrity, módu, image nebo sex. Jednotlivé rubriky dávají čtenářkám přímo návod jak žít. Zřejmě právě tyto vlastnosti se stávají kritériem pro zařazení časopisu mezi časopisy exkluzivní.

*Cosmopolitan* je českou mutací amerického originálu. Americký původ je patrný nejen z obsahu rubrik, ale i z výběru jazykových prostředků. Časopis má tradičně 146 stran, značnou část zaujímá reklama. Výběr re-

---

<sup>172</sup> KADLECOVÁ, K. *Hustě vymazlená storka*. [online] [cit. 2012-11-5] Dostupný z <[http://www.streetwork.cz/index.php?option=com\\_content&task=view&id=1401](http://www.streetwork.cz/index.php?option=com_content&task=view&id=1401)>

<sup>173</sup> [online] [cit. 2012-11-5] Dostupný z <<http://www.stratosfera.cz/proctenare/cosmopolitan>>

klam i témat plně koresponduje s cílovou skupinou, které je časopis určen. Jsou to ženy ve věku 18 až 40 let se středními a středně vyššími příjmy.

Oslovili jsme šéfredaktorku *Cosmopolitanu* Sabrinu Karasovou s dotazem, do jaké míry je český *Cosmopolitan* kopií původního amerického originálu. Napsala nám: „*Nedá se určit, do jaké míry je české Cosmo „kopií“ amerického originálu. Dodržujeme koncept časopisu daný licenci, používáme i některé americké fotografie a inspirujeme se některými texty z jiných zahraničních vydání Cosmopolitanu (nejen anglicky psaných), nicméně dosti volně.*“<sup>174</sup>

Druhým excerpovaným časopisem je měsíčník *Top dívky*, který vychází od roku 1995. Je to časopis pro teenagery. Náklad se pohybuje podle sezóny kolem 80000 výtisků a časopis je považován za nejprodávanější měsíčník pro -náctileté dívky.

Na rozdíl od *Cosmopolitanu* je *Top dívky* časopisem českým, i když původní předlohou byl, jak nám sdělila šéfredaktorka Marie Písecká, německý časopis *Mädchen*. Německá tematika však není našim dívkám blízká, proto česká redakce vytvořila vlastní strukturu rubrik, která se od původní předlohy zcela odlišuje.

Také tento časopis pro -náctileté se snaží vypadat jako jakýsi návod k získání společenské prestiže. V rubrikách o slavných lidech a detailech ze života celebrit nechybějí konkrétní výrobky nebo značky, které slavní a bohatí používají, „příběhy ze života“ ukončuje jasná a poučná pointa. Nejvíce však tuto návodnost představují nejrůznější „stránky důvěry“ či „poradny krásy“, kde jsou předváděny tipy a postupy, jak dosáhnout – pomocí více či méně drahého oblečení, kosmetiky, šperků nebo určitého stylu chování – dokonalého vzhledu a sebevědomí. Jazyk časopisu podporuje dojem, že si o témata a odpovědi na otázky děvčata sama píší. Využívá se tak silné potřeby dospívajících dívek patřit do skupiny lidí, se kterými budou mít stejné zájmy a problémy. Časopis se staví do role kamarádky, která je

---

<sup>174</sup> E-mail z 30. 11. 2007

schopna dívce kdykoli poradit, a to především v oblasti vztahů s chlapci, od jejichž hodnocení se v tomto věku často odvíjí dívčina sebedůvěra.

Obsah časopisu je rozdělen do čtyř částí: Specialitky, Móda a beauty, Psycho a sex, Reportáž. Průměrně má *Top dívky* 75 stran textu, fotografií a nezbytných reklam.

Dalším zkoumaným časopisem byl společenský týdeník *Story*. Patří spolu s časopisy *Vlasta*, *Vanessa*, *Překvapení*, měsíčníky *Puls* a *Praktická žena* k tzv. konzumním titulům, tj. k časopisům určeným běžným čtenářům k relaxaci, odpočinku, zábavě i sběru informací. Náplň těchto časopisů tradičně uspokojuje především ženy.

Časopis *Story* je označován jako velký společenský týdeník.

Na šedesáti stranách přináší informace ze života celebrit, emotivní příběhy a inspirace k modernímu životnímu stylu. Týdeník má své stále rubriky. Nechybí rozhovor se známou osobností, příběhy ze života slavných lidí a jejich peripetie, aktuality ze zákulisí šoubyznysu, módní salon, módní trendy, ukázky, jak bydlí české hvězdy, tipy na cesty, recepty ani čtenářské příběhy.

České časopisy pro ženy zastupuje společenský týdeník *Tina*. Dále jsme věnovali pozornost měsíčníku pro mladé dívky *CosmoGirl*, který je obdobou *Cosmopolitanu* se zaměřením na teenagerky. Přímo na obálce je napsáno, že časopis nemusí být vhodný pro dívky do 15 let. Zabývá se podobnými tématy jako *Cosmopolitan*: sex, vztahy, láska, co je a co není sexy, móda, horoskop apod. Časopisů pro dívky ve věku 15 let vychází celá řada. Vedle *CosmoGirl* je to časopis s obdobným názvem i obsahem čtrnáctideník *BravoGirl!*. Vychází v nakladatelství Bauer Media, v.o.s. a přímo se zde uvádí:

*Bravo Girl!* je crazy čtení pro -náctileté dívky, které se chtějí smát, bavit a hlavně líbit! "Bégéčko" je pro teenagerky a) nenahraditelným stylistou, který je vtáhne do světa kosmetiky, módy a trendů, b) milou drbnou, která ví o všem, co se za posledních 14 dní šustlo ve světě jejich oblíbených celebrit a za c) spolehlivou vrbou, která nejen poslouchá, ale i jedná a ví si rady se všemi holčičími problémy, za které mohou kluci, škola, kámošky i rodiče.

Je milým manuálem pro bzbolestný přechod z dětství do dospělosti, který si poradí s každou situací! Navíc v něm nikdy nechybí reportáž, která ne nechá jedno dívčí oko suché, super plakáty, které se bleskem stanou povolenou ozdobou holčičích ložnic, plus stálíce fotoromán! A třešnička na dortu? Dáreček, který překvapí v každém čísle. Bravo Girl! pořádá každoročně soutěž začínajících modelek a plní tak sen talentovaným dívkám, které chtějí něco dokázat.<sup>175</sup>

Zatímco *Cosmopolitan*, *CosmoGirl* a *BravoGirl!* jsou obdobami zahraničních časopisů, *Tina* je časopisem ryze českým. Patří k nejčtenějším ženským časopisům na našem trhu. Vychází od roku 1992. Na svých stránkách pomáhá ženám orientovat se v moderním životním stylu v co nejširším záběru, přináší novinky ze světa módy a kosmetiky, rady a tipy, jak pečovat o pleť, vlasy i celou postavu. K dalším stálým rubrikám patří psychologie a zdraví. Tradiční jsou také stránky týkající se kuchyně a vaření.

Vzhledem k tomu, že časopisy, jejichž slovní zásobu v této práci analyzujeme, patří do sféry masové kultury, má lexikum možnost proniknout k široké vrstvě čtenářů a trvale v něm zůstat. Slovní zásoba jednotlivých časopisů je poměrně ustálená, i když jsme v průběhu výzkumu zjistili, že v některých detailech se mění. Analyzovali jsme pouze souvislé texty, mimo naši pozornost zůstala reklama.

Analýza výše uvedených časopisů proběhla ve třech etapách:

1. etapa: Výzkum probíhal v letech 2004-2005, ale použili jsme i starší materiál (1999, 2000, 2002).<sup>176</sup>
2. etapa: 2006-2007 – materiálovou bází 2. etapy tvoří excerpta z měsíčníků *Cosmopolitan* a *CosmoGirl*. České časopisy zastupuje společenský týdeník *Tina*.
3. etapa 2010-2011. Ve třetí etapě analýzy časopisů jsme zvolili opět měsíčník *Cosmopolitan*, časopisy pro dívky *BravoGirl!* a *Top dívky*.

---

<sup>175</sup> [online] [cit. 2012-11-5] Dostupný z <<http://www.bauermedia.cz/casopisy/bravo-girl/>>

<sup>176</sup> Přehled analyzovaných časopisů je uveden v *Příloze č. 2*.

Pro zajímavost uvádíme počty excerpt získaných ve 2. a 3. etapě. Počet excerpt získaných v 1. etapě neuvádíme, neboť v tomto období jsme kromě anglicismů excerpovali i galicismy a frekvenci jsme nevěnovali pozornost.

Čísla uvedená v tabulce si nekladou za cíl relevantně vypovídat o frekvenci anglicismů. Nevylučujeme přehlédnutí a nezaznamenání některých slov.

2. etapa		3. etapa	
<i>Cosmopolitan</i>	894	<i>Cosmopolitan</i>	1676
<i>Tina</i>	840	<i>Top dívky</i>	943
<i>CosmoGirl</i>	1121	<i>BravoGirl!</i>	3775

Z uvedené tabulky vyplývá, že nejvíce anglicismů je používáno v časopisech pro mladé dívky. Nejméně v českém časopise pro ženy (*Tina*). U časopisu *Top dívky* jsme nemohli využít celý ročník, neboť časopis přestal vycházet. Po obnovení časopisu jsme se k němu již nevrátili.

Zajímavější srovnání poskytuje procentuální vyjádření četnosti anglicismů na stránku. Využijeme dat z 2. a 3. etapy průzkumu.

Časopis	Počet analyzovaných čísel	Počet stran v čísle	Počet angl.	Prům. počet angl. v 1 čísle	Počet stran celkem	Průměr anglicismů na stránku
<i>Cosmo Girl</i>	12	100	1321	110	1200	1,10
<i>Cosmopolitan</i>	25	110*	2570	102,8	2750	0,90
<i>Tina</i>	34	50	840	24,7	1700	0,49
<i>BravoGirl!</i>	28	50	3775	135	1400	2,69

\*Jedno číslo časopisu *Cosmopolitan* má celkově průměrně 150 stran, ale téměř 40 stran tvoří reklamy, které zůstaly mimo naši pozornost. Do tabulky jsme nezahrnuli časopis *Top dívky*.

Výše uvedená tabulka má pouze dokreslit četnost anglicismů v analyzovaných časopisech. Ukazuje, že nejvíce anglicismů se vyskytuje v časopisech pro mladé dívky *BravoGirl!* a *CosmoGirl!*. Počet anglicismů ve výše uvedených časopisech souvisí jistě i s tím, že jsou českou mutací zahraničních předloh. Srovnatelný počet anglicismů jsme excerpovali i v *Cosmopolitanu*. Naproti tomu v *Tině* je frekvence anglicismů výrazně nižší.

Anglicismy se v jednotlivých časopisech opakují, v každé etapě analýzy společenských časopisů pro ženy a dívky jsme excerpovali několik nejfrekventovanějších slov. Jejich výskyt souvisí s tématy, která redaktorky v určitém období zpracovávají, s módními trendy, s novými technologiemi, se společenským děním. Jazyk časopisů se neustále přizpůsobuje čtenářům. Opakování stejných rubrik, mnohdy i stejných témat, a jejich zpracování z různých pohledů, vede k opakování týchž slov. V 1. etapě se nejčastěji vyskytovala slova *modeling, show, sexy, styling, trendy* a jejich odvozeniny.

Ve 2. etapě patří k nejfrekventovanějším anglicismům slova *sexy, džíny, trend, super, outfit, party, trendy, modeling, styling, peeling, casting, lifting*. Anglické názvy přijímáme také společně s novými sportovními disciplinami: *jumping, bowling, carving, spinning, windsurfing, jogging*. Do oblasti společenského a profesního života bychom zařadili pojmenování: *coaching, catering, brainstorming, hostesing, happening, shopping, marketing, streaming* (dělení žáků do prospěchových kategorií).

Ve 3. etapě výzkumu jsme excerpovali nejvíce slov, zejména z časopisu *BravoGirl!*. Slovní zásoba je však velmi omezená. Svědčí o tom i následující tabulka, v níž je uvedeno 14 nejfrekventovanějších slov z tohoto časopisu. Pro srovnání je uveden počet výskytů v časopise *Cosmopolitan*. Výskyt v časopise *Top Dívky* neuvádíme, protože analyzovaný vzorek je příliš malý.



Čtrnáct nejfrekventovanějších slov z *BravoGirl!* se opakuje celkem 1474krát, tvoří tak 37 % z celkového počtu anglicismů excerpovaných v tomto časopise.

	<i>BravoGirl!</i>	<i>Cosmopolitan</i>
<i>Super</i>	298	1
<i>Sexy</i>	201	82
<i>Cool</i>	104	49
<i>Týpek</i>	102	0
<i>Trendy</i>	102	8
<i>Party/párty</i>	94	37
<i>Mega</i>	93	4
<i>Make-up</i>	89	32
<i>Outfit</i>	87	4
<i>Look</i>	84	0
<i>OK/O.K.</i>	60	3
<i>Džíny</i>	60	22
<i>Star</i>	56	0
<i>Styling</i>	44	3

Uvedené anglicismy často nacházíme v neobvyklých spojeních: např. lexém *super* v časopise *BravoGirl!*: *zhlédneš super beach boye, v úterý tě čeká casting na super job, je to super, krásný, milý a chytrý kluk, se super FB smajly, singlovky poznají, že i free life je super, super funky sáčko...*

Druhou nejfrekventovanější anglickou výpůjčkou je slovo *sexy*. Nejčastěji ve spojení *sexy look*, ale také *extra sexy outfity, sexy fotoshooting, sexy kiss, sexy minikratasy, tajemná a sexy = Play it Sexy, ...že na nás nějaká sexy kost hodí uhrančivý kukuč...*

Lexém *cool* nacházíme nejčastěji v přívlastkové pozici, nahrazuje tak české přídavné jméno. Příklady z *BravoGirl!*: *vytvořila cool hippie look, cool boyfriend jeans, cool country look, cool snowboardová bunda, třeba v*

*glamrock stylu s cool potištěným trikem, cool zvýrazňovač* aj. Využíván je také v přísudku jmenném se sponou: *ležérní look je prostě cool, někdy jsi cool, jindy sexy ...*

Zajímavé je využití anglicismu *trendy*: *maxi šaty jsou trendy, konečně jste chytly trendy proud, trendy girl, ať už byl tenhle overal v minulosti čímkoliv, trendy fakt není, chci vypadat nejlíp trendy* aj.

Podobně bychom mohli uvést příklady využití dalších frekventovaných anglicismů: *ve stylingu jsi profík, pyžamový styling, s tím správným stylingem, se svým star miláčkem, božská těla star, muzikálová star*

Anglické slovo *look* již bylo uvedeno několikrát. Patří k hojně využívaným zejména v časopisech pro dívky. Nahrazuje česká substantiva *vzhled, vzhled, vzhled*: *inspiruj se našimi natur looky, večerní párty look...*

O pohybu slovní zásoby vypovídají tabulky v Příloze č. 1. Excerpta ze všech tří fází analýzy společenských časopisů pro ženy a dívky jsme rozdělili podle výskytu.

V 1. sloupci jsou zaznamenány anglicismy, které jsme excerpovali v 1. a 2. etapě výzkumu, tj. v období 1999-2007. Jsou zde uvedena pouze slova, která se již v dalších obdobích nevyskytla, nebo byla excerpována v jiném tvaru (*aerobik/aerobic*). Některé lexémy nebyly v dalších letech analyzovány z důvodu absence určitých témat. Časopisy se plně přizpůsobují společenskému dění a snaží se o co největší aktuálnost (např. *snowboard'ák* – opakovaně používáno v souvislosti s filmem *Snowboard'áci* z roku 2004).

Ve 2. sloupci též tabulky jsou uvedeny anglicismy excerpované v letech 2006-2007 a zároveň v letech 2010-2011.

V tomto období byla nalezena řada anglicismů zařazených do některého ze slovníků (*Nová slova v češtině. Slovník neologizmů 1, 1998, Nová slova v češtině. Slovník neologizmů 2, 2004, Nový akademický slovník cizích slov, 2005*), ale také řada slov nezařazených (např. *anti-aging, anti-cool, anti-drip, backstage, blog, blogger, bloggerka, bookerka, bronzer, burger,*

*cover, coververze, energizer, fresh, girl, gou, chatování, cheesecake, ICQ, indie, iPod* apod.).

Některé tvary byly používány v ustálených slovních spojeních. Např. lexém *gou* se hojně vyskytuje v letech 2006-2007 v časopise pro dívky *CosmoGirl*, a to ve spojení „*vo co gou*,“ v roce 2010-2011 jsme toto spojení excerpovali opět v časopise pro mladé dívky *BravoGirl!* a nově se objevilo spojení „*Gou, girl, gou!*“ Tento tvar můžeme označit jako módní a účelový, byl použit pouze v jednom čísle časopisu.<sup>177</sup>

Výpůjčky z cizích jazyků se pohybují na ose periférie-centrum.

I. Němec v roce 1976 uvádí:

V rámci celého lexikálního systému je pak možno posun k centru považovat za podstatu zdomácňování cizích slov: slova, jež pronikla z cizího lexikálního systému na periférii systému domácího, zdomácňují tím, že se adaptují postupným přijímáním rysů vlastních centrálním jednotkám domácího lexikálního systému.<sup>178</sup>

Stejný názor zastává i M. Ziková (2001):

Pravděpodobnost, že se nově utvořená lexikální jednotka přesune z periférie slovní zásoby blíže centru, se zvyšuje úměrně s tím, zda byla utvořena analogicky podle slovotvorných pravidel již fungujících, a tedy zda reprezentuje nějaký z produktivních slovotvorných typů. Naopak systematické využití periferních slovotvorných prostředků, které jsou označovány jako neproduktivní nebo okrajové, vzdaluje novou lexikální jednotku od centra a jeví se jako vybočení z normy.<sup>179</sup>

O pohybu periférie–centrum svědčí mj. i to, že některá slova byla excerpována ve všech etapách výzkumu. Mnohá se stala trvalou součástí publicistického stylu i běžné slovní zásoby. Důkazem je i kodifikace ve slovníku cizích slov, např. *byznys, design, diskotékový, displej, drink, džínový, džob, fashion, handicap, hippie, chipsy, image, internet, internetový, komiks, mail, manažer, online, on-line, party, punk, second hand* aj.

<sup>177</sup> *BravoGirl!*. č. 19. Praha: Bauer Media, v.o.s. 2010, s. 40, 46.

<sup>178</sup> NĚMEC, I. Vztah centrum–periférie v lexikálním vývoji. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012-11-16] Dostupné z: < <http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5911> >

<sup>179</sup> ZIKOVÁ, M. Substantivní neologismy a jejich parasystémový charakter. *Naše řeč* 2001, roč. 84, č. 2, s. 82.

Celá řada slov je již dlouhou dobu (1999–2011) běžně užívána, ale stále je pociťujeme jako nová. Jsou zařazena ve slovnících neologismů, ale nebyla začleněna do slovníku cizích slov, např. *e-mail*, *esemeska*, *fast-food*, *fitko*, *outfit*, *outdoor* atd. Vedle toho je v publicistickém stylu užívána celá řada slov, která nebyla zařazena do žádného z výše uvedených slovníků. Jedná se o slova neadaptovaná, s původním anglickým pravopisem: *road* (*road movie*, *road trip*), *sweet* apod. Dále jako cizí vnímáme slova, která se vyskytují jako dublety k již adaptovaným a začleněným výpůjčkám *fitnesscentrum* k začleněnému *fitness centru* a *fitcentru*, nebo slova odvozená od začleněných substantiv: *designový*, *punkový*.

Nezačleněné zůstávají také lexémy *spešl* nebo *storka*. V letech 1999–2004 se vyskytoval tvar *spešl* často: *spešl podšívka*, *spešl rubrika*, *spešl schůdky*, *spešl sprejky*, *v spešl tanečních kurzech*, *spešl krém...*

V letech 2010–2011 je již využití v *BravoGirl!* zcela běžné: *spešl hororová párty*, „*spešl*“ *hadřík*, *spešl příručka*, „*spešl*“ *ručník 4you*, „*spešl*“ *sešit*, *spešl radar*, *spešl tréninkový program*, *zkus naši „spešl“ osvěžující variantu*, „*spešl*“ *super talent*, ale v časopise *Cosmopolitan* nebylo excerpováno ani jednou.

Zajímavou skupinu tvoří lexémy, které byly excerpovány pouze v jednom období. Jedná se o skupinu velmi početnou, což souvisí s kreativitou publicistického stylu. Excerpovali jsme 860 slov, která se vyskytla pouze v jednom období výzkumu. Některá jsou zařazena ve slovnících (černě napsaná – viz *Příloha č. 1*), jiná nebyla do žádného z výše uvedených slovníků zařazena (červeně označená).

Jako příklad uvádíme: Z 1. etapy analýzy časopisů pro ženy a dívky (2004-2005) slova neadaptovaná např.: *beachgirls*, *filmnews*, *friendly*, *kris-kros*, *legpres*, ale také přechýlené tvary k již začleněným substantivům mužského rodu: *byznysmenka*, *megalomanka*, dále jsou nezačleněná slova, která jsou využívána ojedinele, např. tvar *džínovka* vedle častěji užívaného *džíška*.

Pouze ve 2. etapě (2006–2007) jsme excerpovali lexémy s původním pravopisem: *aqua-dance*, *Bakeshop* (*vpadněte do Bakeshopu*), *banding* (*banding klub*), *computerový*, *crosstrainer*, *D.I.Y.* (*do it yourself – udělej si sám*), *dirty look* (... *jsem byla nezávislá a měla takový ten „dirty look“*), *elektropunkový*, *eyesshadow*, *fotomodeling*, *fotostory*, *fotostudio*, *freegirl*, *futureshape*, *hostesing*, *ishop*, *klickflip* (termín ze skateboardu ...*aby sis klickflip lépe natrénovala*), *lightness* (*addidas přináší pure lightness*) aj. Dále slova užívaná spíše v mluveném jazyce: *cédo*, *celeb* (*celeb kvíz*), *emař* (*podle návodu na správného emaře, proč má emař chmury?*), *Káefko* (*nemůžu na „Mekáč“ nebo „Káefko“*).

Nejvíce nezařazených anglicismů jsme excerpovali ve 3. etapě (2010–2011). Jedná se o slova spojená s novými technologiemi: např. *BlueTooth*, *Macbook* (*Vy máte iPod nebo Macbook*). Dále slova, která jsou v češtině již adaptována, ale zde jsou použita opět s původním anglickým pravopisem: *aerobic*, *ballet*, *quiz*.

Celá řada slov je použita nesmyslně a čtenáři nemohou význam pochopit: *balconing* (*varování před balconingem – skákáním z oken*), *beanie* (*beanie kulíšek No.1*),<sup>180</sup> *blogbuster* (*to je hlavní zápletka blogbustera z roku 2007*),<sup>181</sup> *compound* (*odvezli nás do compoundu, kde žijí zahraniční pracovníci...*), *cropped* (*jedou si svá cropped trička..*) *Face Time* (*má dva fotoaparáty pro Face Time a HD video*).

Pouze jednou byly použity výpůjčky: *Beats Party*, *birthday*, *breakdance*, *boyfriend*, *catwalk*..., substantiva přechýlená: *blogerka* (oproti původnímu *bloggerka*), *boyfriendka*, *dyzajnérka*, *koučka* ... nebo slova příznaková: *celina*, *celinka*, *webovka*, *ajták*, *bejby*, *fejsk*, *hambáč*.

Nová jsou i slovesa: *prokaučovat* (*BravoGirl! ...že jsem to takhle prokaučovala*), nebo slovesa *prošejkrovat*, *shoppovat* i *shopovat*, *vygoo-*

---

<sup>180</sup> výzkum porozumění viz 2. kapitola praktické části.

<sup>181</sup> v této podobě nesmysl – správný anglický pravopis: *blockbuster* – kasovní trháč.

*glovat, zashoppovat (zashoppuj si v NEW YORKERU), zcheckovat (Jednou denně si zcheckuju profily mojí party – Top dívky) apod.*

Ve 3. etapě analýzy lifestyleových časopisů pro ženy a dívky jsme zaznamenali celou řadu slov, která byla excerpována opakovaně, ale pouze v této, 3. etapě. Jedná se zejména o slova spojená s novým fenoménem Facebookem: *Face* (na „*Facu*“), častěji *Facebook*, ale i *facebook* (...nepoužívá *Facebook*..., *Funny smilies pro facebook*) ojediněle tvar *face-book* (*Esemeskuje kamarádům, píše e-maily nebo aktualizuje svůj profil na face-booku.*), v *BravoGirl!* je častá i zkratka *FB* (*šmírovala jsem svého EX na FB, se super FB smajly, na anglických FB stránkách*), zde byl excerpován i příznakový tvar *fejsk*: *psát o tom na „fejsku.“*

Přestože excerpované časopisy obsahují nadměrné množství anglicismů, většina z nich jsou pouze slova módní, která se v běžné komunikaci nepoužívají nebo používají jen po určitou dobu a časem vymizí. Dušan Šlosar v rozhovoru pro *Hospodářské noviny* k této problematice dodává: „Jde o to, aby anglicismy byly funkční, a ne aby je někdo používal pro označení toho, že patří jinam než ostatní. Zapotřebí je terminologie, kdežto konverzační anglicismy jako každá móda časem vyprchají.“<sup>182</sup>

Můžeme však konstatovat, že některá slova používaná v časopisech přešla do běžné mluvy mládeže, a to v podobě, v jaké jsou užívány v časopisech pro mládež, nebo v podobě upravené, mnohdy počeštěné.

Je však třeba si uvědomit, že časopisy ve snaze přizpůsobit se mluvě a vkusu mládeže přímo tato slova vyhledávají a užívají.

---

<sup>182</sup> MATTUŠ, J. *Dušan Šlosar: Jazyk není bedna zakopaná na starém hradě*. [online] [cit. 2013-01-07] Dostupný z: <<http://hn.ihned.cz/c1-22604095-dusan-slosar-jazyk-neni-bedna-zakopana-na-starem-hrade>>

## 6. Výzkum porozumění

V roce 2012 jsme provedli krátký průzkum porozumění anglicismům z časopisů *CosmoGirl* a *Cosmopolitan*.

Šetření:	1. 7. – 30. 8. 2012
Počet respondentů:	186
Počet otázek:	28
Tip dotazníku:	Tištěný
Návratnost dotazníků:	71 %

Nereprezentativní výběrový soubor čítal 186 respondentů – z toho 126 žáků základních škol ve věku 11–15 let, 20 žáků středních škol ve věku 15–18 let a 40 dospělých, 36 ve věku 21–36 let, 4 starší 50 let.

### Administrace

Dotazník byl administrován dvěma způsoby – osobním předáním v rámci letních táborů a zasláním e-mailem (pouze 25 případů). Vyplnění dotazníku nebylo povinné, z hodnocení jsme vyloučili dotazníky, v nichž bylo vyplněno méně než 30 % otázek.

### Instrukce

Respondenti obdrželi následující instrukci: Prosíme o vyplnění dotazníku. Ke každému anglicismu napiš český výraz, kterým můžeš angli-

cismus nahradit. V případě, že je slovo použito ve větě, vycházej z kontextu.<sup>183</sup>

### Výběr slov a slovních spojení

Z časopisu *CosmoGirl* a *Cosmopolitan* jsme náhodně vybrali 10 slov a 18 vět.

V dotazníku jsme nenabízeli žádné odpovědi, v 11 případech jsme se ptali na izolovaná slova, 28 anglicismů bylo použito ve slovních spoje-  
ních nebo větách. Zajímalo nás, zda kontext vede k vyššímu stupni porozumění. Odpovědi jsme následně rozdělili do tří skupin: správné, ne zcela správné nebo neúplné a chybné.

Do kategorie správné byly zařazeny všechny odpovědi, které zcela přesně nahrazovaly použitý anglicismus, a to s ohledem na kontext. Do skupiny ne zcela správné, neúplné byly zařazeny odpovědi, které částečně odpovídaly významu použitého anglicismu, ale např. nepřihlédly ke kontextu. Do skupiny chybné jsme zařadili odpovědi zcela irelevantní a také případy, kdy odpověď chyběla úplně.

Následující tabulka vyjadřuje počet porozumění jednotlivým slovům

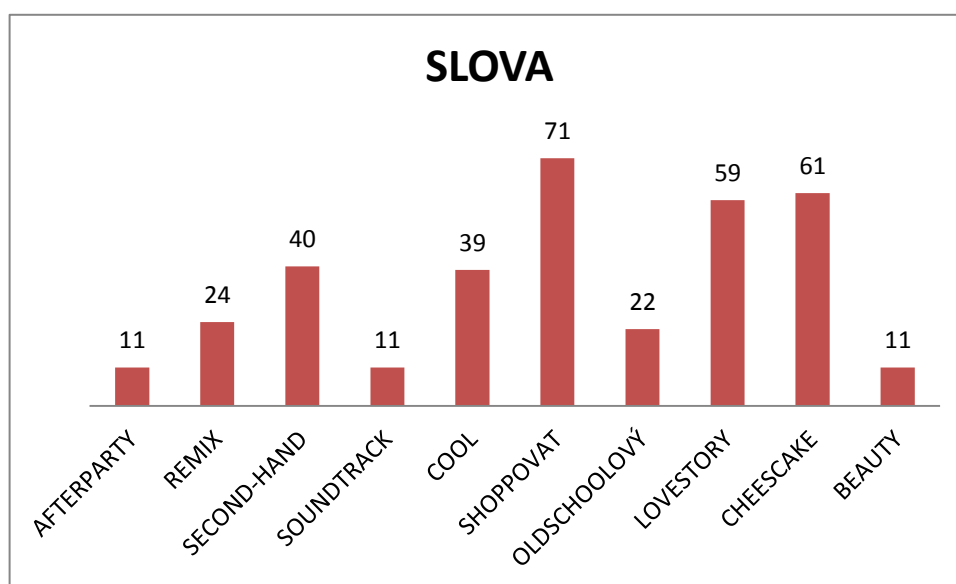
	SPRÁVNĚ	NE ZCELA	CHYBNĚ
AFTERPARTY	20	92	74
REMIX	44	86	56
SECOND-HAND	74	44	68
SOUNDTRACK	20	64	102
COOL	72	84	30
SHOPPOVAT	132	18	36

<sup>183</sup> Celý dotazník viz *Příloha č. 3*



OLDSCHOOLOVÝ	40	64	82
LOVESTORY	110	36	40
CHEESCAKE	114	14	58
BEAUTY	20	120	46

V grafu je vyjádřena míra porozumění jednotlivým izolovaným slo-  
vům v procentech.



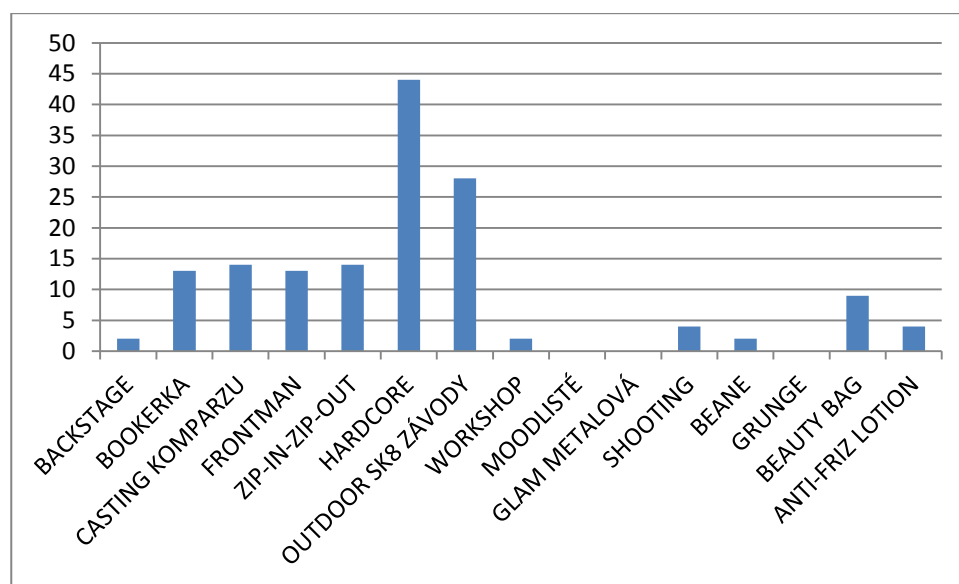
Porozumění slovům v kontextu slovního spojení nebo věty jsme  
rozdělili do dvou skupin. V první skupině jsou zařazeny termíny z oblasti  
sportu, hudby, módy, filmu. Ve druhé skupině anglicismy běžně používané.

	SPRÁVNĚ	NE ZCELA	CHYBNĚ
BACKSTAGE	4	36	146
BOOKERKA	24	40	122
CASTING KOMPARZU	26	22	138
FRONTMAN	24	16	146
ZIP-IN-ZIP-OUT	26	32	128

HARDCORE	82	12	92
OUTDOOR SK8 ZÁVODY	52	14	120
WORKSHOP	4	64	118
MOODLISTÉ se učí doma	0	36	150
GLAM METALOVÁ skupina	0	20	166
přišla na SHOOTING	8	24	154
kabátek a k tomu bílá BEANIE	4	20	162
GRUNGE módní styl	0	12	174
BEAUTY BAG	16	102	68
ANTI-FRIZ LOTION	4	32	150

Z tabulky je zřejmé, že porozumění některým anglicismům je nedostatečné nebo dokonce jim čtenáři nerozumějí vůbec. I když slova byla vybrána náhodně, vždy se jedná o anglicismus hojně užívaný zejména v časopisech pro dívky. Je jisté, že časopisy disponují dalšími prostředky, kterými zvyšují názornost, zejména velkým množstvím fotografií, ale míra porozumění slovům v kontextu je poměrně nízká.

V procentech ji vyjadřuje následující graf.



Vidíme zcela jasně, že určitým slovům respondenti nerozumějí vůbec, například termínu *backstage*. V tomto případě zejména žáci a studenti využili znalostí angličtiny a překládali jej jako *zákulisí*. Zde se však jedná o sportovní prvek – *otočku ve skateboardingu*. Slovo *workshop* bylo často nahrazováno slovem *kurz*, což je možné považovat za částečně správné, neboť slovo *kurz* nevystihuje přesně význam anglického slova *workshop* – *pracovní seminář, dílna*.

U tří slov vidíme výsledek 0 %. Znamená to, že respondenti nerozumějí těmto slovům ani v kontextu. Pravděpodobně by se porozumění zvýšilo v případě zveřejnění delší části textu nebo celého článku. Anglické výpůjčky *moodlista*, *glam metalový* a *grunge* nejsou mezi našimi respondenty známy.

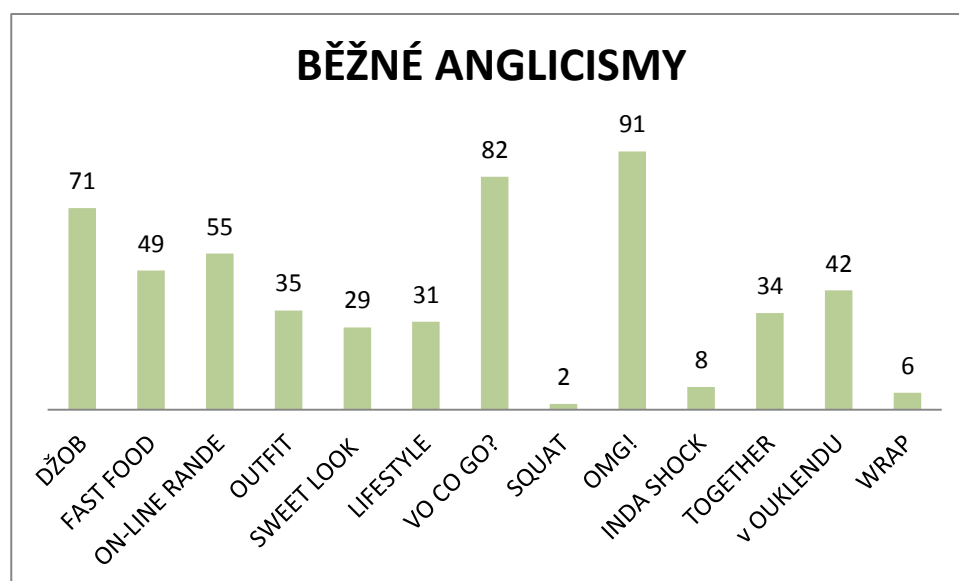
Termín z oblasti komunikace *moodlista* – ve spojení *moodlisté se učí doma* byl často nahrazován slovem *věřící, modlící se*. Spojení *americká glam metalová skupina* chybně, nepřesně určilo 20 respondentů, 166 neodpovědělo vůbec. Nikdo neurčil, že *glam metal* je subžánr *heavy metalu*. Třetí anglicismus *grunge* ve spojení *grunge módní styl* označuje *záměrně špinavý, neupravený styl*. Ani zde nebyla zaznamenána žádná správná odpověď. Správnému řešení se přiblížilo pouze 12 respondentů.

Zajímavé je celkové procento úspěšnosti. Vychází nám, že termínům porozumělo pouze 9,93 % respondentů. Poslední skupinu anglicismů tvoří slova běžně mezi mládeží užívaná. Z toho také vyplývá míra porozumění.

	SPRÁVNĚ	NE ZCELA	CHYBNĚ
DŽOB	132	14	40
FAST FOOD	92	52	42
ON-LINE RANDE	102	18	66

OUTFIT	66	26	94
SWEET LOOK	54	36	96
LIFESTYLE	58	30	98
VO CO GO?	152	2	32
SQUAT	4	26	156
OMG!	170	2	14
INDA SHOCK	14	12	160
TOGETHER	64	24	98
V OUKLENDU	78	16	92
WRAP	12	14	160

Celkové procento úspěšnosti je v těchto případech vysoké: 76,76 %. Některým anglicismům rozumí zcela přesně téměř všichni respondenti: *vo co go*, *OMG!*, v některých případech byly odpovědi odvozeny ze znalosti angličtiny *together – spolu*, *on-line rande* apod. Někdy však překlad nebyl zcela správný *sweet look – správně sladký vzhled* bylo často označováno jako *sladký pohled*.



Z grafu vyplývá, že nejméně účastníků průzkumu rozumí slovu *squat* (pouze 2 %), někteří částečně rozumí, ale neumí jej správně popsat. Jen 6 % respondentů dokázalo správně určit význam slova *wrap*.

Obecně platí, že porozumění jednotlivým slovům bez jakéhokoliv kontextu je obtížnější než porozumění celému souvislému textu. V našem průzkumu to potvrzuje např. spojení „*bude vše v naprostém ouklendu*“, kde mnozí respondenti (42 %) význam odvodili.

Naproti tomu např. ve spojení „*vzali jsme si na mušku Lukema, frontmana oblíbené pražské kapely*“ bylo procento úspěšnosti výrazně nižší, pouze 13 %.

Potvrzuje se, že porozumění u starší generace, která neprošla výukou angličtiny, je výrazně nižší, a to bez ohledu na stupeň vzdělání.

V poslední tabulce jsou jednotlivé anglicismy seřazeny v pořadí podle znalosti u respondentů.

	SPRÁVNÁ	SPRÁVNÉ %
OMG!	170	91
VO CO GO?	152	82
SHOPPOVAT	132	71
DŽOB	132	71
CHEESCAKE	114	61
LOVESTORY	110	59
ON-LINE RANDE	102	55
FAST FOOD	92	49
HARDCORE	82	44
vše bude v OUKLENDU	78	42
SECOND-HAND	74	40
COOL	72	39

OUTFIT	66	35
TOGETHER	64	34
LIFESTYLE	58	31
SWEET LOOK	54	29
OUTDOOR SK8 ZÁVODY	52	28
REMIX	44	24
OLDSCHOOLOVÝ	40	22
CASTING KOMPARZU	26	14
ZIP-IN-ZIP-OUT	26	14
BOOKERKA	24	13
FRONTMAN	24	13
AFTERPARTY	20	11
SOUNDTRACK	20	11
BEAUTY	20	11
BEAUTY BAG	16	9
INDA SHOCK	14	8
WRAP	12	6
přišla na SHOOTING	8	4
ANTI-FRIZ LOTION	8	4
BACKSTAGE	4	2
WORSHOP	4	2
SQUAT	4	2
MOODLISTÉ	0	0
GLAM METALOVÁ	0	0
GRUNGE	0	0

Jak dokládá poslední tabulka, význam slov jako *shoppovat*, *cheesecake*, *lovestory* nebo zcela adaptovaného *džob* nedělá čtenářům časopisů pro mládež žádné problémy.

Naproti tomu u řady slov jsme získali odpovědi až kuriózní: Například *inda shock* – *inda ponožka* (respondent pravděpodobně zaměnil za anglické slovo *sock* – *ponožka*), *vše bude v oukledndu* – *ve venkovním klendu*, *představa vás dvou together* – *znova, později* apod., *přišla na shooting* – *sraz, nákupy...*, *americká glam metalová skupina* – *výborná, metalická*. U slova *workshop* jsme získali význam – *kurz, pracovní oděv, pracovní obchod, doučování*, anglické slovo *bookerka* bylo nejčastěji vyjádřeno českým *novinářka, knihovnice, borka, on-line rande* – *rande naživo, živé rande*.

V posledním bodě dotazníku měli respondenti napsat původem anglická slova a slovní spojení, která sami aktivně používají v běžné komunikaci. Tento úkol vyplnilo jen 43 % účastníků výzkumu.

Nejpoužívanější je zkratka *OMG* (uvedena 39krát) a lexém *super* (uveden 22krát). Anglicismus *sorry* a anglická zkratka *WTF* (*what the fuck*) se vyskytly 18krát. Překvapivě lexém *mega*, který patří v časopisech pro mládež k velmi frekventovaným, byl uveden pouze 16krát, slovo *cool* dokonce jen 15krát. Jen 12 respondentů aktivně používá zkratku *OK*. 12krát byla zaznamenána i zkratka *LOL*<sup>184</sup> používající se při chatování.

Vlivem časopisů jsou slova ve větší míře užívána v češtině, jedná se zejména o anglické lexémy dlouhodobě a opakovaně používané. Zřejmě má je však i opačná tendence, začlenění anglických lexémů přizpůsobených mluvenému projevu do publicistického textu: např. *boyfriendka, aťák, flashka, cédo, džíska, mailík*.

---

<sup>184</sup> Chatovací zkratka *laughing out loud, laugh out loud*. Viz <<http://en.wikipedia.org/wiki/LOL>>

## ZÁVĚR

Předkládaná rigorózní práce si kladla několik cílů. Hlavním záměrem bylo dokázat, že výpůjčky z anglického jazyka se významně podílí na obohacování slovní zásoby češtiny. Dále jsme se zabývali vlivem globalizace a internacionalizace na jazyk lifestylových časopisů a otázkou do jaké míry ovlivňuje publicistický styl mluvu mládeže.

Analýzou časopisů *Cosmopolitan*, *CosmoGirl*, *BravoGirl!*, *Top dívky*, *Story* a *Tina* jsme získali celkem 1233 různých anglicismů. Pracovali jsme zejména s těmi, jež nejsou zaznamenány v žádném slovníku neologismů ani ve slovníku cizích slov (739 excerpt).

Společenské změny po roce 1989, otevření se světu i rozvoj médií vedly k přejímání velkého množství cizích slov do české slovní zásoby. Neologismy byly po roce 1989 zaznamenány ve dvou dílech slovníku neologismů *Nová slova v češtině 1 a 2* (1998, 2004). Některé z nich byly zařazeny do *Nového akademického slovníku cizích slov* (2005). Ze 494 zařazených anglicismů jsme ve všech výše uvedených slovnících našli 25 lexémů. V obou slovnících neologismů 9, ve slovníku *Nová slova v češtině. Slovník neologismů 1* a zároveň v *Novém akademickém slovníku cizích slov* je zaznamenáno 108 excerpt a ve slovníku *Nová slova v češtině. Slovník neologismů 2* a zároveň v *Novém akademickém slovníku cizích slov* bylo nalezeno 18 slov. Jen v jednom z těchto slovníků je uvedeno 334 výpůjček, a to v *Novém akademickém slovníku cizích slov* 140 anglicismů, ve slovníku *Nová slova v češtině. Slovník neologismů 1* 86 slov a ve druhém dílu tohoto slovníku 108 výpůjček anglického původu. Přehledně tuto situaci mapuje *Příloha č. 4*.

Přestože jsme se v práci zaměřili převážně na slova nezařazená ve slovnících, pracujeme okrajově i se staršími adaptovanými výpůjčkami, a



to zejména v případech, kdy starší výpůjčka slouží k dokreslení slovtvorných procesů.

V úvodu práce jsme si stanovili pět hypotéz.

1. Míra porozumění alespoň částečně adaptovaných anglicismů je vyšší než anglicismů neadaptovaných. Tato hypotéza se potvrdila jen částečně. Z průzkumu vyplývá, že 91 % respondentů rozumí anglické zkratce *OMG*, 81 % vazbě *vo co go*. Adaptovaným lexémům *shoppovat* a *džob* rozumí pouze 71 % účastníků průzkumu. Více jak polovina respondentů správně chápe anglicismy *cheesecake* (61 %), *lovestory* (59 %), *on-line* (55 %). Z našeho výzkumu vyplývá, že na porozumění anglicismu má větší vliv stáří výpůjčky a frekvence užití než míra adaptace.

2. Množství použitých anglicismů přímou souvisí s mírou porozumění textu. Z analýzy dotazníků jasně vyplývá, že nadměrné používání anglicismů brání porozumění textu. I u slov použitých ve slovních spojeních byla míra porozumění velmi nízká. Respondenti nejvíce rozuměli lexémům adaptovaným (*džob*) a těm, které sami v hovoru používají (*OMG!*, *vo co go*). Jistou roli zde hraje znalost angličtiny, ovšem doslovný překlad nebo odvození od jiného slova může být zavádějící (např. *bookerka* – byla překládána jako *knihovnice* podle slova *book* – *kniha* obsaženém ve výrazu, rozdělením slova *workshop* získali respondenti překlad *pracovní obchod*). Redaktoři lifestyleových časopisů, zejména časopisů pro mládež, jsou velmi kreativní a ve snaze získat čtenáře používají anglicismy i tam, kde máme české ekvivalenty. Hromadění anglicismů ztěžuje porozumění textu, stejně jako vytváření nejrůznějších novotvarů (*coolich*, *dozvíš se girlí otázkami*) a neobvyklých slovních spojení – ...*spojila glamour s grunge*, *ve světě módy nazývaný GLANGE*, ...*já jsem hopper, diskant, rocker, forever!*, ...*nejlepší wakeboardisty a skateboardisty a BMX jezdce*.

3. Začlenění anglicismu do české slovní zásoby souvisí s jeho nosností, tzn. schopností stát se základem pro další odvozování. Tato hypotéza se nepotvrdila. Z našeho slovníku excerpt vyplývá, že z 1233 přejímek je v *Novém akademickém slovníku cizích slov* z roku 2005 zařazeno 287 lexémů, z nichž pouze 38 % (111 slov) je v češtině použito pro další odvozování.

Deset nejfrekventovanějších slov v analyzovaném materiálu tvoří tyto lexémy: *super, trendy, sexy, OK, cool, party, outfit, modeling, džíny, make-up*. Kromě excerpt *outfit* a *trendy* jsou všechny zařazeny do *Nového akademického slovníku cizích slov*. Z těchto výpůjček jsou však pouze *modeling, super* a *džíny* nosné, tzn. slouží jako základ pro další odvozování (*modelingový, suprový, džínový*).

4. Nejfrekventovanější anglicismy v excerpovaných materiálech pronikly do centra jazykového systému a jsou kodifikovány v některé z jazykových příruček. Relevantnost této hypotézy můžeme doložit těmito příklady: nejfrekventovanější lexémy, jež byly excerpovány ve všech třech etapách (2004–2007; 2010–2011), jsou slova *sexy, styling* a *trendy*. Lexémy *sexy, styling* jsou kodifikovány v *Novém akademickém slovníku cizích slov*, pouze lexém *trendy* nebyl nalezen v žádném slovníku, přestože se v excerpovaném materiálu objevuje již od roku 2004. Zajímavé je, že adaptovaná forma tohoto lexému *trendový* je uvedena ve slovníku neologismů *Nová slova v češtině 2*. Tento lexém však může být derivován ze substantiva *trend*, které je zařazeno v *Novém akademickém slovníku cizích slov*. Tento adaptovaný anglicismus se v analyzovaném materiálu vyskytoval také ve všech etapách výzkumu.

Ve 2. a 3. etapě (2006–2007; 2010–2011) byly nejpoužívanějšími excerpty *super, džíny, party, outfit*. Pouze lexém *outfit* nebyl nalezen v *Novém akademickém slovníku cizích slov*, uvádí jej ale O. Martincová ve

slovníku *Nová slova v češtině 2. Slovník neologizmů*. U lexému *party* byla vyexcerpována i varianta *párty*. Ta však není ve slovnících kodifikována.

5. Poslední hypotéza předpokládá, že anglicismy používané v časopisech pro mládež ovlivňují mluvu mládeže a naopak.

Analyzované tituly ve snaze získat a udržet čtenáře záměrně volí anglicismy, aby byly články co nejpoutavější a nejoriginálnější. Vliv médií je velmi silný, proto anglicismy pronikají do běžné slovní zásoby. Jsme však i svědky tendence používat slova hovorová a nespisovná a budit tak dojem, že jsou to slova čtenářů. Publicistický styl vedle slov trvale přejatých využívá hojně i slov módních, která jsou v jazyce používána jen dočasně. Někdy jsou užity cizí odborné výrazy, se kterými se většina veřejnosti běžně neseťkává. Důvodem může být přehnaná touha po odbornosti a světovosti.

Průzkum porozumění, který jsme provedli u 186 respondentů, sice neprokázal přímou spojitost mezi jazykem časopisů a mluvou mládeže, ale poukázal na to, že používána jsou slova nebo spojení, jimž respondenti rozumí a která se vyskytují v časopisech opakovaně. Naopak slova, jimž respondenti nerozumí, nebo ta, u nichž si nejsou významem jistí, v hovoru nepoužívají. Vyplynulo to z analýzy poslední části dotazníku, v němž měli účastníci výzkumu uvést cizí slova běžně používaná v hovoru. Nejčastěji byla uváděna zkratka *OMG!*, té také podle dotazníku většina respondentů rozumí (správně ji přeložilo 170 dotazovaných z celkových 186). Druhým nejuváděnějším lexémem bylo slovo *super* v pozici atributu nebo jako součást přísudku jmenného se sponou.

Analýzou databáze excerpt jsme zjistili, že velké množství lexémů jsou okazionalismy, jež se vyskytly pouze několikrát. Na centrum jazykového systému nemají vliv. Jedná se především o deminutiva (např. *shopík, specík, setík, sexík, topík*). Okazionalismy a slova módní vzniklá pro daný text časem ze slovní zásoby mizí na periferii jazykového systému.

Zejména časopisy pro mladé dívky se snaží upoutat pozornost svých čtenářek, proto redaktorky navozují atmosféru i využitím slovní zásoby teenagerů (např. *otestuj svůj "žravej stajl"*, *...taky na něho nekoukej jako na svého "hero"*, *...nemusej být tak úplně free*, *...mega rudou a krutě stylovou tašku*).

Se změnou společenských a kulturních skutečností se mění i frekvence užívaných anglicismů. Přejímání cizích slov je přirozeným trendem, nejvíce se projevuje v terminologii. Odtud často slova přecházejí do běžného jazyka (*mail*, *web*, *weblog* apod.). Mnohé anglické výpůjčky, zejména termíny z oblasti počítačů, komunikace, médií apod., se stávají internacionálními a jsou srozumitelné jak odborníkům, tak i laické veřejnosti.

Přílohou této rigorózní práce jsou dvě tabulky a slovník anglicismů nezařazených ve slovnících.

V *Příloze č. 1* jsou uvedena excerpta získaná analýzou lifestylových časopisů v jednotlivých etapách výzkumu. Cílem tabulkového zobrazení bylo srovnat výskyt jednotlivých anglicismů a demonstrovat pohyb slovní zásoby. Z tabulky je patrné, která slova ze slovní zásoby časopisů zmizela. Podobně tabulka zachycuje slova analyzovaná ve 2. a 3. etapě, tedy slova, která se v časopisech objevila až v roce 2006–2007 a byla excerptována i v letech 2010–2011.

Ve 4. sloupci jsou uvedeny anglické lexémy, které se vyskytly ve všech etapách výzkumu. Pátý sloupec obsahuje anglické výpůjčky, které jsme excerptovali pouze v jedné etapě výzkumu. Modře označená jsou slova excerptovaná pouze v 1. etapě, zeleně excerptovaná ve 2. etapě a žlutě jsou označeny anglické výpůjčky excerptované ve 3. etapě výzkumu. Do tohoto sloupce byla vybrána slova, která se ve 3. etapě vyskytovala pouze v jednom z analyzovaných časopisů. V 6. sloupci uvádíme slova, jež byla excerptována ve 3. období, ale ve více časopisech.

*Příloha č. 4* je abecedním seznamem všech 1233 excerpt. Zároveň je uvedeno, v kterém z výše uvedených slovníků byly jednotlivé lexémy

nalezeny. Obě tabulky je možno dále využít, například ke sledování pohybu slovní zásoby časopisů pro ženy a dívky v dalších letech. Mohli bychom dále zkoumat, zda tyto anglicismy zůstanou na periferii slovní zásoby, nebo se posunou do centra jazykového systému.

*Příloha č. 5* obsahuje slovník lexémů, jež nebyly nalezeny v žádném ze slovníků. Podle začlenění v textu jsme se snažili co nejlépe popsat význam daného slova.

V časopisech byla excerpována celá řada inovativních slovních spojení, která je možno analyzovat z hlediska gramatického, syntaktického i stylistického. Vzhledem k tomu, že jsme se této problematice nevěnovali, seznam spojení nepřipojujeme.

Cílem této práce je zmapovat pohyb slovní zásoby a doložit proces začleňování anglicismů z publicistického stylu do českého lexika. Vyhodnocení dotazníků k porozumění anglicismům pouze dokresluje, do jaké míry čtenáři anglicismům v časopisech rozumí. Vzhledem k malému počtu respondentů (186), nelze tyto závěry generalizovat.

## Resumé

Rigorózní práce se zabývala analýzou neologismů anglického původu v lifestyleových časopisech pro ženy a dívky. Byla rozdělena do dvou částí – teoretické a praktické. V teoretické části jsme definovali pojmy neologismus a anglicismus, věnovali jsme se projevům globalizace a internacionalizace. Podrobně byla popsána integrace anglicismů do českého jazykového systému.

Praktická část práce se zaměřila na analýzu anglicismů v časopisech pro ženy a dívky a vyhodnocení porozumění vybraným anglickým výpůjčkám. Zaměřili jsme se na srovnání jazykového materiálu získaného ve třech etapách výzkumu (2004–2005, 2006–2007, 2010–2011). Výsledky zkoumání byly shrnuty v závěru práce a v seznamech excerpt uvedených v *Přílohách č. 1 a 4* a ve slovníku nezačleněných anglicismů v *Příloze č. 5*.

## Résumé

The rigorous thesis dealt with the analysis of the neologisms of English origin in lifestyle magazines for women and girls. It was divided in two parts – theoretical and practical. In the first part the terms neologism and anglicism were defined, we occupied ourselves with the problems of globalisation and internationalisation. We described the integration of the anglicisms into the Czech lexicon.

The practical part concentrates on the analysis of the anglicisms in the magazines for women and girls and on the evaluation of comprehension of chosen English loanwords. The results were summarized in the conclusion and in the lists of excerpts (*Appendices 1 and 4*) and in a dictionary of anglicisms not found in the dictionaries (*Appendix 5*).

# SEZNAM POUŽITÉ ČESKÉ LITERATURY A

## PRAMENŮ

*Anglicko – český česko – anglický velký slovník*. 2. vyd. Brno: Lingea, 2007. ISBN 978-80-87062-01-2

BEDNAŘÍKOVÁ, B. *Problematika morfologických adaptací: přehled aktuálních paradigmat*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2012. ISBN 978-80-244-3269-4

BEDNAŘÍKOVÁ, B. *Slovo a jeho konverze*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2009. ISBN 978-80-244-2220-6

BOZDĚCHOVÁ, I. Diskosloženiny. *Naše řeč* 1993, roč. 76, č. 2, s. 103–104. ISSN 0027-8203

BOZDĚCHOVÁ, I. *Tvoření slov skládáním*. 1. vyd. Praha: ISV, 1994. ISBN 80-85866-04-8

BOZDĚCHOVÁ, I. Vliv angličtiny na češtinu. In Daneš, F. et al. *Český jazyk na přelomu tisíciletí*. 1. vyd. Praha: Academia 1997. ISBN 80-200-0617-6

CVRČEK, V. et al. *Mluvnice současné češtiny 1. Jak se píše a jak se mluví*. 1. vyd. Praha: Karolinum, 2010. ISBN 978-80-246-1743-5

ČECHOVÁ, M. Dynamika slovní zásoby dnešní češtiny. In: *Języki słowiańskie wobec współczesnych przemian w Europie*. 1. vyd. Opole: Uniwersytet Opolski 1993, s. 103–118.

ČECHOVÁ, M. Základní pojmy funkční stylistiky a jejich hierarchizace. *Sb. z 30. ročníku LŠSS*. Praha: FF UK, 1988.

- ČECHOVÁ, M. et al. *Čeština – řeč a jazyk*. 2. vyd. Praha: ISV nakladatelství, 2000. ISBN 80-858-6612-9
- ČECHOVÁ, M. et al. *Současná česká stylistika*. 1. vyd. Praha: ISV nakladatelství, 2003. ISBN 80-86642-00-3
- ČECHOVÁ, M., CHLOUPEK, J., KRČMOVÁ, M., MINÁŘOVÁ, E. *Stylistika současné češtiny*. 1. vyd. Praha: Academia, 1997. ISBN 80-85866-21-8
- ČMEJRKOVÁ, S. et al. *Čeština, jak ji znáte i neznáte*. 1. vyd. Praha: Academia, 1996. ISBN 80-200-0589-7
- ČMEJRKOVÁ, S. *Reklama v češtině – čeština v reklamě*. 1. vyd. Praha: Leda, 2000. ISBN 80-859-2775-6
- DANEŠ, F. Situace a celkový stav dnešní češtiny. In Daneš, F. et al. *Český jazyk na přelomu tisíciletí*. 1. vyd. Praha: Academia 1997. ISBN 80-200-0617-6
- DANEŠ, F., DOKULIL, M., KUCHAR, J. *Tvoření slov v češtině 2. Odvozování podstatných jmen*. 1. vyd. Praha: Academia, 1967.
- DANEŠ, F., HÁLA, B., JEDLIČKA, A., ROMPORTL, M. *O mluveném slově*. 1. vyd. Praha: SPN 1954.
- DOKULIL, M. K otázce slovnědruhových převodů a přechodů. *Slovo a slovesnost* 1982, roč. 43, s. 257. ISSN 0037-7031
- DOKULIL, M. Nová skutečnost v zrcadle slovní zásoby češtiny. *Naše řeč* 1951, roč. 35, s. 121–131. ISSN 0027-8203
- DUŠKOVÁ, L. et al. *Mluvnice současné angličtiny na pozadí češtiny*. 3.vyd. Praha: Academia, 2003. ISBN 80-200-1073-4



*Encyklopedický slovník češtiny*. Ed. Petr Karlík, Marek Nekula, Jana Pleskalová. 1. vyd. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2002. ISBN 80-7106-484-X

FILIPEC, J. Naše současná společnost, slovní zásoba a slovníky. *Naše řeč* 1992, roč. 75, č. 1, s. 1–11. ISSN 0027-8203

FILIPEC, J. et al. *Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost*. 3. opravené vyd. Praha: Academia, 2003. ISBN 80-200-0493-9

FILIPEC, J., ČERMÁK, F. *Česká lexikologie*. 1. vyd. Praha: Academia, 1985, s. 98.

FLÍDROVÁ, D. Airbrush. *Naše řeč* 1993, roč. 76, č. 2, s. 105–106. ISSN 0027-8203

GREPL, M. et al. *Příruční mluvnice češtiny*. 2. vyd. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2008. ISBN 80-710-6134-4

HAUSENBLAS, K. K základním pojmům jazykové stylistiky. *Slovo a slovesnost* 1955, roč. 16, s. 1–17. ISSN 0037-7031

HAUSER, P. *Nauka o slovní zásobě*. 1. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1980.

HOFFMANNOVÁ, J. Pařani a gamesy. *Naše řeč* 1998, roč. 81, č. 2–3, s. 100–101. ISSN 0027-8203

HOLUBOVÁ, V. Kustomizace. *Naše řeč* 2000, roč. 83, č. 2, s. 108–110. ISSN 0027-8203

JANOVEC, L., RANGELOVA, A. Suffixoidy a suffixoidní lexémy u substantivních kompozit. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005. ISBN 80-200-0607-9

JELÍNKOVÁ, J. Tzv. subjektivní styly a jejich zobrazení v uměleckých projevech. In: *Literárněvedné studie*. 1. vyd. Brno: UJEP, 1973, s. 337–350.

KAVKOVÁ, Z. Bodybuilding nebo kulturistika? *Naše řeč* 1997, roč. 80, č. 1, s. 55–56. ISSN 0027-8203

KNAPPOVÁ, M. Přechylování příjmení jako problém kodifikační a legislativní. *Naše řeč* 1992, roč. 75, č. 1, s. 12–21. ISSN 0027-8203

KNAPPOVÁ, M. Skloňují se jména jako Jessie? *Naše řeč* 1988, roč. 71, č. 2, s. 106–108. ISSN 0027-8203

KOCHOVÁ, P. Nové iniciálové zkratky. In MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005. ISBN 80-200-0607-9

KOCHOVÁ, P. Prefixace u nových substantiv. In MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005. ISBN 80-200-0607-9

KOMÁREK, M. *Příspěvky k české morfologii*. 2. vyd. Olomouc: Periplum, 2006. ISBN 8086624277

KRAUS, J. et al. *Nový akademický slovník cizích slov*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005. ISBN 978-80-200-1351-4

KRČMOVÁ, M. *Fonetika a fonologie českého jazyka*. 1. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1984, s. 74.

KUČERA, J., ZEMAN, J.: *Výslovnost a skloňování cizích osobních jmen*. 1. vyd. Hradec Králové: Gaudeamus, 1998. ISBN 8070414820

KUČERA, K. K nejnovějším vlivům angličtiny na český jazyk. In: *Přednášky z XXXIV. a XXXV. běhu LŠSS*. Praha: UK, 1995, s. 17–82.

KUCHAŘ, J. Skloňování přejatých jmen v češtině. In: *O češtině pro Čechy*. 1. vyd. Praha: Academia, 1960, s. 130–162.

LOTKO, E. Co odhaluje analýza neologismů v současné češtině? In *Studia z filologie słowańskiej ofiarowane profesor T. Z. Orloś*. 1. vyd. Kraków 2000. ISBN 83-233-1328-8

LOTKO, E. *Lexikální negace v současné češtině*. 1. vyd. Praha: SPN 1973.

LOTKO, E. *Nová víceslovná pojmenování a frazeologická spojení v češtině (na materiálu slovníků neologizmů)*. V tisku.

LOTKO, E. O některých vývojových tendencích v současné slovní zásobě a jejich příčinách. In: *Slovanské studie Studia Slavica*. Ostrava: Ostravská univerzita, 2002, s. 7–15.

LOTKO, E. *Slovník lingvistických termínů pro filology*. 3. vyd. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 2003. ISBN 80-244-0123-1

MARTINCOVÁ, O. Na okraj konkurence slovotvorných prostředků. *Slovo a slovesnost* 1997, roč. 58, č. 3, s. 161–164. ISSN 0037-7031

MARTINCOVÁ, O. et al. *Nová slova v češtině 1. Slovník neologizmů*. 1. vyd. Praha: Academia, 1998. ISBN 80-200-0640-0

MARTINCOVÁ, O. et al. *Nová slova v češtině 2. Slovník neologizmů*. 1. vyd. Praha: Academia, 2004. ISBN 80-200-1168-4

MARTINCOVÁ, O. Nová slovesná pojmenování. In MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005. ISBN 80-200-0607-9

MARTINCOVÁ, O. Předponová slovesa s cizími základy. In: *Nová slovní zásoba ve výkladových slovnících. Sborník příspěvků z konference*. 1. vyd. Praha: ÚJČ AV ČR 2000, s. 105–113. ISBN 80-86496-00-7

MARTINCOVÁ, O., SAVICKÝ, N. Hybridní slova a některé otázky obecné neologie. *Slovo a slovesnost* 1987, roč. 48, č. 2, s. 124–138. ISSN 0037-7031

MLEZIVA, E. Vliv společenských změn na vznik nových významů a výrazů v českém jazyce. *Slovo a slovesnost* 1996, roč. 57, č. 4, s. 283–296. ISSN 0037-7031

MRAVINACOVÁ, J. K některým jevům morfologické adaptace anglicizmů. In: *Nová slovní zásoba ve výkladových slovnících. Sborník příspěvků z konference*. 1. vyd. Praha: ÚJČ AV ČR 2000, s. 98 - 104. ISBN 80-86496-00-7

MRAVINACOVÁ, J. Přejímání cizích lexémů. In MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia 2005. ISBN 80-200-0607-9

NEKULA, M. Anglicismy v češtině. In VIERICK, W., VIERICK, K., RAMISCH, H. *Encyklopedický atlas anglického jazyka*. 1. vyd. Praha: NLN 2004. ISBN 80-7106-569-2

NĚMEC, I. Vývojové postupy české slovní zásoby. In: MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005, s. 19–40. ISBN 80-200-0607-9

OPAJSKÁ, Z. Komponenty e-, i-, m- v nové slovní zásobě. In MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005. ISBN 80-200-0607-9

OPAJSKÁ, Z. Nová pojmenování ženských osob. In MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005. ISBN 80-200-0607-9

PETR, J. et al. *Mluvnice češtiny 1*. 1. vyd. Praha: Academia, 1986.

PETR, J. et al. *Mluvnice češtiny 2*. 1. vyd. Praha: Academia, 1986.

*Potřebuje čeština zákon proti cizím slovům?* (rozhovor s pracovníky ÚJČ a názory čtenářů)/bez autora. *Právo*, 14. 2. 2001.

SOCHOVÁ, Z., POŠTOLKOVÁ, B. *Co v slovnících nenajdete: novinky v současné slovní zásobě*. 1. vyd. Praha: Portál, 1994. ISBN 80-7178-000-6

SVĚTLÁ, J. Nová adjektivní pojmenování. In MARTINCOVÁ, O. *Neologizmy v dnešní češtině*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005. ISBN 80-200-0607-9

SVITÁK, J. et al. *Cizí slova v češtině. Význam nejběžněji užívaných slov*. 1. vyd. Praha: BMSSSTART, 2000. ISBN 80-861-4012-1

SVOBODOVÁ, D. Anglická hybridní kompozita v současné češtině a jejich adaptace. *Naše řeč* 1999, roč. 82, č. 3, s. 122–126. ISSN 0027-8203

SVOBODOVÁ, D. Anglické výrazy v českém publicistickém stylu. *Naše řeč* 2000, roč. 79, č. 2, s. 55. ISSN 0027-8203

SVOBODOVÁ, D. *Internacionalizace současné české slovní zásoby*. 1. vyd. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, Pedagogická fakulta, 2007. ISBN 978-80-7368-308-5

SVOBODOVÁ, D. Současné tendence ve vývoji české slovní zásoby. In: *Čeština – jazyk slovanský*. 1. vyd. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2001, s. 108–113.

ŠMILAUER, V.: *Nauka o českém jazyku*. 6. vyd. Praha: SPN, 1982.

ŠMILAUER, V.: *Novočeská skladba*. 2. vyd. Praha: SPN, 1966.

ŠMILAUER, V.: *Novočeské tvoření slov*. 1. vyd. Praha: SPN, 1971.

TEJNOR, A.: Anglicismy v češtině. In: *Aktuální otázky jazykové kultury v socialistické společnosti*. 1. vyd. Praha: Academia, 1979, s. 207–212.

TEJNOR, A. et al.: Přejatá slova a veřejné mínění. *Naše řeč* 1972, roč. 55, s. 185–202. ISSN 0027-8203

UHLÍŘOVÁ, L. E-mail. *Naše řeč* 1994, roč. 77, č. 2, s. 109–110. ISSN 0027-8203

ULIČNÝ, O.: O psaní –ismů a jevech souvisejících. In: *Český jazyk a literatura*, sv. 56. 1. vyd. Praha: SPN, 2006, s. 234–236.

VOBORSKÁ, M. Kamerawoman, nebo kameramanka? *Naše řeč* 2000, roč. 79, č. 2, s. 55. ISSN 0027-8203

ZIKOVÁ, M. Substantivní neologismy a jejich parasystémový charakter. *Naše řeč* 1997, roč. 80, č. 2, s. 106. ISSN 0027-8203

# SEZNAM POUŽITÉ ZAHRANIČNÍ LITERATURY A PRAMENŮ

CRYSTAL, D. English as a global language. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. ISBN 978-05-2153-032-3

CRYSTAL, D. Language and the Internet. 1. vyd. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. ISBN 0-521-80212-1

GIDDENS, A. Důsledky modernity. 1. vyd. Přel. K. Müller. Praha: Sociologické nakladatelství, 1998. ISBN 978-80-7419-035-3

LADEFOGED, P. A Course In Phonetics. Fourth Edition. Boston:Thompson Learning, 2001. ISBN 978-0-15-507319-7

MILROY, J. Linguistic Variation and Change: On the Historical Sociolinguistics of English. 1. vyd. Oxford: Blackwell, 1992. ISBN 0-631-14366-1

PHILLIPSON, R. English-Only Europe? Challenging Language Policy. 1. ed. London: Routledge, 2003. ISBN 978-04-1528-807-1

PHILLIPSON, R. Linguistic Imperialism. 1.vyd. Oxford: Oxford University Press, 1992. ISBN 978-0-19-437146-9

## INTERNETOVÉ ZDROJE

*BravoGirl!* [online] [cit. 2012-11-5] Dostupný z: <[http://www.bauermedia.cz/ca\\_sopisy/bravo-girl/](http://www.bauermedia.cz/ca_sopisy/bravo-girl/)>

*Cosmopolitan* [online] [cit. 2012-11-5] Dostupný z: <<http://www.stratosfera.cz/pro-ctenare/cosmopolitan>>

*Český národní korpus* [online] Dostupný z: <<http://korpus.cz/>>

*Čeština po síti – Lexikologie* [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <[http://www.osu.cz/fpd/kcd/dokumenty/cestinapositi/lexikologie.htm#Vrstva slov cizích](http://www.osu.cz/fpd/kcd/dokumenty/cestinapositi/lexikologie.htm#Vrstva_slov_cizich)>

*Čína zakázala používání anglických zkratk* /bez autora [online] [cit. 2012-10-17] Dostupný z: <<http://www.czechfreepress.cz/asia-a-pacifik/cina-zakazala-pouzivani-anglickych-zkratk.html>>

*Online Etymology Dictionary.* [online] [cit. 2014-12-25] Dostupné z: <[http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=fashionista&searchmode=none](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=fashionista&searchmode=none)>

FALKSOHN, R. You funny me. *Der Spiegel*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41179115.html>>

KADLECOVÁ, K. *Hustě vymazlená storka*. [online] [cit. 2012-11-5] Dostupný z: <[http://www.streetwork.cz/index.php?option=com\\_content&task=view&id=1401](http://www.streetwork.cz/index.php?option=com_content&task=view&id=1401)>

KAVITSKAYA, D. *Loan Words and Declension Classes in Czech*. [online] Dostupný z: <<http://www3.lingue.unibo.it/mmm2wpcontent/uploads/2012/09/267-276-Kavitskaya-MMM4.pdf>>



KNAPPOVÁ, M. K tvoření příslovcí z přídavných jmen. *Naše řeč*. [online] [cit. 2014-12-30] Dostupný z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5654>>

KUŽVART, P. *K problémům globalizace*. [online] [cit. 2012-11-21] Dostupný z: <<http://mydestiny.wz.cz/ST.htm>>

*Internetová jazyková příručka*. [online] Dostupný z: <<http://prirucka.ujc.cas.cz/>>

La langue français et la mondialisation. *Le Cercle Richelieu Senghor de Paris*. [online] Dostupné z: <[http://www.cercle-richelieu-senghor.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=171](http://www.cercle-richelieu-senghor.org/index.php?option=com_content&view=article&id=171)>

MATTUŠ, J. *Dušan Šlosar: Jazyk není bedna zakopaná na starém hradě*. [online] [cit. 2013-01-07] Dostupný z: <<http://hn.ihned.cz/c1-22604095-dusan-slosar-jazyk-neni-bedna-zakopana-na-starem-hrade>>

MEJSTRÍK, V. Tzv. hybridní složeniny a jejich stylová platnost. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5091>>

NĚMEC, I. Vztah centrum – periférie v lexikálním vývoji. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012- 11- 16] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5911>>

OBDRŽÁLEK, J. O fyzikální terminologii. *Naše řeč*. [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=7246>>

OLOŠTIAK, M., GIANITSOVÁ-OLOŠTIAKOVÁ, L. *Deklinácia prevzatých substantív v slovenčine*. [online] Dostupný z: <[http://olostiak.webz.cz/Publikovane/deklinacia\\_monografia\\_2007.pdf](http://olostiak.webz.cz/Publikovane/deklinacia_monografia_2007.pdf)>

*Příruční slovník a databáze lexikálního archivu.* [online] [cit. 2012-11-21]

Dostupný z: <<http://bara.ujc.cas.cz/psjc/>>

REJZEK, J. K formální adaptaci anglicismů. *Naše řeč.* [online] [cit. 2012-

10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?lang=en&art=7106>>

*Rentgen o anglicismech v češtině* [online] [cit. 2012-10-12] Dostupný z:

<[http://www.rozhlas.cz/radiowave/rentgen/\\_zprava/606962](http://www.rozhlas.cz/radiowave/rentgen/_zprava/606962)>

ROMANO, S. La tirannia dell'Inglese lingua della globalizzazione. [online]

Dostupné z: <[http://archivistorico.corriere.it/2010/giugno/07/TIRANNIA\\_DELL\\_INGLESE\\_LINGUA\\_DELLA\\_co\\_9\\_100607019.shtml](http://archivistorico.corriere.it/2010/giugno/07/TIRANNIA_DELL_INGLESE_LINGUA_DELLA_co_9_100607019.shtml)>

STYLIŃSKA, T. Czy język polski się obroni? *Tygodnik powszechny.* [online]

Dostupné z:<<http://marhan.pl/index.php/meandry-polszczyzny/380-artykuy-o-zyku-polskim/2122-polszczyzna-krystyna-waszakowa-czy-zyk-polski-si-obroni?tmpl=component&print=1&page=>>

SVOBODOVÁ, D. Anglicismy přejímané do češtiny v původní plurálové

formě. *Naše řeč.* [online] [cit. 2012-12-29] Dostupné z: <<http://naserec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=7563>>

SVOBODOVÁ, D. Cizojazyčné lexikální přejímky v komunikaci na chatu.

*Naše řeč.* [online] [cit. 2012-10-31] Dostupné z: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=8116>>

WASZAK, K. Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku: dynamika procesów

sprzyjających internacjonalizacji. *Uniwersytet Warszawski.* [online] [cit. 2014-10-11] Dostupné z: <<http://www.polon.uw.edu.pl/documents/9763960/10288234/waszak1.pdf>>

Whose English Is It, Anyway? *BBC Radio 4.* [online] [cit. 2012-10-31] Do-

stupné z: <[http://www.bbc.co.uk/radio4/routesofenglish/storysofar/programme4\\_6.shtml](http://www.bbc.co.uk/radio4/routesofenglish/storysofar/programme4_6.shtml)>

www.cosmo.ru

www.cosmohispano.com

www.cosmopolitan.de

www.cosmopolitan.fr

www.cosmopolitan.it

www.cosmopolitan.pl

ZAPLETALOVÁ, G. *Globální problémy. Mezinárodní konference o globalizaci, Ostrava 2003, referáty* [online] [cit. 2012-11-21] Dostupný z: <<http://www.darius.cz/globe/glob44.html>>

## SEZNAM PŘÍLOH

Příloha č. 1 Utřídění excerpt podle etap výzkumu

Příloha č. 2 Analyzované časopisy

Příloha č. 3 Dotazník

Příloha č. 4 Abecední seznam excerpt

Příloha č. 5 Slovník nezařazených lexémů

## PŘÍLOHA Č. 1 Utřídění excerpt podle etap výzkumu

V tabulce jsou uvedena excerpta získaná analýzou lifestyleových časopisů.

1. etapa: 2004–2005
2. etapa: 2006–2007
3. etapa: 2010–2011

Provádíme srovnání výskytu anglicismů. V 1. sloupci uvádíme lexémy, které se vyskytly pouze v 1. a 2. etapě, ale nebyly již dále excerptovány ve 3. etapě. Ve druhém sloupci zachycujeme anglicismy excerptované ve 2. a 3. etapě výzkumu, 3. sloupec obsahuje anglicismy, které byly analyzovány v 1. a 3. etapě. Ve 4. sloupci jsou uvedeny anglické lexémy, které se vyskytly ve všech etapách výzkumu. Pátý sloupec obsahuje anglické výpůjčky, které jsme excerptovali pouze v jedné etapě výzkumu, a modře označená jsou slova excerptovaná pouze v 1. etapě, zeleně excerptovaná ve 2. etapě a žlutě jsou označeny anglické výpůjčky excerptované ve 3. etapě výzkumu. Do tohoto sloupce byla vybrána slova, která se ve 3. etapě vyskytovala pouze v jednom z analyzovaných časopisů. V 6. sloupci uvádíme slova, která byla excerptována ve 3. období, ale ve více časopisech.

Černě jsou napsána slova zařazená v některém ze slovníků neologismů (*Nová slova v češtině. Slovník neologismů 1, 2*) nebo v *Novém akademickém slovníku cizích slov*. Slova, která nebyla v těchto slovnících nalezena, jsou psána červeně.

1. etapa	2. etapa	3. etapa	nenalezené
----------	----------	----------	------------

1. a 2.	2. a 3.	1. a 3.	1., 2. a 3.	1., 2., n. 3.	3.
diskohudba	anti	boy	after party	4 you	army
diskonářez	anti-aging	boy-styl	beauty	4ever	baby
diskovýlet	anti-cool	crazy	billboard	action	back
fajn	anti-drip	dealer	bodyguard	aerobic	bad
fax	antistresový	designér	bowling	aerobik	bad boy
fér	aquapark	disco	boyband	aftershave gel	baseball
freeport	backstage	dopink	bungee jumping	aftershow	black
funk	baseballový	fastfoodový	byznys	ajťák	black dress
minišortky	best	flashka	carving	antisexy	bus
muffin	big	food	casting	antistresově	Bye, bye
pankáč	blog	fun	cédéčko	aqua-dance	crew
raft	blogger	happy	comeback	aqua-jogging	dance
rap	bloggerka	happy end	cool	artový	dress
reality show	BMX	happy meal	design	asexuální	dress code
remix	bookerka	happyend	designový	available	džíska
remixovat	bronzer	happy-end	diskotékový	babe	e-shop
road manager	burger	hardcore	displej	back office	Face
sexsymbol	CD	interview	DJ	backcountry	face
showbyznys	celebrita	jeans	drink	backstageový	Facebook
skate shop	cola	jogging	DVD	bag	facebook
skateboarding	cookies	mailík	džínový	Bakeshop	face-book
snowboardák	cornflakes	mobílek	džob	balconing	fantasy
sparing partner	cover	open air	e-mail	ballet	FB
surfař	coververze	party time	esemeska	banding	flash disk
	designérka	push-up	exmanželka	barbie	For you
vo co go?	disko	remake	expřítel	barbína	forever
	diskotéka	sportsmen	fashion	bárbínovský	free
	doping	spot	fashion week	battle	Free Jump
	dresink	street	fast-food	beach	frisbee
	džínovina	top ten	fitko	beachgirls	gentleman
	emo	zasurfovát	fitness	beanie	gentlemanský
	energizer		fitness centrum	Beats Party	glam
	ex		fitnesscentrum	bejby	glam lady
	expřítelkyně		fitness-mix	BF	glamour
	fit		fitnessový	bikerský	glitr
	fitcentrum		fitness-studio	bikový	good
	fotoeditorka		frontman	birthday	Good luck
	Freestyle		funky	blogbuster	HD
	fresh		grunge	blogerka	HD video
	girl		handicap	blogovat	HDMI
	gou		hippie	blue	help me
	hamburger		chat	bluegrassový	hot

	hip-hop		chatovat	blues	hot pants
	hiphoper		chipsy	BlueTooth	hotpants
	hiphopový		image	BMP	house
	chatování		internet	boardcross	klik
	cheescake		internetový	boarding	mobilní
	cheese		komiks	body	OK
	ICQ		komiksový	bodyguardka	ollie
	in		look	bomber	piercing
	IN		love	boogie	pink
	indie		love story	boogie boarding	power jóga
	iPod		mail	book	powerjóga
	kickbox		mailovat	boom	rafting
	klip		make-up	boss	sexbomba
	know-how		manažer	bowlingový	school
	kola		manažerka	boyfriend	single
	label		marketingový	boyfriendka	Skype
	last minute		mega	brainstorming	slum
	legíny		megaparty	break	smartphone
	light		megastar	break dance	smoothie
	mailový		modeling	brond	sorry
	managment		modelingový	bronzing	sporty
	marketing		net	bronzující	step
	maxi		net	busík	street jazz
	mediální		O.K.	byznysmen	street party
	megadávká		online	byznysmenka	style
	Mekáč		on-line	call centrum	stylizovat
	metalový		party	car	superhrdina
	mini		párty	cardigan	suprový
	mix		pop	cats	teenagerka
	mobil		popový	catwalk	textovka
	model		punkový	cédo	trekový
	modelka		puzzle	celeb	Twitter
	moderátorka		rapper	celebritka	webkamera
	MP3		road	celina	YouTube
	mp3		rocker	celinka	
	muffin		rockový	city	
	multikino		second hand	clever	
	myspace		secondhand	clubbing	
	MySpace		sexshop	coaching	
	nick		sexy	coming out	
	no comment		show	compound	
	no problem		singl	computerový	
	no stress		skejtový	COOLich	
	nonstop		sms	cornflakesy	
	notebook		SMS	cottage	

	oldschool		snowboard	cropped
	oldschoolový		snowboarding	cross country
	oukej		SOS	crosstrainer
	out		soundtrack	cupcakes
	outfit		spešl	cyber
	outletový		spinning	čipsy
	outsider		steak	D.I.Y.
	party styling		stepper	dabl
	playlist		storka	dancer
	please		story	dancing
	pool		streetový	day
	popcorn		stres	delete
	pop-music		styling	demo
	power		stylingový	denim
	punk		stylista	denimový
	punkerka		stylový	dévédéčko
	r'n'b		super	dirty look
	R'n'B		supermarket	discman
	retro		supermodelka	diskohit
	rock		superstar	diskopříběh
	rockerka		surf	diskoška
	rockersky		sweet	DIVIDI
	rockerský		šoubyznys	divídičko
	sendvič		šoubyznys	divídýčko
	set		talk-show	Djka
	sex		teenager	DnB
	sexappeal		thriller	drajv
	sex-appeal		tip	dread
	shop		toastovač	dream
	shopping		top	dred
	showmania		topík	dressing
	showmanka		topmodelka	drinčík
	sitcom		trend	dýdžej
	sitkom		trendový	dýdžejka
	skate		trendy	dýdžejovat
	skateboard		VIP	dývko
	skateboardový		webový	dyzajn
	skateshop		wellness	dyzajnérka
	skejt			džentlman
	smile			džínovka
	SMSka			džínsy
	smska			džíny
	snowboardový			easy
	song			eclipse
	squash			e-learningový



	star			electric	
	strečink			elektro buggy	
	stresovat			elektropop	
	styl			elektropopový	
	stylistka			elektropunkový	
	stylově			e-mailový	
	supermanka			emař	
	supermoderní			emotional hradcore	
	superstar			end	
	SuperStar			ending	
	supr			energy	
	surfařský			Enjoooy!	
	surfing			enjoy it	
	surfování			erorr	
	surfovat			esemeskovat	
	teenagerovský			exředitel	
	teenagerský			extra	
	techno			extra-lip	
	testnout			exVyvolený	
	toast			eye	
	trip			eyesshadow	
	video			Face Time	
	videoklip			face to face	
	vintage			facebookový	
	virtuální			facelifting	
	voucher			fanclub	
	web			fartlek	
	windsurfing			fashionista	
	workoholik			fat burn program	
	wow!			fejs	
	XXL			fejsk	
	zarelatovat			Fight!	
	zombie			filler	
				filmcheck	
				filmnews	
				first minute	
				first sight	
				fitting	
				fleška	
				flexboard	
				flísový	
				floating	
				flop	
				florbal	

				florballový	
				Flow R'n'B	
				fotomodeling	
				fotomodelka	
				fotoshooting	
				fotostory	
				fotostudio	
				freegirl	
				friendka	
				friendly	
				frontmanka	
				fruit	
				funclub	
				funkový drajv	
				funny	
				futureshape	
				gameska	
				garden	
				gaučing	
				geocaching	
				giga	
				girlí	
				glamrock	
				Go!	
				goalball	
				góľman	
				googlovat	
				gossip look	
				gothic	
				grilovačka	
				grime	
				groupie	
				gut	
				gypsy	
				hacker	
				hackerka	
				hair	
				hairstylista	
				hambáč	
				handsfree	
				happening	
				hard	
				hardtait	
				heart	
				heat	

				heavy	
				heavy metal	
				Help!	
				helpnout	
				hero	
				hi-fi	
				high society	
				highlights	
				Hi-light	
				hiphopově	
				hipísácký	
				hippícký	
				hippík	
				hi-tech	
				home	
				homeles	
				homelesák	
				hoper	
				horor story	
				hostesing	
				hotdog	
				hypermarket	
				hypermoderní	
				chatový	
				check	
				checkovat	
				cheesburger	
				cheeseburger	
				i blog	
				i love	
				I♥Mum!	
				iBook	
				in da shock	
				in love	
				indierockový	
				indoor cycling	
				in-line	
				in-line brusle	
				in-line skater	
				in-line sting	
				in-liner	
				internetshopping	
				iPad	
				iPhone	
				ishop	

				IT	
				it-girl	
				jazz-hip hop	
				jazzman	
				jeggins	
				jitterbugg	
				job	
				jogalates	
				joggingový	
				joke	
				joystick	
				JPGE	
				káefko	
				kardigan	
				keep smajling	
				keška	
				KFC	
				kick-box	
				king	
				kiss	
				kiting	
				klickflip	
				klipový	
				klipsový	
				kokakola	
				kolča	
				komp	
				kompík	
				kompilace	
				kompl	
				kouč	
				koučink	
				koučka	
				kris-kros	
				lady	
				lajkování	
				landing stripe	
				laptop	
				laser	
				laserový	
				LCD	
				leader	
				leasing	
				legpres	
				let's do it	

				Let's go!	
				let's kiss	
				let's touch	
				level	
				lídr	
				life	
				life styl	
				liftingový	
				lightness	
				live	
				lobbovat	
				lobby	
				locking	
				love hitparáda	
				love styl	
				love tip	
				love trik	
				lovely	
				lovestory	
				lůzr	
				Macbook	
				mač	
				mainstream	
				mall	
				manager	
				manažerský	
				masking	
				match	
				maximálně	
				maximální	
				maximum	
				mediálně	
				medium	
				megabalení	
				megabohatý	
				megabronz	
				megakus	
				megasnídaně	
				megaúspěch	
				megaúspěšný	
				mejlík	
				Mek	
				membership	
				metal	
				metalácký	

				minimiser	
				mininotebook	
				minisérie	
				minitestík	
				minitulka	
				míting	
				MMSka	
				modelina	
				modeling	
				modelingový	
				modelínka	
				modelkovský	
				modem	
				modeman	
				moderátor	
				moderování	
				moderovat	
				money	
				monitor	
				monstrlhář	
				monstrum	
				moodle	
				moodlisté	
				moodlování	
				movie	
				MTV	
				muffinek	
				multimediální	
				multipack	
				music	
				musicnews	
				mystic	
				nastylingovat	
				nastylizovat	
				nastylovaný	
				nastylovat	
				natur	
				negooglovat	
				nepankáč	
				netbook	
				never	
				never ending	
				neverending story	
				new	

				newinka	
				news	
				newska	
				newsroom	
				nickname	
				No 1	
				no super!	
				No.ONE	
				notebookový	
				nou	
				now-board	
				nu-metal	
				odmoderovat	
				ogrilovat	
				OK	
				Okay	
				old	
				old school	
				OMG	
				Opencard	
				oskenovat	
				ouklend	
				outdoor	
				outdooring	
				outdoorový	
				outlet	
				overal	
				overpowered	
				ovodrink	
				paraglide	
				partybus	
				PayPal	
				PC	
				peach	
				peeling	
				peel-of	
				perfect	
				performerka	
				photoshop	
				PIN	
				pin-up styl	
				pixie	
				playboy	
				playboyovský	
				playmate	

				playstation	
				plejboj	
				plííís	
				pop-art	
				pop-artový	
				popík	
				popíkový	
				poping	
				poprock	
				pop-rock	
				pop-soul	
				popstar	
				poster	
				post-hardcorový	
				postpunk	
				potterovka	
				PR	
				prestřečink	
				pretty	
				proesemeskovat	
				prokaučovat	
				proklik	
				prošejkrovat	
				přestajlovaný	
				public	
				publik relations	
				punkerský	
				punk-rockový	
				punky	
				push-upka	
				puzzík	
				puzzlí	
				QUERTY	
				quiksilver	
				quiz	
				raffák	
				raper	
				rapování	
				rapovat	
				rapperka	
				ready	
				Relationship	
				remixový	
				report	
				restartovat	



				retrobombardáky	
				retrobrýle	
				retroefekt	
				retrojízda	
				retrokousek	
				retromanie	
				retroseriál	
				retrosluchátko	
				retrostyl	
				riff	
				right	
				rip-stop	
				road show	
				rock 'a' billy	
				rock 'n' rollový	
				rockotéka	
				rockové	
				rokáč	
				roller	
				roll-on	
				S.O.S.	
				sanšajnit	
				scaner	
				scooter	
				scout	
				scrabble	
				screeningový	
				sebekoučink	
				secret	
				sekáč	
				sekáčový	
				sérka	
				setík	
				setkarta	
				sexík	
				sexina	
				sex-mail	
				sexošsky	
				sextáze	
				sextovka	
				shake	
				shark	
				shine	
				shooting	
				shopaholic	

				shopaholička	
				shopík	
				shoping	
				shopovat	
				shop-párty	
				shoppingový	
				shoppování	
				shoppovat	
				show business	
				show room	
				showbusiness	
				shower	
				showman	
				showroom	
				singlista	
				singlovka	
				singlový	
				Singstar	
				sisterpower	
				skB shop	
				skBový	
				skateárna	
				skateboardista	
				skatepark	
				skater	
				skater look	
				skating	
				skaut	
				skejťácký	
				skejťák	
				skejťafka	
				skejťování	
				skejťovat	
				skejťpark	
				skin	
				skinhead	
				skinset	
				slim	
				slimky	
				slow	
				smajl	
				smajlík	
				smajling	
				small	
				smixovaný	

				smokey	
				SMSkování	
				SMSkovat	
				snack	
				SNB	
				SNB MAG	
				SNB video	
				snb-shop	
				sneakersky	
				snowboardačka	
				snowboardák	
				snowboarding	
				snowboardistka	
				snowboardovat	
				snowgirl	
				snowjam	
				snowkiter	
				snowkiting	
				snowkitingový	
				snowpark	
				snowrafting	
				snurfer	
				soft	
				soft tenis	
				softbalový	
				softwarový	
				song-check	
				sonnyboy	
				SOSka	
				soul	
				soundcheck	
				spa	
				speaker	
				specík	
				speed	
				speedy news	
				sportsman	
				sporttester	
				squat	
				squater	
				squaterský	
				squatter	
				stage	
				stajl	
				stajling	

				steakový	
				stejkař	
				store	
				strawberry cup	
				streamovací	
				strečingový	
				street party	
				street-grunge-rockový	
				streetpunk	
				street-style	
				stresovka	
				stresový	
				stress	
				strip-show	
				strong	
				styl emo	
				styl sk8	
				stylebook	
				stylezone	
				stylingovat	
				stylizovaný	
				stylovat	
				summer	
				summit	
				sun	
				super cool	
				super look	
				super magic	
				Super Star	
				Super support!	
				super trendy chlup	
				super věčko	
				superakcička	
				superband	
				superčlánek	
				superčtení	
				superdeska	
				superdlouhý	
				superholka	
				superhrdinka	
				superhvězda	
				superjídlo	
				superkini	
				superman	

				supermozek	
				supernápad	
				superpařba	
				super-patka	
				superpopulární	
				superrocker	
				superrychle	
				superrychlý	
				supersavý	
				supersladký	
				Super-Star	
				superšpion	
				superšpionka	
				superštíhlý	
				supertip	
				supertvrký	
				superúspěšný	
				superwomen	
				suprácký	
				suprově	
				surfařka	
				surfovací	
				surfový	
				sushimaker	
				swingers	
				šoping	
				šopovat	
				šou	
				šoubyznys	
				šoubyznysový	
				šoumen	
				šoumenka	
				tablet	
				talk	
				tap	
				team	
				teen	
				teenage	
				teenager-love	
				teenagerovsky	
				teenie	
				telemarketingový	
				teleshopping	
				tester	
				testérka	

				textnout	
				time	
				time out	
				timing	
				típek	
				tipík	
				tipnout	
				together	
				toner	
				topmodel	
				tour	
				toust	
				toustovač	
				trablík	
				track	
				trailer	
				trek	
				trendařka	
				trendík	
				trendově	
				tričkománie	
				troubles	
				true	
				T-shirt	
				twinsset	
				two	
				ultra slim	
				uncool	
				underground	
				undergroundový	
				unisex	
				unready	
				unsexy	
				up and down	
				updatovat	
				upgrade	
				Ups!	
				Upss	
				up-to-date	
				US-boy	
				valentine's style	
				vampire	
				video dance	
				videocoaching	
				videoformát	

				videohra	
				videokamera	
				videomejdan	
				videonahrávka	
				Virtu@lní	
				volume	
				vygooglit	
				vygooglovat	
				vysolárkovaný	
				vystajlovaně	
				vystajlovaný	
				vystajlovat	
				vystreslý	
				vystresnout	
				wacking	
				wakeboarding	
				walking	
				walkman	
				wanted!	
				waterproofka	
				wau	
				Wav	
				way	
				We♥babes!	
				weblog	
				webovka	
				week	
				weekend	
				welcome drink	
				wellcome party	
				welnes	
				What's hot	
				WiFi	
				wild	
				WMA	
				womanizer	
				work out cheer-leading	
				workoholička	
				workoholismus	
				workout	
				workshop	
				world	
				wrap	
				wrestling	

			wrestlingový	
			XL	
			X-ray	
			Yeah!!	
			yellow	
			Yesman	
			Yesmen	
			zashoppovat	
			zaspamovat	
			zasportit	
			zcheckovat	
			zip-in-zip-out	
			zmixovat	
			zombák	
			zoom	
			zorb	
			zorbing	
			zorbovat	
			zrelaxovat	



## **PŘÍLOHA Č. 2 Analyzované časopisy**

### **1. etapa**

*Cosmopolitan* ročník 1999: číslo 9,10,11,12

ročník 2000: číslo 12

ročník 2002: číslo 12

ročník 2004: číslo 8–12

ročník 2005: číslo 1–8

*Top dívky* ročník 2004: číslo 8–12

ročník 2005: číslo 1–8

*Story* - vybrán srovnatelný počet výtisků, celkem 12 čísel

z ročníků 2004 a 2005.

ročník 2004: číslo 37, 51

ročník 2005: číslo 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 18, 21, 35, 37

### **2. etapa:**

*Cosmopolitan* ročník 2007: číslo 1–12

*CosmoGirl!* ročník 2006: číslo 1–12

ročník 2007: číslo 2–12

*Tina* ročník 2007: číslo 1–5, 7, 9–13, 15, 16, 19–22, 26, 28, 29–31, 34,

37, 39–48

celkem 34 výtisků

### **3. etapa:**

*Cosmopolitan* ročník 2010: číslo 9–12

ročník 2011: číslo 1–9

*Top dívky* ročník 2010: číslo 9–12 (pak přestal časopis na čas vycházet a byl obnoven až v létě 2011)

*BravoGirl!* ročník 2010: číslo 14–26

ročník 2011: číslo 1–15

### PŘÍLOHA Č. 3 Dotazník

JMÉNO:

VĚK:

MÍSTO BYDLIŠTĚ –MĚSTO:

1. jak rozumíš těmto slovům	2. NAPIŠ ČESKÝ VÝZNAM PODTRŽENÝCH SLOV
Afterparty	<u>bookerka</u> ze všech stran fotila
Remix	najdeš si <u>džob</u>
second-hand	vzali jsme si na mušku Lukema, <u>frontmana</u> oblíbené pražské kapely
soundtrack	tohle cvičení je fakt trochu <u>hardcore</u>
cool	poslední <u>outdoor sk8 závody</u>
shoppovat	rozbila svůj <u>sweet look</u> rockerským sáčkem a fialovým topem
oldschoolový	<u>vo co go?</u>
lovestory	že ho protáhneš do <u>backstage</u> (článek o skateboardingu)
cheesecake	kde se koná <u>casting komparzu</u>
beauty	spraví to nezdravý <u>fast food</u>
	všestranné řešení <u>zip-in-zip-out</u>
	dáváme " <u>on-line rande</u> "
	nové modely <u>lifestyle</u>
	ve stejném <u>outfitu</u> tedy pak nepotká dalších x lidí

<b>3. Jak rozumíš těmto spojením:</b>	
jednotlivý <u>workshop</u> bude za 150 korun	americká <u>glam metalová</u> skupinu
<u>moodlisté</u> se učí doma z postele	nebo jsi " <u>inda shock?</u> "
<u>OMG!</u>	že na představu vás dvou <u>together</u> může zapomenout
přišla na <u>shooting</u>	<u>grunge</u> módní styl
černý kabátek a k tomu bílá <u>beanie</u>	<u>wrap</u>
za pár dní bude vše v naprostém <u>ouklendu</u>	s <u>anti-frizz lotion</u> to není problém
<u>beauty bag</u>	ve <u>squatech</u>

Napiš, která slova anglického původu používáš v běžné komunikaci s kamarády.

1. slova z výše uvedených stačí označit v textu kroužkem

2. jiná slova, která jsou oblíbená mezi tvými vrstevníky – třeba ve třídě nebo partě apod. Můžeš napsat tak, jak vyslovuješ.

.....

.....

.....

## PŘÍLOHA Č. 4 Abecední seznam excerpt

V Příloze č. 4 uvádíme abecední seznam excerpovaných anglicismů a jejich zařazení do dostupných slovníků: *Nová slova v češtině 1. Slovník neologizmů*<sup>185</sup> (NS1), *Nová slova v češtině 2. Slovník neologizmů*<sup>186</sup> (NS2) a *Nový akademický slovník cizích slov*<sup>187</sup> (A).

V tomto seznamu je použit pravopis přejatý z analyzovaných časopisů: např. *cheescake, 4 you, Free Jump, Good luck, sms, SMS, Macbook*.

---

<sup>185</sup> MARTINCOVÁ, O. et al. *Nová slova v češtině 1. Slovník neologizmů*. 1. vyd. Praha: Academia, 1998.

<sup>186</sup> MARTINCOVÁ, O. et al. *Nová slova v češtině 2. Slovník neologizmů*. 1. vyd. Praha: Academia, 2004.

<sup>187</sup> KRAUS, J. et al. *Nový akademický slovník cizích slov*. 1. vyd. Praha: Academia, 2005.

1	4 you			
2	4ever			
3	action			
4	aerobic			
5	aerobik			A
6	after party		NS2	
7	aftershave gel			
8	aftershow			
9	ajťák			
10	anti			
11	anti-aging			
12	anti-cool			
13	anti-drip			
14	antisexy	NS1		
15	antistresově			
16	antistresový			
17	aqua-dance			
18	aqua-jogging		NS2	
19	aquapark			
20	army			
21	artový			
22	asexuální			
23	available			
24	babe			
25	baby			A
26	back			
27	back office			
28	backcountry			
29	backstage			
30	backstageový			
31	bad			
32	bad boy			
33	bag			
34	bakeshop			
35	balconing			
36	ballet			
37	banding			
38	barbie	NS1		
39	barbína	NS1		
40	bárbínovský		NS2	
41	baseball			A

42	baseballový			A
43	battle			
44	beach		NS2	
45	beachgirl			
46	beanie			
47	Beats Party			
48	beauty			
49	bejby			
50	best		NS2	
51	BF			
52	Big			
53	bikerský	NS1		
54	bikový	NS1		
55	billboard	NS1		
56	birthday			
57	black			
58	black dress			
59	blog			
60	blogbuster			
61	blogerka			
62	blogger			
63	bloggerka			
64	blogovat			
65	blue			
66	bluegrassový			A
67	blues			A
68	BlueTooth			
69	BMP			
70	BMX			
71	boardcross		NS2	
72	boarding		NS2	
73	body	NS1		
74	bodyguard	NS1		
75	bodyguardka		NS2	
76	bomber	NS1		
77	boogie			
78	boogie boarding			
79	book			
80	bookerka			
81	boom			A
82	boss			A

83	bowling			A
84	bowlingový			
85	boy			
86	boyband			
87	boyfriend			
88	boyfriendka			
89	boy-styl			
90	brainstorming			A
91	break			
92	breakdance			A
93	brond			
94	bronzer			
95	bronzing			
96	bronzující			
97	bungee jumping	NS1		
98	burger			
99	bus			
100	busík			
101	Bye, bye			
102	byznys			A
103	byznysmen			A
104	byznysmenka			
105	call centrum		NS2	
106	car			
107	cardigan			
108	carving		NS2	
109	casting	NS1		
110	cats			
111	catwalk			
112	CD	NS1		
113	cedéčko	NS1		
114	cédo			
115	celeb			
116	celebrita	NS1		
117	celebritka		NS2	
118	celina			
119	celinka			
120	city			
121	clever			
122	clubbing			
123	coaching		NS2	



124	cola			
125	comeback	NS1		
126	coming out		NS2	
127	compound			
128	computerový			
129	cookies		NS2	
130	cool		NS2	A
131	COOLich			
132	cornflakes	NS1		
133	cornflakesy	NS1		
134	cottage			
135	cover		NS2	
136	coververze		NS2	
137	crazy	NS1		
138	crew		NS2	
139	cropped			
140	cross country	NS1		
141	crosstrainer			
142	cupcakes			
143	cyber			
144	čipsy			
145	D.I.Y.			
146	dabl			
147	dance			
148	dancer			
149	dancing			
150	day			
151	dealer	NS1		
152	delete			
153	demo	NS1		
154	denim			A
155	denimový			
156	design		NS2	
157	designér		NS2	
158	designérka		NS2	
159	designový			
160	dévédéčko		NS2	
161	dirty look			
162	discman	NS1		
163	disco			A
164	disko			A

165	diskohit			
166	diskohudba	NS1		A
167	diskonářez	NS1		
168	diskopříběh			
169	diskoška			
170	diskotéka			A
171	diskotékový			A
172	diskovýlet	NS1		
173	displej			A
174	DíVÍDí			
175	dívídíčko			
176	dívídýčko			
177	DJ		NS2	
178	Djka		NS2	
179	D'n'B			
180	doping			A
181	dopink			A
182	drajv	NS1		
183	dread		NS2	
184	dream			
185	dred		NS2	
186	dresink	NS1		
187	dress			
188	dress code			
189	dressing	NS1		
190	drinčik			
191	drink			A
192	DVD		NS2	
193	dýdžej	NS1		
194	dýdžejka		NS2	
195	dýdžejovat		NS2	
196	dývko			
197	dyzajn			
198	dyzajnerka			
199	džentlman			A
200	džínovina			
201	džínovka			
202	džínový			A
203	džínsy			A
204	džíny			A
205	džíška			

206	džob			A
207	easy			
208	eclipse			
209	e-learningový		NS2	
210	electric			
211	elektro buggy			
212	elektropop			
213	elektropopový			
214	elektropunkový			
215	e-mail	NS1		
216	e-mailový	NS1		
217	emař			
218	emo			
219	emotional hardcore			
220	end			
221	ending			
222	energizer			
223	energy			
224	Enjooy!			
225	enjoy it			
226	erorr			
227	esemeska		NS2	
228	esemeskovat		NS2	
229	e-shop		NS2	
230	ex		NS2	
231	exmanželka			
232	expřítel		NS2	
233	expřítelkyně		NS2	
234	exředitel	NS1		
235	extra			A
236	extra-tip			
237	exVyvolený			
238	eye			
239	eyesshadow			
240	Fac			
241	face			
242	Face Time			
243	face to face			
244	Facebook			
245	facebook			
246	face-book			

247	facebookový			
248	facelifting	NS1		
249	fajn			A
250	fanclub			
251	fantasy	NS1		
252	fartlek			A
253	fashion			A
254	fashion week			
255	fashionista			
256	fast-food		NS2	
257	fastfoodový		NS2	
258	fat burn program			
259	fax	NS1		
260	FB			
261	fejs			
262	fejšk			
263	fér			A
264	Fight!			
265	filler			A
266	filmcheck			
267	filmnews			
268	first minute			
269	first sight			
270	fit	NS1		
271	fitcentrum	NS1		
272	fitko	NS1		
273	fitness	NS1		
274	fitness centrum	NS1		
275	fitnesscentrum			
276	fitness-mix			
277	fitnessový	NS1		
278	fitness-studio			
279	fitting			
280	flash disk			
281	flashka			
282	fleška			
283	flexboard			
284	flísový		NS2	
285	floating			
286	flop			A
287	florbal	NS1		A

288	florballový			
289	Flow R'n'B			
290	food			
291	For you			
292	forever			
293	fotoeditorka			
294	fotomodeling			
295	fotomodelka			A
296	fotoshooting			
297	fotostory			
298	fotostudio			
299	free	NS1		
300	Free Jump			
301	freegirl			
302	freeport			A
303	freestyle		NS2	
304	fresh			
305	friendka			
306	friendly			
307	frisbee			
308	frontman	NS1		
309	frontmanka	NS1		
310	fruit			
311	fun			
312	funclub			
313	funk			A
314	funkový drajv			
315	funky			
316	funny			
317	futureshape			
318	gameska		NS2	
319	garden			
320	gaučing			
321	gentleman			A
322	gentlemanský			
323	geocaching			
324	giga			A
325	girl			
326	girlí			
327	glam			
328	glam lady			

329	glamour		NS2	
330	glamrock			
331	glitr		NS2	
332	Go!			
333	goalball	NS1		A
334	gólman			
335	good			
336	Good luck			
337	googlovat			
338	gossip look			
339	gothic			
340	gou		NS2	
341	grif			
342	grilovačka			A
343	grime			
344	groupie			
345	grunge		NS2	
346	gut			
347	gypsy		NS2	
348	hacker	NS1		A
349	hackerka			
350	hair			
351	hairstylista			
352	hambáč			
353	hamburger	NS1		A
354	handicap			A
355	handsfree			
356	happening	NS1		A
357	happy			
358	happy end			
359	happy meal			
360	happyend			
361	happy-end			
362	hard			
363	hardcore			
364	hardtai			
365	HD			
366	HD video			
367	HDMI			
368	heart			
369	heat			

370	heavy			
371	heavy metal			A
372	help	NS1		
373	help me			
374	helpnout			
375	hero			
376	hi-fi			A
377	high society			A
378	highlights			
379	Hi-light			
380	hip-hop	NS1	NS2	A
381	hipoper		NS2	
382	hiphopově			
383	hiphopový	NS1		A
384	hipísácký			
385	hippický			
386	hippie			A
387	hippík			
388	hi-tech			A
389	home			
390	homeles	NS1		A
391	homelesák	NS1		
392	hoper			
393	horor story			
394	hostesing			
395	hot		NS2	
396	hot pants			
397	hotdog	NS1		
398	hotpants			
399	house			
400	hypermarket	NS1		A
401	hypermoderní			A
402	chat		NS2	
403	chatování			
404	chatovat		NS2	
405	chatový		NS2	
406	check			
407	checkovat			
408	cheesburger			A
409	cheescake			
410	cheese			

411	cheeseburger	NS1		
412	chipsy			A
413	i blog			
414	i love			
415	I♥Mum!			
416	ibook			
417	ICQ			
418	image	NS1	NS2	
419	in	NS1		
420	in da shock			
421	in love			
422	indie			A
423	indierockový			
424	indoor cycling			
425	in-line	NS1		
426	in-line brusle	NS1		
427	in-line skater			
428	in-line skating		NS2	
429	in-liner			
430	internet	NS1	NS2	A
431	internetový	NS1	NS2	A
432	internetshopping			
433	interview			A
434	iPad			
435	iPhone			
436	iPod			
437	ishop			
438	IT		NS2	
439	it-girl			
440	jazz-hip hop			
441	jazzman			
442	jeans		NS2	
443	jeggins			
444	jitterbugg			A
445	job			
446	jogalates			
447	jogging	NS1		A
448	joggingový	NS1		A
449	joke			
450	joystick	NS1	NS2	A
451	JPGE			



452	káefko			
453	kardigan			A
454	keep smajling			
455	keška			
456	KFC			
457	kickbox	NS1		A
458	kick-box			
459	king			
460	kiss			
461	kiting		NS2	
462	klickflip			
463	klik	NS1		A
464	klip	NS1		A
465	klipový	NS1		A
466	klipsový			
467	know-how	NS1		A
468	kokakola			
469	kola			
470	kolča			
471	komiks			A
472	komiksový			
473	komp			
474	kompík			
475	kompilace			A
476	kompl			
477	kouč		NS2	A
478	koučink		NS2	
479	koučka			
480	kris-kros			
481	label		NS2	
482	lady			A
483	lajkování			
484	Landing stripe			
485	laptop	NS1		A
486	laser			A
487	laserový	NS1		A
488	last minute		NS2	
489	LCD			
490	leader skupiny	NS1		A
491	leasing	NS1		A
492	legíny	NS1		A

493	legpres			
494	let's do it			
495	Let's go!			
496	let's kiss			
497	let's touch			
498	level		NS2	
499	lídr	NS1		A
500	Life			
501	life styl			
502	liftingový		NS2	
503	light	NS1	NS2	A
504	lightness			
505	live			A
506	lobbovat	NS1		A
507	lobby	NS1		A
508	locking			
509	look		NS2	
510	love			
511	love hitparáda			
512	love story	NS1		A
513	love styl			
514	love tip			
515	love trik			
516	lovely			
517	lovestory			
518	lůzr			
519	Macbook			
520	mač			A
521	mail	NS1		A
522	mailík			A
523	mailovat	NS1		A
524	mailový		NS2	
525	mainstream	NS1		A
526	make-up	NS1		A
527	mall			
528	manager			
529	managment	NS1		A
530	manažer	NS1	NS2	A
531	manažerka	NS1	NS2	
532	manažerský	NS1	NS2	
533	marketing			A

534	marketingový			A
535	masking			
536	match			
537	maxi			
538	maximálně			A
539	maximální			A
540	maximum			A
541	mediálně	NS1	NS2	A
542	mediální	NS1	NS2	A
543	medium			
544	mega			
545	megabalení			
546	megabohatý			
547	megabronz			
548	megadávka	NS1		
549	megakus			
550	megaparty		NS2	
551	megasnídaně			
552	megastar	NS1		A
553	megaúspěch	NS1		
554	megaúspěšný			
555	mejlík		NS2	
556	Mek		NS2	
557	Mekáč			
558	membership			
559	metal	NS1		A
560	metalácký			
561	metalový	NS1		
562	mini	NS1		
563	minimiser			
564	mininotebook			
565	minisérie			
566	minišortky	NS1		
567	minitestík			
568	minitulka			
569	míting			
570	mix			A
571	MMSka		NS2	
572	mobil	NS1		A
573	mobílek			
574	mobilní	NS1	NS2	A

575	model			A
576	modelína			
577	modeling	NS1		A
578	modelingový		NS2	
579	modelínka			
580	modelka			A
581	modelkovský			
582	modellíngový	NS1		
583	modem	NS1		A
584	modeman			
585	moderátor	NS1		A
586	moderátorka	NS1		A
587	modern			
588	moderování	NS1		
589	moderovat	NS1		A
590	money			
591	monitor	NS1		A
592	monstrlhář			
593	monstrum			A
594	moodle			
595	moodlisté			
596	moodlování			
597	movie			
598	MP3		NS2	
599	MTV			
600	muffin			A
601	muffinek			
602	multimediální	NS1		
603	multipack		NS2	
604	music			
605	musicnews			
606	myspace			
607	MySpace			
608	mystic			
609	nastylingovat			
610	nastylizovat			
611	nastylovaný			
612	nastylovat			
613	natur			
614	negoooglovat			
615	nepankáč			

616	net		NS2	
617	netbook			
618	never			
619	never ending			
620	neverending story			
621	new			
622	newinka			
623	news			
624	newska			
625	newsroom			
626	nick		NS2	
627	nickname		NS2	
628	No 1			
629	No comment	NS1		A
630	no problem			
631	No stress			
632	no super!			
633	No.ONE			
634	nonstop			A
635	notebook	NS1		A
636	notebookový	NS1		
637	nou			
638	now-board			
639	nu-metal			
640	O.K.			A
641	odmoderovat		NS2	
642	ogrilovat			
643	OK			
644	Okay			
645	old			
646	old school			
647	oldschool			
648	oldschoolový			
649	ollie			
650	OMG			
651	online			A
652	on-line	NS1	NS2	A
653	open air			
654	Opencard			
655	oskenovat	NS1		A
656	Oukej			A

657	ouklend			
658	out			
659	outdoor		NS2	
660	outdooring			
661	outdoorový		NS2	A
662	outfit		NS2	
663	outlet			
664	outletový			
665	outsider			A
666	overall			A
667	overpowered			
668	ovodrink			
669	pankáč	NS1		A
670	paraglide		NS2	
671	party		NS2	A
672	párty			
673	party styling			
674	party time			
675	partybus			A
676	PayPal			
677	PC	NS1	NS2	
678	peach			
679	peeling			A
680	peel-of			
681	perfect			
682	performerka	NS1		
683	photoshop			
684	piercing		NS2	
685	PIN	NS1		
686	pink			
687	pin-up styl			
688	pixie			
689	playboy			A
690	playboyovský			
691	playlist			
692	playmate		NS2	
693	playstation			
694	please			
695	plejboj			A
696	plííís			
697	pool			

698	pop		NS2	A
699	pop-art			A
700	pop-artový			
701	popcorn	NS1		A
702	popík	NS1		A
703	popíkový	NS1		A
704	poping			
705	pop-music			A
706	popový			
707	poprock			
708	pop-rock			
709	pop-soul			
710	popstar			
711	poster	NS1		
712	post-hardcorový			
713	postpunk			
714	potterovka			
715	power			
716	power jóga			
717	powerjóga			
718	PR		NS2	A
719	prestrečink			
720	pretty			
721	proesemeskovat		NS2	
722	prokaučovat			
723	proklik			
724	prošejkrovat			
725	přestajlovaný			
726	public			
727	publik relations			
728	punk	NS1		A
729	punkerka			
730	punkerský			
731	punkový			
732	punk-rockový			
733	punky			
734	push-up		NS2	
735	push-upka			
736	puzzík			
737	puzzle	NS1		A
738	puzzlí			

739	QUERTY			
740	quiksilver			
741	quiz			
742	raft	NS1	NS2	A
743	rafták			
744	rafting	NS1		A
745	rap			A
746	raper			A
747	rapování			
748	rapovat			A
749	rapper			A
750	rapperka			
751	ready			
752	reality show			A
753	Relationship			
754	remake	NS1	NS2	A
755	remix	NS1		A
756	remixovat	NS1		A
757	remixový		NS2	
758	report	NS1		A
759	restartovat	NS1		A
760	retro	NS1		A
761	retrobombardáky			
762	retrobrýle			
763	retroefekt			
764	retrojízda			
765	retrokousek			
766	retromanie			
767	retroseriál			
768	retrosluchátko			
769	retrostyl			A
770	riff			A
771	right			
772	rip-stop			
773	r'n'b			
774	R'n'B			
775	road			
776	road manager		NS2	
777	Road Show			
778	rock			A
779	rock'a'billy			



780	rocker			A
781	rockerka			
782	rockersky			
783	rockerský			
784	rock'n'rollový			
785	rocketéka		NS2	
786	rockově			
787	rockový			A
788	rokáč			
789	roller	NS1		
790	roll-on	NS1		A
791	S.O.S.			
792	sanšajnit			
793	scanner	NS1		
794	scooter			
795	scout	NS1		A
796	scrabble	NS1		A
797	screeningový		NS2	A
798	sebekoučink			
799	second hand	NS1		A
800	secret			
801	sekáč	NS1		
802	sekáčový			
803	sendvič	NS1		A
804	sérka			
805	set		NS2	A
806	setík			
807	setkarta			
808	sex	NS1	NS2	A
809	sexappeal			
810	sex-appeal			A
811	sexbomba			A
812	sexík			
813	sexina			
814	sex-mail			
815	sexošsky			
816	sexshop	NS1		A
817	sexsymbol	NS1		A
818	sextáze			A
819	sextovka			
820	sexy	NS1		A

821	shake		NS2	
822	shark			
823	shine			
824	shooting			
825	shop	NS1		A
826	shopaholic			
827	shopaholička			
828	shopík			
829	shoping			
830	shopovat			
831	shop-párty			
832	shopping			A
833	shoppingový			
834	shoppování			
835	shoppovat			
836	show	NS1	NS2	A
837	show business			
838	show room			
839	showbusiness			
840	showbyznys			A
841	shower			
842	showman			A
843	showmania			
844	showmanka			A
845	showroom	NS1		A
846	school			
847	singl	NS1		A
848	single			
849	singlista		NS2	
850	singlovka	NS1		
851	singlový		NS2	
852	Singstar			
853	sisterpower			
854	sitcom	NS1		A
855	sk8 shop			
856	sk8ový			
857	skate	NS1	NS2	A
858	skate shop		NS2	
859	skateárna			
860	skateboard			A
861	skateboarding	NS1		A

862	skateboardista	NS1		A
863	skateboardový	NS1		A
864	skatepark	NS1		A
865	skater	NS1		A
866	skater look			
867	skateshop		NS2	
868	skating			
869	skaut	NS1		A
870	skejt	NS1		
871	skejtářský	NS1		
872	skejtář	NS1		
873	skejtařka			
874	skejtování	NS1		
875	skejtovat	NS1		
876	skejtový	NS1		
877	skejtpark			
878	skin	NS1		A
879	skinhead	NS1		A
880	skinset			
881	Skype			
882	slim			
883	slimky			
884	slow			
885	slum			
886	smajl			
887	smajlík		NS2	
888	smajling			
889	small			
890	smartphone			
891	smile			
892	smixovaný			
893	smokey			
894	smoothie			
895	SMS		NS2	A
896	sms			
897	SMSka			
898	smska			
899	SMSkování			
900	SMSkovat			
901	snack			
902	SNB			

903	SNB MAG			
904	SNB video			
905	snb-shop			
906	sneakersky			
907	snowboard	NS1		A
908	snowboardačka			
909	snowboardák	NS1		
910	snowboarding	NS1	NS2	A
911	snowboardistka		NS2	
912	snowboardovat		NS2	
913	snowboardový	NS1	NS2	
914	snowgirl			
915	snowjam			
916	snowkiter			
917	snowkiting			
918	snowkitingový			
919	snowpark	NS1		
920	snowrafting		NS2	
921	snurfer			
922	soft	NS1		
923	soft tenis			
924	softbalový			
925	softwarový	NS1	NS2	
926	song			A
927	song-check			
928	sonnyboy			
929	sorry			
930	SOS			A
931	SOSka			
932	soul			A
933	soundcheck			
934	soundtrack	NS1		A
935	spa			
936	sparing partner			
937	speaker			A
938	specík			
939	speed	NS1		
940	speedy news			
941	spešl			
942	spinning		NS2	A
943	sportsman			A

944	sportsman			
945	sporttester			
946	sporty			
947	spot	NS1		A
948	squash	NS1		A
949	squat	NS1		A
950	squater			A
951	squaterský			A
952	squatter	NS1		A
953	stage			
954	stajl			
955	stajling			
956	star			A
957	steak			A
958	steakový			A
959	stejkař			
960	step		NS2	A
961	stepper	NS1		A
962	store	NS1		A
963	storka			
964	story			A
965	strawberry cup			
966	streamovací			
967	strečingový			
968	strečink	NS1	NS2	A
969	street		NS2	
970	street dance			
971	street dancer			
972	street jazz			
973	street party			A
974	street-grunge-rockový			
975	streetový		NS2	
976	streetpunk			
977	street-style			
978	stres			A
979	stresovat			A
980	stresovka	NS1		
981	stresový			A
982	stress			
983	strip-show	NS1		
984	strong			

985	styl			A
986	styl emo			
987	styl sk8			
988	style			
989	stylebook			
990	stylezone			
991	styling	NS1		A
992	stylingovat			
993	stylingový	NS1		A
994	stylista	NS1		A
995	stylistka			A
996	stylizovaný			
997	stylizovat			
998	stylovat			
999	stylově			
1000	stylový			A
1001	summer			
1002	summit			A
1003	sun			
1004	super	NS1	NS2	A
1005	super cool			
1006	super look			
1007	super magic			
1008	Super Star			
1009	Super support!			
1010	super trendy chlup			
1011	super věčko			
1012	superakcička			
1013	superband			
1014	superčlánek			
1015	superčtení			
1016	superdeska			
1017	superdlouhý			
1018	superholka			
1019	superhrdina			
1020	superhrdinka			
1021	superhvězda			
1022	superjídlo			
1023	superkini			
1024	superman			A
1025	supermanka			

1026	supermarket	NS1		A
1027	supermodelka	NS1		
1028	supermoderní			A
1029	supermozek			
1030	supernápad			
1031	superpařba			
1032	super-patka			
1033	superpopulární			
1034	superrocker			
1035	superrychle			
1036	superrychlý			
1037	supersavý			
1038	supersladký			
1039	superstar	NS1		
1040	SuperStar			
1041	Super-Star			
1042	superšpion			
1043	superšpionka			
1044	superštíhlý			
1045	supertip			
1046	supertvrký			
1047	superúspěšný			
1048	superwomen			
1049	supr			
1050	suprácký			
1051	suprově			A
1052	suprový	NS1		A
1053	surf			A
1054	surfař	NS1	NS2	A
1055	surfařka		NS2	
1056	surfařský			
1057	surfing	NS1	NS2	A
1058	surfovací			
1059	surfování	NS1	NS2	
1060	surfovat	NS1		A
1061	surfový			A
1062	sushimaker			
1063	sweet			
1064	swingers			
1065	šoping			
1066	šopovat			

1067	šou			
1068	šoubyznys			
1069	šoubyznysový			
1070	šoumen			A
1071	šoumenka			
1072	tablet	NS1		
1073	talk			
1074	talk-show			A
1075	tap			
1076	team			
1077	teen		NS2	
1078	teenage			
1079	teenager			A
1080	teenagerka			
1081	teenager-love			
1082	teenagerovsky			
1083	teenagerovský			
1084	teenagerský			
1085	teenie			
1086	techno	NS1	NS2	A
1087	telemarketingový		NS2	
1088	teleshopping	NS1		A
1089	tester		NS2	A
1090	testérka		NS2	
1091	testnout			
1092	textnout			
1093	textovka		NS2	A
1094	thriller	NS1		A
1095	time	NS1		
1096	time out			
1097	timing	NS1		A
1098	tip			A
1099	típek			
1100	tipík			
1101	tipnout			A
1102	toast			A
1103	toastovač	NS1		
1104	together			
1105	toner	NS1		A
1106	top	NS1	NS2	A
1107	top ten	NS1		A



1108	topík			
1109	topmodel		NS2	
1110	topmodelka	NS1	NS2	
1111	tour			A
1112	toust			A
1113	toustovač	NS1		A
1114	trablík		NS2	
1115	track			
1116	trailer		NS2	
1117	trek	NS1		A
1118	trekový	NS1		A
1119	trend			A
1120	trendačka			
1121	trendík			
1122	trendově			
1123	trendový		NS2	
1124	trendy			
1125	tričkomanie			
1126	trip	NS1	NS2	A
1127	troubles			
1128	true			
1129	T-shirt			
1130	twinset			A
1131	Twitter			
1132	two			
1133	ultra slim			
1134	uncool			
1135	underground	NS1		A
1136	undergroundový	NS1		A
1137	unisex	NS1		A
1138	unready			
1139	unsexy			
1140	up and down			
1141	updatovat	NS1		
1142	upgrade	NS1		A
1143	Ups!			
1144	Upss			
1145	up-to-date			
1146	US-boy			
1147	valentine's style			
1148	vampire			

1149	video	NS1	NS2	A
1150	video dance			
1151	videocoaching			
1152	videoformát			
1153	videohra			A
1154	videokamera	NS1		A
1155	videoklip	NS1		A
1156	videomejdan			
1157	videonahrávka	NS1		A
1158	vintage			
1159	VIP		NS2	A
1160	Virtu@lní			
1161	virtuální			
1162	vo co go			
1163	volume			
1164	voucher			A
1165	vygooglit			
1166	vygooglovat			
1167	vysolárkovaný			
1168	vystajlovaně			
1169	vystajlovaný			
1170	vystajlovat			
1171	vystreslý			
1172	vystresnout			
1173	wacking			
1174	wakeboarding		NS2	
1175	walking		NS2	
1176	walkman	NS1		A
1177	wanted!			
1178	waterproofka			
1179	wau			
1180	Wav			
1181	way			
1182	We♥babes!			
1183	web	NS1	NS2	A
1184	webkamera		NS2	
1185	weblog			
1186	webovka			
1187	webový	NS1	NS2	
1188	week			
1189	weekend			

1190	welcome drink			
1191	wellcome party			
1192	wellnes	NS1		
1193	wellness		NS2	A
1194	What's hot			
1195	WiFi			
1196	wild			
1197	windsurfing			A
1198	WMA			
1199	womanizer			
1200	work out cheerleading			
1201	workoholička	NS1		A
1202	workoholik		NS2	A
1203	workoholismus	NS1		A
1204	workout			
1205	workshop		NS2	A
1206	world			
1207	wow!			
1208	wrap			
1209	wrestling	NS1		A
1210	wrestlingový		NS2	
1211	XL			
1212	X-ray			
1213	XXL			
1214	Yeah!!			
1215	yellow			
1216	Yesman			
1217	Yesmen			
1218	YouTube			
1219	zarelaxovat			
1220	zashoppovat			
1221	zaspamovat			
1222	zasportit			
1223	zasurfovát	NS1		
1224	zcheckovat			
1225	zip-in-zip-out			
1226	zmixovat			
1227	zombák			
1228	zombie		NS2	A
1229	zoom			A
1230	zorb		NS2	

1231	zorbing		NS2	
1232	zorbovat		NS2	
1233	zrelaxovat	NS1		A

## PŘÍLOHA Č. 5 Slovník nezařazených lexémů

V této příloze uvádíme slovník slov a slovních spojení, která nebyla nalezena v žádném slovníku (*Nový akademický slovník cizích slov, Nová slova v češtině 1, 2*)<sup>188</sup>. Některé anglicismy, které jsou v současnosti již plně adaptovány, byly excerpovány v původním anglickém tvaru (např. *weekend*), proto byly také do slovníku zařazeny.

Materiálovou základnu tvoří nezařazená excerpta z lifestyleových časopisů uvedených v *Příloze č. 2*.

Slova a slovní spojení byla vybrána z lexikálního hlediska, nezabýváme se příznakovostí ani syntaxí, proto se v předkládaném slovníku nevěnujeme stylistickému a syntaktickému hodnocení.

Jednotlivé lexémy jsou uvedeny tak, jak byly excerpovány v lifestyleových časopisech, tzn. i s případnými chybami. Každé heslo je doplněno příkladem, který dokládá jeho mluvnický význam.

---

<sup>188</sup> Viz *Příloha č. 4*

**4 you** [for jú], nesklonné sousloví

*pro tebe*

vizážistický minikurz 4 you

**4ever** [forevr], příslovce

*navždy*

přátelství 4ever

**action** [ekšn], nesklonné podst.,  
příd. jméno

1. akce

2. akční

1. byla to velká action

2. skvělí action parťáci

**aerobic** [-k], -u, podst. jméno

*sportovně-taneční činnost*

různé formy jógy, aqua-  
dance a aerobiku

**aftershave gel** [áftršejv gel], -u,  
podst. jméno

*gel po holení*

aftershave gel – levně na  
cosmo.cz

**aftershow (party)** [áftršou], ne-  
sklonné podst. jméno

*večírek po veřejném promí-  
tání filmu*

potkali se na aftershow  
party

**ajták** , -a, podst. jméno

*člověk zabývající se infor-  
mačními technologiemi*

když pracuješ jako ajták

**anti-aging** [antyejdžing], ne-  
sklonné příd. jméno

*proti stárnutí*

anti-aging program

**anti-cool** [antykúl], nesklonné  
příd. jméno

*nemoderní, špatné*

jestli je něco totálně anti-  
cool, pak jsou to trapně vy-  
lézající „tělčka“ z gatí

**anti-drip** [anty-] nesklonné podst.  
jméno

*(systém) proti odkapávání*

žehlička má anti-drip proti odkapávání

**antistresově** [anty-], příslovce

*protistresově*

masážní pomůcky působí antistresově

**antistresový** [anty-], příd. jméno

*proti stresu*

antistresový rituál

**aqua-dance** [akvadens], -u, podst. jméno

*tanec ve vodě*

různé formy jógy, aqua-dance a aerobic

**aquapark** [akvapark], -u, podst. jméno

*vodní zábavný park*

vyraz do aquaparku

**army**, nesklonné příd. jméno

*vojenský*

army sako, army boty

**artový**, přídavné jméno

*umělecký*

artové rádio

**asexuální**, přídavné jméno

*nepřitažlivý, nepěkný, nelichotivý postavě (oblečení)*

co když jsem ve skutečnosti asexuální

**available**, nesklonné příd. jméno

*dostupný, k dispozici*

tenhle kluk rozhodně není available

**babe**, nesklonné podst. jméno

*miláček, zlatíčko*

klídek, babe

**back** [bek], příslovce

*zpět, zpátky*

Rihanna je back

**back office** [bek ofis], nesklonné podst. jméno

*část firmy zahrnující administrativní funkce, např. účetnictví*

protáhneš ho do back office

**backcountry** [bekkántry], nesklonné podst. jméno

*odlehlý venkov*

můžeš se vydat na pláň a užít si backcountry

**backstage** [bekstejdž], -e, podst. jméno

*1. zákulisí*

kopie backstage pasu, jak to vypadá u Justinka v backstagi

*2. termín ze skateboardingu*

...že ho protáhneš do backstage

**backstageový** [bekstejdžový], příd. jméno

*zákulisní, ze zákulisí*

backstageové fotky

**bad** [bed], nesklonné příd. jméno

*špatný, zlý*

napiš, jak se jmenuje hlavní bad kočka

**bad boy** [bed boj], -e, podst. jméno

*špatný, zlobivý kluk*

tohohle bad boye navždy spoutat, jedná se o bad boye

**bag** [beg], -u, podst. jméno

*taška*

golfové bagy

**bakeshop** [bejkšop], -u, podst. jméno

*pekařství*

vpadnete do bakeshopu

**balconing** [balkoning], -u, podst. jméno

*skákání z balkonu do bazénu*

varování před balconingem



**ballet** [balet], -u, podst. jméno

*balet*

kombinuje prvky balletu a street dancu

**banding** [bendink], -u, podst. jméno

*bandáž žaludku*

banding klub

**battle** [betl], -u, podst. jméno

*souboj tanečnicků nebo tanečních skupin ve street dancu*

v závěrečném battlu

**beachgirl** [bíčgér], nesklonné podst. jméno

*dívka z pláže*

zahlédneš super beachgirl

**beanie** [bíný], nesklonné podst. jméno

*čepice těsně obepínající hlavu*

je lepší si beanie narazit, jak bys měla beanie nosit

**beauty** [bjúty], nesklonné příd. jméno

*krásný, týkající se krásy a zkrášlování*

beauty den s kámoškou, beauty katastrofy, beauty boxík, beauty spánek, kdo je v beauty světě nejkrásnější, beauty vlasový plán, zaexperimentovat s beauty a módními trendy, jak se vypořádat s malými beauty nehodičkami, beauty mega řasy

**bejby**, nesklonné podst. jméno

*dítě, mimino*

už nejsem žádné bejby

**BF**, zkratka

*best friend – nejlepší kamarádka*

povíš své BF o tom, co jsi viděla, flirtuje s tebou kluk od BF?

**big** [bik], nesklonné příd. jméno

*velký*

tahle zakázka je fakt big, čelenka s big mašlí

**birthday** [brzdej], nesklonné příd.  
jméno

*narozeninový*

této birthday párty se vy-  
hnout nedalo

**black** [blek], nesklonné příd. jmé-  
no

*černý*

black rámeček na fotku

**black dress** [blek dres], nesklon-  
né podst. jméno

*černé koktejlové šaty*

poznámka: black dress

**blockbuster** [blokbástr], -u,  
podst. jméno

*kasovní trhák*

je to hlavní zápletka  
blockbusteru z roku 1997

**blog**, -u, podst. jméno

*webová aplikace obsahují-  
cí příspěvky jednoho edito-  
ra na jedné webové strán-  
ce*

ve svém blogu, pořídte si  
blog

**blogerka**, y, podst. jméno

*žena píšící blog*

módní blogerka

**blogger**, -a, podst. jméno

*člověk píšící blog*

v sekci pro bloggery

**bloggerka** – viz **blogerka**

staňte se bloggerkou, dělá  
rozhlasovou moderátorku a  
bloggerku

**blogovat**, sloveso

*psát blog*

pod nickname Lola bloguje  
Madonina dcera Lourdes

**blue** [blú], nesklonné příd. jméno

*modrý*

blue idylka

**Blue Tooth** [blú tút], nesklonné  
podst. jméno

*bezdrátová komunikace  
mezi dvěma a více bezdrá-  
tovými zařízeními*

špičkový smartphone vy-  
bavený Blue Tooth

**BMP**, zkratka

*počítačový formát pro  
ukládání rastrové grafiky*

kromě přehrávání hudeb-  
ních MP3, WMA a Wav  
formátů si poradí i  
s videoformátem WMV a  
s obrázky BMP a JPGE

**BMX**, zkratka

*bicycle motorcross, disci-  
plína cyklistiky*

nejlepší BMX jezdce

**boogie (electric)** [elektrik bugí],  
nesklonné podst. jméno

*druh moderního tance*

neovládám electric boogie

**boogie boarding** [bugí bórding], -  
u, podst. jméno

*sport podobný surfování,  
používá se při něm boo-  
gieboardové prkno*

boogie boarding není totéž  
jako surfování, i když se při  
něm také používá prkno.

**book** [buk], -u, podst. jméno

*kniha obsahující fotografie  
modelky*

focení módního booku

**bookerka** [bukerka], -y, podst.  
jméno

*fotografka specializující se  
na fotografování modelek*

potom mě bookerka za  
všech stran fotila

**bowlingový** [boulingový], příd.  
jméno

*týkající se bowlingu*

bowlingová herna

**boy** [boj], -e, podst. jméno, ne-  
sklonné příd. jméno

*1. chlapec, kluk*

*1. chlapecký, klučičí*

1. přečti si love story našich čtenářek a jednoho boye

2. zpovědní boy specík

**boyband** [bojbend], -u, podst. jméno

*chlapecká skupina*

nadbíhání boybandu, zrodil se boyband

**boyfriend** [bojfriend], -a, podst. jméno, nesklonné příd. jméno

1. *přítel*

2. *chlapecký*

1. kdykoliv si boyfriend vezme kostkované kalhoty, se svým boyfriendem, tvůj boyfriend ví, když je tvému boyfriendovi nejhůř

2. trendy boyfriend džíny, džíny v boyfriend stylu

**boyfriendky** [bojfriendky], -ek, podst. jméno

*rifle v chlapeckém stylu*

*vem si džíny boyfriendky*

**boy-styl** [bojstyl], -u, podst. jméno

*chlapecký styl*

*cool boy styl*

**break** [brejk], -u, podst. jméno

*pauza, přestávka*

*pokračovali jsme po breaku*

**brond**, -u, podst. jméno

*zkrácení slov brown a blond, barvení vlasů v odstínech hnědé a blond*

*hollywoodský vlasový trend  
brond*

**bronzer**, -u, podstatné jméno

*speciální pudr připomínající opálení*

*pomocí bronzeru, kuličky z bronzeru*

**bronzing**, -u, podst. jméno

*opálování*

*zdravý bronzing*

**bronzující**, příd. jméno

*opalovací*

bronzující sprej

**burger** [burgr], -u, podst. jméno

*karbanátek*

domácí burger s rajčaty

**bus**, -u, podst. jméno

*zkráceně autobus*

vystupuješ z busu, nestihla  
bus

**busík**, -u, podst. jméno

*zdrobnělina slova bus*

ujede busík

**bye, bye** [báj báj], nesklonné  
podst. jméno

*sbohem, nashledanou*

měla říct bye, bye, bye,  
bye celulitido

**byznysmenka**, -y, podst. jméno

*podnikatelka*

v tomto sáčku vypadáš ja-  
ko byznysmenka

**car** [kár], -u, podst. jméno

*automobil*

jeho nový super car

**cardigan** [kárdigen], -u, podst.  
jméno

*rozepínací svetřík*

v cardiganu budeš vypadat  
skvěle

**cat** [ket], nesklonné podst. jméno

*kočka*

máš pohled jako cat

**catwalk** [ketwolk], -u, podst. jmé-  
no

*typická chůze modelek*

nemusíš nutně předvádět  
catwalk

**cédo**, zkratkové podst. jméno

*kompaktní disk*

naprosto mě dostalo nové cédo

**celeb**, nesklonné příd. jméno

*zkráceně týkající se celebrit*

celeb kvíz

**celina, celinka**, -y, podst. jméno

*zkráceně celebrita, známá osobnost*

má holt nějaké ty celiny, na které nedá dopustit, je to super, krásný, milý a chytrý kluk, žádná nafoukaná celina, přála sis být celinkou?

**city** [sity], nesklonné příd. jméno

*městský*

city styl

**clever** [klevr], nesklonné příd. jméno

*chytrý*

je dooost clever

**clubbing** [klabing], -u, podst. jméno

*scházení se v klubech a na diskotékách*

sezóna clubbingu

**cola** [kola], -y, podst. jméno

*zkráceně Coca Cola*

pozval mě na colu

**compound** [kompaund], -u, podst. jméno

*ohraničený objekt*

odvezli nás do compoundu

**computerový** [kompjuterový], příd. jméno

*počítačový*

computerová kineziologie

**coolich** [kúlich], slovní hříčka

*spojení slov cool a kulich*

nandej si svého coolicha

**cottage** [kotydž], -e, podst. jméno

*tvarohový sýr*

zkus na snídani chleba  
s cottagem

*smažené bramborové  
lupínky*

čipsy k televizi

**cropped** [kropt], nesklonné příd.  
jméno

*krátce ustřižený*

jedou si svá cropped trička

**D.I.Y.**, zkratka

*Do it yourself – udělej si  
sám*

jsi vyznavačka D.I.Y. stylu

**crosstrainer** [krostrejner], -u,  
podst. jméno

*druh posilovacího stroje*

nejdřív jsem zkusila posilo-  
vání na crosstraineru

**dabl**, -u, podst. jméno

*dvojice*

pokud budeš věčně v dablu  
s kámoškou

**cupcakes** [kapkejks], nesklonné  
podst. jméno

*pečivo, malé košíčky*

to se radši futruje minidor-  
tíky (cupcakes)

**dance** [déns], nesklonné příd.  
jméno

*taneční*

některý z dance stylů

**cyber** [sajbr], nesklonné příd.  
jméno

*fantaskní*

cyber brýle, cyber doplňky,  
cyber vlasy, cyber příčesek

**dancer** [dénser], -a, podst. jméno

*tanečník*

patří do skupiny dancerů

**čipsy**, -ů, podst. jméno

**dancing** [dénsing], -u, podst.  
jméno

*tančení*

v lekci dancingu

**day** [dej], nesklonné podst. jméno

*den*

relax day

**delete** [dilejt], nesklonné sloveso

*vymazat*

delete, hned jsem ten mail  
vymazala

**denimový**, příd. jméno

*vyrobený z riflového mate-  
riálu*

užijte si denimovou pohodu

**designový** [dyzajnový], příd.  
jméno

*navržený specialistou*

designová bible

**dirty look** [dirty luk], -u, podst.  
jméno

*nedbalý vzhled*

byla jsem nezávislá a měla  
takový ten dirty look

**diskohit**, -u, podst. jméno

*populární skladba na dis-  
kotékách*

přetvořte ho na moderní  
diskohit

**Diskopříběh**, -u, podst. jméno

název filmu

**diskoška**, -y, podst. jméno

*zkráceně diskotéka*

vyrazila na diskošku

**DíVÍDí**, zkratka

*digital video disc*

Česká televize a DíVÍDí

**dívídičko, dívídýčko**, -a, podst.  
jméno

*zkratkové slovo z DVD*

vyšlo na dívídíčku

**D'n'B** [dýenbí], zkratka

*drum and bass – hudební  
styl založený na bicích a  
base*



v rytmu house, D'n'B a  
techna

**dream** [drým], nesklonné příd.  
jméno

*vysněný*

je to tvůj dream kluk

**dress** - viz **black dress**

**dress code** [dres koud], -u,  
podst. jméno

*pravidla oblékání*

na takových akcích platí  
určitý dress code..., kdy  
nemusí dodržovat přísný  
dress code

**drinčik**, -u, podst. jméno

*zdrobněle drink – nápoj*

díky těmhle kouzelným  
drinčikům

**dývko**, -a, podst. jméno

*zkráceně z DVD*

super nálož dývek

**dyzajn**, -u, podst. jméno

*návrhářství, návrh, vzezře-  
ní výsledného produktu*

klučičí dyzajn

**dyzajnéřka**, -y, podst. jméno

*návrhářka*

slečna dyzajnéřka

**džínovina**, -y, podst. jméno

*riflová látka*

džínovina patří k letošním  
trendům

**džínovka, džíska**, -y, podst. jmé-  
no

*riflová bunda*

džíska slaví letos come-  
back

**easy** [ízi], nesklonné příd. jméno

*snadný, jednoduchý*

je to easy, tuhle easy sklá-  
dačku, přesně takhle easy

**Eclipse** [eklips], nesklonné podst. jméno

*zatmění, vztahuje se k trilogii Twilight sága*

hvězda Eclipse v našem hvězdném scanneru

**electric** – viz **boogie**

**elektro boogie** - viz **boogie**

**elektropop**, -u, podst. jméno

*žánr populární hudby využívající syntetizátor*

využívá prvky elektropopu

**elektropopový**, příd. jméno

*vztahující se k elektropopu*

vydal elektropopové album

**elektropunkový**, příd. jméno

*vztahující se k hudebnímu stylu elektropunk*

elektropunková dvojka

**emař**, -e, podst. jméno

*vyznavač hudebního stylu emo*

české emaře, proč má emař chmury, podle návodu na správného emaře

**emo**, -a, podst. jméno, nesklonné přídavné jméno

*styl punk rockové hudby*

1. co je emo, emo letí, s emem, i emo přežije

2. jak být emo, identifikovat emo boye, miluje emo módu

**emotional hardcore**, nesklonné podst. jméno

*dřívější název pro emo*

emo = emotional    hardcore

**end**, -u, podst. jméno

*konec*

bude rychlý end

**ending**, -u, příd. jméno

*končící*

tvoje ending love

*bývalá manželka*

s exmanželkou

**energizer** [enerdžajzr], -u, podst.  
jméno

*cokoliv, co dodává energii*

Cosmo energizer (nadpis  
rubriky)

**extra-tip**, -u, podst. jméno

*tip navíc*

a ještě jeden extra-tip

**energy** [enerdži], nesklonné příd.  
jméno

*energický*

energy pecka

**exVyvolený**, -ého, podst. jméno

*bývalý účastník soutěže*

*Vyvolení*

patřil k exVyvoleným

**Enjooy!** [indžoj], nadpis

*užij si to*

**eye** [áj], nesklonné podst. jméno

*oko*

hod' na něj svý eye

**enjoy it** [indžoj it], nesklonné  
sousloví

*užij si to*

domácí úkol enjoy it

**eyesshadow** [ájsšedou], ne-  
sklonné podst. jméno

*oční stín*

nezapomeň na tenhle  
eyesshadow

**erorr**, -u, podst. jméno

*chyba, omyl*

erorr po zapnutí aktivity

**Face** [fejs], -u, podst. jméno

*zkráceně Facebook*

kámoše najdeš na Facu

**exmanželka**, -y, podst. jméno

**face** [fejs], -u, podst. jméno

*tvář, obličej*

vysmátou face, nahod' pohodový face

**Face Time** [fejs tájm], nesklonné podst. jméno

*pravděpodobně fotografování portrétů*

má dva fotoaparáty pro Face Time a Hd video

**face to face** [fejs to fejs], nesklonné sousloví

*tváří v tvář*

neřeší to face to face

**Facebook, facebook, face-book** [fejsbuk], -u, podst. jméno

*sociální síť*

v případě Facebooku, ani na Facebooku, když ji na Facebooku osloví agent, na facebooku, v dnešní době facebooků a twitterů

**facebookový** [fejsbukový], příd. jméno

*týkající se Facebooku*

facebookový status, velká facebooková loupež, svých facebookových kamarádů

**fanclub** [fanklub], -u, podst. jméno

*spolek přívrženců významné nebo populární osobnosti*

s polským fanclubem

**fashion week** [fešn vík], -u, podst. jméno

*týden módy*

absolvovala jsem první casting na pražský fashion week

**fashionista** [fešnista], -y, podst. jméno

*módní návrhář*

vše co fashionista potřebuje k životu

**fat burn program** [fet bérn program], -u, podst. jméno

*program na spalování tuků*

najela na fat burn program	<b>filmnews</b> [filmňús], nesklonné podst. jméno
<b>FB</b> , zkratka	<i>novinky o filmech</i>
<i>Facebook</i>	název rubriky
šmírovala jsem svého EX na FB, na anglických FB stránkách, v FB slovníku	<b>first minute</b> [frst minyt], nesklonné podst. jméno
<b>fejs</b> – viz <b>face</b>	<i>včasný nákup (zájezdu)</i>
s vyhlazeným fejsem	zájezd first minute
<b>fejsk</b> – viz <b>Facebook</b>	<b>first sight</b> [frst sajt], nesklonné podst. jméno
psát o tom na fejsku	<i>první pohled</i>
<b>fight</b> [fajt] nesklonné podst. jméno	... který tě dostane na first sight
<i>boj</i>	<b>fitnesscentrum</b> , -centra, podst. jméno
ty máš ráda klid, střelec ne, tzn. fight!	<i>posilovna</i>
<b>filmcheck</b> [filmček], -u, podst. jméno	posilování ve fitnesscentru, do fitnesscentra
<i>portál, který hodnotí filmy</i>	<b>fitness-mix</b> , -u, podst. jméno
podívej se na filmcheck, co je nového, na filmchecku najdeš spoustu informací o filmech pro mladé	<i>směs stylů cvičení</i>
	jde o taneční fitness-mix

**fitness-studio**, -a, podst. jméno

*posilovna*

chodila do fitness-studia

**fittings**, nesklonné podst. jméno

*doplňky*

cool fittings pro všechny

**flash disk** [fleš disk], -u, podst. jméno

*paměťové zařízení používané místo diskety*

... nahrál na flash disk

**flashka, fleška** – viz **flashdisk**

tvar flashky, ulož si to na flešku

**flexboard** [fleksbórd], -u, podst. jméno

*sportovní nářadí podobné skateboardu*

holčičí flexboard

**floating** [floutink], -u, podst. jméno

*beztížné plavání*

floating je úplná novinka

**florballový**, příd. jméno

*týkající se florballu*

na florballové zápasy

**Flow R'n'B** [flou árenbí], nesklonné podst. jméno

*hudební žánr*

styl Flow R´n´B produkují star jako...

**food** [fúd], -u, podst. jméno

*jídlo*

food 4 you (nadpis), slow food

**for you** - viz **4 you**

vizážistický minikurz for you, plakát for you,

**forever** – viz **4ever**

já jsem hoper (diskant), rocker, forever

**fotoeditorka**, -y, podst. jméno

*člověk, který má na starosti  
výběr fotografií v časopise*

fotoeditorka Cosma

**fotomodeling**, -u, podst. jméno

*předvádění módy na foto-  
grafiích*

začínám s fotomodelingem

**fotoshooting** [fotošútink], -u,  
podst. jméno

*focení (módy)*

sexy fotoshooting, uděláme  
fotoshooting

**fotostory**, nesklonné podst. jmé-  
no

*příběh v časopise skládají-  
cí se z mnoha fotografií a  
minima textu*

název rubriky

**fotostudio**, -a, podst. jméno

*studio, kde probíhá focení*

pracovala ve fotostudiu

**free jump** [frí džamp], -u, podst.  
jméno

*volné skoky do výšky na  
kolečkových bruslích*

sjeli se do Tišic u Mělníka  
na free jump

**freegirl** [frígerl], nesklonné podst.  
jméno

*svobodná, nezávislá dívka*

freegirl je tu pro tebe

**fresh** [freš], příd. jméno

*čerstvý, svěží*

fresh džusem, restaurace  
Fresh Food Service, fresh  
džusík

**friendka** [frendka], -y, podst.  
jméno

*přítelkyně*

... že tvou friendku podvedl  
kluk, se svou friendkou,  
vzkaz pro mou friendku

**friend** [frend], -u, podst. jméno

*pomůcka pro horolezce*

friendly a vklíněnce

**frisbee** [frisbí], nesklonné podst.  
jméno

*potřeba na házení připomínající létající talíř*

... že ten obrovský trávník je perfektní pro frisbee

**fruit** [frujt], nesklonné příd. jméno

*ovocný*

fruit drinčik

**fun** [fan], nesklonné příd. jméno

*zábavný*

kup si tričko s fun potiskem, kultovní fun foťák, cestovní fun horečka

**funclub** – viz **fanclub**

**funkový** [fankový], příd. jméno

*týkající se hudebního stylu funk*

super funkové sáčko

**funky** [fanky], nesklonné příd. jméno

*týkající se hudebního stylu funk*

ve funky balení, funky klip

**funny** [fany], nesklonné příd. jméno

*vtipný, veselý*

funny fitness úvody (nadpis), funny smiles pro chat na facebooku (nadpis), bude to funny, funny topík, funny letní outfity,

**Futureshape** [fjúčršejp],

*senzorová aplikace pro cvičení*

ve Futureshape tě dají dohromady před nastávajícím létem, Futureshape je to pravé

**garden** [gárdn], nesklonné příd. jméno

*zahradní*

na letní garden grilovačku



**gaučing**, -u, podst. jméno, příd. jméno

*1. povalování se na pohovce*

ležing a gaučing (nadpis)

*2. povalující se na pohovce*

... doma v typické gaučing poloze

**gentlemanský** [džentlmenský], příd. jméno

*s vybraným chováním, zdvořilý*

gentlemanské polobotky

**geocaching** [geokešing], -u, podst. jméno

*hra s GPS navigací, při níž se hledají schránky pod zeměpisnými souřadnicemi*

lákal mě geocaching

**girl** [gér], nesklonné podst. jméno

*děvče, holka*

příznej barvu, girl, trendy girl, glamour girl, hej girl,

**girlí**, -í, příd. jméno

*dívčí, holčíčí*

dozvíš se girlími otázkami

**glam** [glem], nesklonné příd. jméno

*šik, okouzlující (žena, oblečení)*

příznivec glam stylu

**glam lady** [glem lejdy], nesklonné podst. jméno

*šik, okouzlující žena*

**glamrock** [glemrok], nesklonné příd. jméno

*týkající se stylu rockové hudby z počátku 70. let 20. století*

třeba v glamrock stylu s cool potištěným trikem

**Go!** [gou], nadpis

*jdí, běž*

**gólman**, -a, podst. jméno

*brankář*

náš nejznámější gólman

gothic styl

**good** [gut], nesklonné příd. jméno

*dobrý*

je to good

**grif** , -u, podst. jméno

*obratný způsob, trik*

s grifem

**good luck** [gud lak], sousloví

*hodně štěstí*

navážeš hovor, good luck

**grime** [grajm], nesklonné podst. jméno

*hudební styl z počátku století vzniklý ve Velké Británii*

... jehož britská odnož se nazývá grime

**googlovat** [gúglovat], sloveso

*hledat v internetovém vyhledávači Google*

googluju často

**groupie** [grupí], nesklonné podst. jméno

*dívka fandící některé skupině a jezdící s ní z místa na místo*

groupies aférky v každém městě

**gossip look** [gosip luk], -u, podst. jméno

*vzhled připomínající protagonistky seriálu Gossip Girl*

... tvoji variantu gossip looku

**gut** – viz **good**

**gothic** [gotik], nesklonné příd. jméno

*část punkové subkultury z počátku 80. let*

**hackerka** [hekerka], -y, podst. jméno

*počítačová specialista*

hledal počítačovou hackerku

**hair** [hér], nesklonné příd. jméno

*vlasový*

tenhle hair přípravek musíš mít

**hairstylista** [héristylista], -y, podst. jméno

*kadeřník*

hairstylista mi vytvořil zajímavý sestřih

**hambáč** , -e, podst. jméno

*hovorově hamburger*

hambáče od Meka

**handsfree** [hendsfrí], nesklonné podst. jméno

*telefonování mobilním telefonem tak, aby měl volající volné ruce*

sada handsfree je součástí balení

**happy** [hepi], nesklonné příd. jméno

*šťastný*

jsem totálně happy, je happy, jsem konečně maximálně happy a šťastná, happy deník

**happy end, happyend, happy-end** [hepi end], -u, podst. jméno

*šťastný konec*

jsi holka s happy endem, třeba vyjde i happy end, ještě je šance na happy end, k happyendu v lásce

**happy meal** [hepi míl], - u, podst. jméno

*doslova šťastné jídlo, menu pro děti sítě Mc Donald's*

zašli si na happy meal k mekáči

**hard**, nesklonné příd. jméno

*těžký, obtížný*

hard zkouška, rýsuje se jednička z hard písemky, cvičení byl fakt dost hard

**hardcore** [hárdkór], nesklonné  
příd. jméno

*obtížný, tvrdý*

tohle cvičení je fakt trochu  
hardcore, hardcore trénink

**hardtail** [hárdtejl], -u, podst. jmé-  
no

*součást elektrické kytary*

univerzální hardtail

**HD, HD video**, -a, podst. jméno

*zkratka high definition –  
vysoké rozlišení*

má dva fotoaparáty pro  
Face Time a HD video

**HDMI**, zkratka

*High definition multimedia  
interface – nekomprimova-  
ný zvukový signál v digitál-  
ním formátu*

HDMI kabel

**heart** [hárt], nesklonné příd. jmé-  
no

*oblíbený, srdcový*

heart epilátor

**heat** [hít], -u, podst. jméno

*druh fitness programu*

heat program vychází  
z přirozeného lidského po-  
hybu – chůze

**heavy** [hevi], nesklonné příd.  
jméno

*těžký*

heavy make-up

**help me** [help mí], sousloví

*pomoz mi*

nadpis

**helpnout**, sloveso

*pomoci*

potřebuje tvůj boyfriend  
helpnout?, helpni, helpne

**hero** [hírou], -a, podst. jméno

*hrdina*

taky na něho nekoukej jako  
na svého hero

**highlights** [hájlajts], nesklonné  
podst. jméno

*světlejší proužky ve vlasech*

milují highlights

**hi-light** [hájlajt], -u, podst. jméno

*zóna vařiče pro rychlejší ohřev*

přináší systém hi-light

**hiphopově**, příslovce

*ve stylu hip hop*

hiphopově taneční partu

**hippísácký**, příd. jméno

*ve stylu hippies*

vytvořila hippísácký look

**hippícký** – viz **hippísácký**

zvolila hippícký outfit

**hippík**, -a, podst. jméno

*člen hnutí hippies*

pro opravdové hippíky

**home** [houm], nesklonné příd.  
jméno

*domovský*

v home fitku

**hoper**, -a, podst. jméno

*hiphopový tanečník nebo zpěvák*

konečně se oblékám jako holka, ne jako ten největší hoper

**horor story**, nesklonné sousloví

*hrůzostrašný příběh*

tuhle horor story jsem nechtěla slyšet

**hostesing**, -u, podst. jméno

*odvozeno od slova hosteska, roznášení jídla na akcích*

dost mě chytl hostesing

**hot pants, hotpants** [hotpants],  
nesklonné podst. jméno

*minišortky, elastické šortky*

hotpants – sexy hit letošního léta

**house** [haus], nesklonné podst. jméno

*taneční hudba založená na monotónním 4/4 taktu*

v rytmu house

**chatování** [četování], -í, podst. jméno

*krátká komunikace nebo rozhovor dvou nebo více lidí na komunikační síti v reálném čase*

vrátili jsme se k chatování

**check** [ček], -u, podst. jméno

*kontrola*

JJMN Check (nadpis)

**checkovat** [čekovat], sloveso

*kontrolovat*

checkuj!

**cheesecake** [čískej], -u, podst. jméno

*koláč připravený z krémového sýra*

jahodový cheesecake, dělám ten nej cheesecake

**cheese** [čís], -u, podst. jméno

*sýr, zkráceně cheeseburger*

dám si dva cheese

**i blog** – viz **blog**

poříd' si i blog

**I love** [i lav], sousloví

*miluji*

I love shopping

**I♥Mum!** [áj lav mam], nadpis

*miluji maminku*

**ibook** [ibuk], -u, podst. jméno

*přenosný počítač společnosti Apple vyráběný od roku 1996 do roku 2006*

dokud se v databázi ibooků neobjeví slušná nabídka, ibook jsem dostala

**ICQ** [ájsíkjú], zkratka

*software pro instant messaging zahrnuje posílání textových zpráv, skupinové chatování, odesílání SMS zpráv, odesílání souborů a hry pro více hráčů*

láska přes ICQ

**in da shock** [in da šok], sousloví

*v šoku*

nebo jsi in da shock?

**in love** [in láv], sousloví

*zamilovaný*

chceš být zase in love?

**indierockový** [indýrokový], příd. jméno

*týkající se žánru alternativního rocku, která je většinou šířena na undergroundové scéně*

indierocková kapela

**indoor cycling** [indór sajkling], -u, podst. jméno

*ježdění na stacionárním kole ve skupině pod vedením instruktora*

vedu lekce indoor cyklingu

**in-line skater** [in lajn skejtr], -a, podst. jméno

*bruslař na kolečkových bruslích*

v Čechách není jediný in-line skater

**in-liner** [inlajner] - viz **in-line skater**

spadá do světové špičky in-linerů

**internetshopping** [internetšopink], -u, podst. jméno

*nakupování na internetu*

miluješ internetshopping

**iPad** [ájped], -u, podst. jméno

*multimediální počítač typu tablet společnosti Apple*

díky iPadu, s iPadem, baví vás iPad?

**iPhone** [ájfoun], -u, podst. jméno

*produkt společnosti Apple  
spojující funkce mobilního  
telefonu a kapesního počítače*

na iPhoneu

**ishop** [išop], -u, podst. jméno

*internetový obchod*

nakupování v ishopu je  
mým koníčkem

**it-girl** [it gérl], nesklonné podst.  
jméno

*dívka, která má neobvyklý  
působ a charisma*

je it-girl

**jazz hip-hop** [džez hip hop], -u,  
podst. jméno

*žánr hip hopu, jenž zahrnuje  
prvky jazzu*

jazz hip-hop nebo street  
jazz

**jazzman** [džezmen], -a, podst.  
jméno

*hudebník zabývající se  
jazzem*

tenhle jazzman fakt válel

**jeggins** [džegins], nesklonné  
podst. jméno

*riflové legíny*

navlékl jsem jí úzké jeggins

**job** [džob], -u, podst. jméno

*práce, zaměstnání*

v úterý tě čeká casting na  
super job, její vedlejší job

**joke** [džouk], nesklonné podst.  
jméno

*vtip, žert*

... aby házela jeden joke  
za druhým

**JPEG** [džejpeg], zkratka

*metoda ukládání počítačových  
obrázků*

poradí si s videoformátem  
WMV, s obrázky BMP a  
JPEG

**Káefko**, -a, zkratkové podst. jméno



<i>rychlé občerstvení KFC – Kentucky Fried Chicken</i>	<i>skočí a otočí skateboard o 360 stupňů</i>
nemůžu na Mekáč nebo Káefko	na závěr tě naučí dva kick-flipy
<b>keep smajlink</b> [kíp smajlink], nadpis	<b>king</b> , -a, podst. jméno
<i>usmívej se</i>	<i>král</i>
	prostě king
<b>keška</b> , -y, podst. jméno	<b>kiss</b> [kis], -u, podst. jméno
<i>vodovzdorná, většinou plastová, schránka, která se hledá při geocachingu</i>	<i>polibek</i>
vyrazila hledat kešku do lesů	jen jeden malý kiss
<b>KFC</b> , zkratka – viz <b>káefko</b>	<b>klipsový</b> , příd. jméno
	<i>opatřený klipsem</i>
	zlatý klipsový náramek
<b>kick-box</b> [kik boks], -u, podst. jméno	<b>kokakola</b> , -y, podst. jména
<i>bojový sport, při němž se používají kopy z bojových umění a box</i>	<i>Coca Cola, limonáda černé barvy</i>
věnuji se kick-boxu	na láhvy od kokakoly
<b>kickflip</b> [klikflip], -u, podst. jméno	<b>kola, kolča</b> - viz <b>kokakola</b>
<i>skateboardový trik, při němž skateboardista vy-</i>	zapomeň na kolu, pozval ji na kolču
	<b>komiksový</b> , příd. jméno

<i>týkající se obrázkového seriálu nebo časopisu</i>	tohle lajkování mu dává moc jistot
komiksové kulisy, komiksové hrdiny	<b>landing strip</b> [lendink strip], -u, podst. jméno
<b>komp, kompík, kompl</b> , -u, podst. jméno	<i>styl holení intimních partií</i>
<i>počítač</i>	svoji bikiny zónu vyholit na landing stripu
na kompu, na kompíku, u kompíku, nový kompl, historii kompu lustruje tvůj kluk	<b>LCD</b> , zkratka
<b>koučka</b> , -y, podst. jméno	<i>liquid crystal display – displej z tekutých krystalů</i>
<i>trenérka</i>	LCD obrazovky
popisuje koučka, sexuální koučka	<b>legpres</b> , -u, podst. jméno
<b>kris-kros</b> , -u, podst. jméno	<i>posilování zaměřené na nohy</i>
<i>desková hra, jejímž cílem je umístit všechna písmena ze sáčku tak, aby vytvořila slova</i>	posilování na legpresu
kris-kros je hra podobná scrabblu	<b>let's do it</b> [lets dú it], sousloví, nadpis
<b>lajkování</b> , -í, podst. jméno	<i>udělejme to</i>
<i>označení To se mi líbí na Facebooku</i>	<b>let's go</b> [lets gou], sousloví
	<i>pojd'me</i>
	okay, let's go!

**let's kiss** [lets kis], nadpis

*polibme se*

**let's touch** [lets tač], nadpis

*dotýkejme se*

**life** [lajf], nesklonné podst. jméno

*život*

oživit tvůj life

**life styl** [lajf styl], -u, podst. jméno

*životní styl*

užívej si free life styl

**lightness** [lajtnes], -u, podst. jméno

*světlost, lehkost*

fun and lightness se stane motem tvé podzimní sezóny

**locking** [loking], -u, podst. jméno

*druh moderního tance podobný hip hopu*

locking mě moc nebere

**love** [lav], nesklonné podst. jméno

*láska*

osudovou love poznáš, sníš o podobné magické love, na žhavou love to nevypadá

**love hitparáda** [lav], -y, podst. jméno

*hitparáda s písněmi o lásce*

nasadila do love hitparády

**love styl** [lav styl], -u, podst. jméno

název rubriky

**love tip** [lav typ], -u, podst. jméno

*milostný tip*

název rubriky

**love trik** [lav trik], -u, podst. jméno

*milostný trik*

své love triky

**lovely** [lavli], nesklonné příd. jméno

*krásný, rozkošný*

lovely kvítek

**lovestory** [lavstory], nesklonné  
podst. jméno

*milostný příběh*

prázdninové lovestory

**lůzr**, -a, podst. jméno

*smolař, břídil*

holky ho mají za největšího  
lůzra, už jsi strávila dost  
času s lůzry

**Macbook** [mekbuk], -u, podst.  
jméno

*druh přenosného počítače  
firmy Apple*

máte iPod nebo Macbook

**mailík** [mejlík], -u, podst. jméno

*zdrobnělina substantiva  
mail*

napiš mu mailík, nebo za-  
volej

**mall** [mól], -u, podst. jméno

*nákupní středisko*

trhy a mally

**manager** [manažer], -a, podst.  
jméno

*vedoucí pracovník zodpo-  
vídající za chod dané or-  
ganizace*

tvůj sexy manager pracuje  
on-line

**masking**, -u, podst. jméno

*líčení*

maga masking – název  
rubriky

**match** [meč], -e, podst. jméno

*zápas*

vlastní match, hraješ  
s klukem takhle vysoký  
match

**maxi**, nesklonné příd. jméno

*velký, obrovský*

maxi šaty, maxi ledárnou

**medium**, příslovce

*středně*

medium propečený

**mega**, nesklonné přídavné jméno

*obrovský*

u mega kočky, v mega  
parnu, mega vnady mě umí  
vyděsit, mega boule, tvoje  
best friendka má mega  
smůlu

**megabalení**, -í, podst. jméno

*velké balení*

megabalení chipsů

**megabohatý**, příd. jméno

*obrovsky bohatý*

chceš megabohatého  
boyfrienda?

**megabronz**, -u, podst. jméno

*silné opálení*

zkuste krycí bronzující ma-  
ke-up, získáte megabronz

**megakus**, -u, podst. jméno

*velmi pěkná dívka*

je rozhodně megakus

**megasnídaně**, -e, podst. jméno

*obrovská snědaně*

spořádal megasnídani

**megaúspěšný**, příd. jméno

*velmi úspěšný*

megaúspěšný film

**Mekáč**, -e, podst. jméno

*MacDonald's*

dělal jsem brigádu  
v Mekáči, na Mekáč zapo-  
meň

**membership** [membršip], -u,  
podst. jméno

*členství*

pokud vám membership  
vyprší...

**metalácký**, příd. jméno

*připomínající metalový styl*

metalácký styl, metalický  
outfit

**minimiser** [minimajzr], -u, podst. jméno

*podprsenka zmenšující  
poprsí*

podprsenku minimiser

**mininotebook** [mininoutbuk], -u, podst. jméno

*malý, lehký přenosný počítač*

právě si pořádila nový mininotebook

**minisérie**, -e, podst. jméno

*několikadílný film, seriál  
s menším počtem dílů*

z minisérie ČT

**minitestík**, -u, podst. jméno

*krátký test*

zkus si náš minitestík

**minitulka**, -y, podst. jméno

*malá titulní strana*

nadpis

**míting**, -u, podst. jméno

*obchodní setkání*

vánoční míting

**mobílek**, -u, podst. jméno

*malý mobil*

mobílek seženeš v bílé, červené a růžové variantě

**modelína, modelínka**, -y, podst. jméno

*modelka*

vypadat jako modelínka, jako zkušené modelínky

**modelkovský**, příd. jméno

*ve stylu modelek*

modelkovské pózy

**modeman**, -a, podst. jméno

*muž zajímavící se o módu*

je považován za modemana

**modern**, nesklonné podst. jméno

*moderní*

modern dance

**money** [many], nesklonné podst.  
jméno

*peníze*

nemáš money?

**monstrlhář**, -e, podst. jméno

*velký lhář*

stal se největším monstr-  
lhářem

**moodle** [múdl], -u, podst. jméno

*softwarový balíček pro  
tvorbu výukových systémů  
a elektronických systémů  
na internetu*

moodle neboli elearningový  
web

**moodlista** [múdlista], -y, podst.  
jméno

*člověk zabývající se mo-  
odlem*

moodlisté se učí doma z  
postele

**moodlování** [múdlování], -í,  
podst. jméno

*pracování se softwarovým  
balíčkem moodle*

věnuje se moodlování

**movie** [múví], nesklonné podst.  
jméno

*film*

... když tuhle movie jednou  
zkoukneš

**MTV** [emtyví], zkratka

*Music Television – hudební  
televize*

MTV style

**muffinek** [mafinek], podst. jméno

*malý muffin – košíček*

kokosové muffinky

**music** [mjúzik], nesklonné příd.  
jméno

*hudební*

v music arénách

**musicnews** [mjúzikňús], ne-  
sklonné podst. jméno

*hudební novinky*

zcheckuj musicnews

**myspace, MySpace** [majspejs], -  
u, podst. jméno

*komunitní server s profily,  
blogy a chatem*

vypátráme na Myspace,  
klikáte na myspace

**mystic** [mistryk], nesklonné příd.  
jméno

*vztahující se k subkultuře  
gothic*

mystic styl teď letí

**nastylingovat**, sloveso

*upravit (vlasy) do požado-  
vaného tvaru*

tenhle kluk se kvůli tobě  
pořádně nastylingoval

**nastylizovat**, sloveso

*upravit v určitém stylu (vla-  
sy, oblečení)*

nastylizovala se podle jed-  
né fotky

**nastylovaný**, příd. jméno

*upravený v určitém stylu*

byl to nastylovaný borec

**nastylovat** – viz **nastylingovat**

**natur** [nejčr], nesklonné příd.  
jméno

*přírodní*

*natur obočí, pudr v natur  
odstínu*

**negooglevat** [negúglovat], slove-  
so

*nevyhledávat na interneto-  
vém prohlížeči Google*

raději negoogleje

**nepankáč**, -e, podst. jméno

*není vyznavač punku*

coby nepankáč jsem se  
v Sku cítil nesvůj

**netbook** [netbuk], -u, podst. jmé-  
no

*přenosný počítač menší  
než notebook*



stylový netbook	<b>news</b> [ňús], nesklonné podst. jméno
<b>never</b> [nevr], příslovce	<i>novinka, zpráva</i>
<i>nikdy</i>	má nějaký nový news
vy dva never spolu	<b>newska</b> [ňúska] – viz <b>news</b>
<b>never ending</b> [nevr ending], sousloví	super newsku, tahle newska mě fakt potěšila
<i>nikdy nekončí</i>	<b>newsroom</b> [ňúsrúm], -u, podst. jméno
never ending love	<i>centrální místo, kde reportéři pracují na vydání zpráv</i>
<b>neverending story</b> [nevrending story], sousloví	v newsroomu je živo
<i>nekonečný příběh</i>	<b>No 1</b> [nambr van], sousloví
salsa je pro mě taková neverending story	<i>číslo 1</i>
<b>new</b> [ňú], nesklonné příd. jméno	beanie kulíšek No 1, jsou hitem No 1, doplňkem No 1, jsi jeho No 1
<i>nový</i>	<b>no problem</b> [nou problem], sousloví
s new objevem, v new barevných hadřících, se svým new miláčkem	<i>žádný problém</i>
<b>newinka</b> [ňúinka], -y, podst. jméno	no problém, baby
<i>novinka</i>	<b>no stress</b> [nou stres], sousloví
nějakou newinku	

*žádný stres*

to zvládneš, no stress

*tepelně upravit grilováním*

zlehka ogrilujte

**no super** [nou super], sousloví

*není skvělý*

její outfit – no super

**OK, okay** [oukej], částice

*dobře, jasně, fajn*

OK, takže..., takže je to  
OK..., okay zlato, okay,  
let's go

**No. One** – viz **No 1**

**nou**, částice

*ne*

nou stres

**old** [ould], nesklonné příd. jméno

*starý*

tohle kolo je už trochu old

**now-board** [nau bórd], -u, podst.  
jméno

*počítačová hra*

ujíždím na now-boardu

**oldschool, old school** [oldskúl],  
nesklonné příd. jméno

*staromódní, zastaralý*

oldschool motivy

**nu-metal**, -u, podst. jméno

*styl kombinující prvky  
grunge, elektronické hud-  
by, hardcore punku, hip  
hopu a thrash metalu*

vymanila se ze škatulky  
nu-metalu

**oldschoolový** [oldskúlový] – viz  
**oldschool**

oldschoolový klóbrc, old-  
schoolové brýle

**ogrilovat**, sloveso

**ollie** [olí], nesklonné podst. jméno

*skateboardový trik, výskok  
na skateboardu bez použití  
rukou skateboardisty*

zkus zvládnout ollie

**OMG**, zkratka

*Oh my God – můj Bože*

OMG, tenhle super outfit  
musíš mít

**open air** [oupn ér], nesklonné  
příd. jméno

*pod otevřeným nebem*

open air koncert, miluje  
open air festivaly

**opencard** [oupnkárd], nesklonné  
podst. jméno

*multifunkční čipová karta  
pro obyvatele Prahy*

máš už opencard?

**ouklend**, -u, podst. jméno

*pohoda*

za pár dní bude vše  
v naprostém ouklendu

**out** [aut], nesklonné příd. jméno,  
příslovce

1. *nemoderní*

2. *mimo*

1. je fakt out, úzké šaty  
jsou totálně out,

2. vypadat trochu out

**outdooring** [autdórink], -u, příd.  
jméno

*probíhající mimo uzavřené  
prostory*

*tenhle outdooring sport tě  
fakt chytne*

**outlet** [autlet], -u, podst. jméno

*druh obchodu poskytující  
značkové zboží s velkými  
slevami*

v outletech seženeš, co  
potřebuješ

**outletový** [autletový], příd. jméno

*týkající se outletu*

outletové obchody

**overpowered** [ouvrpaurd], ne-  
sklonné příd. jméno

*přemožený*

overpowered: návrat vtipné dračice	<b>peach</b> [píč], nesklonné příd. jméno  <i>broskvový</i>  v barvě peach
<b>ovodrink</b> , -u, podst. jméno  <i>ovocný nápoj</i>  mix ovodrinky	<b>peel-of</b> [pílof], nesklonné příd. jméno  <i>slupovací (maska)</i>  tahle peel-of maska je fakt super
<b>párty</b> , nesklonné podst. jméno  <i>večírek</i>  na pravou letní párty	<b>perfect</b> [perfekt], nesklonné příd. jméno  <i>perfektní</i>  užij si svůj perfect den
<b>party styling</b> [párty stajlink], -u, sousloví  <i>úprava vlasů a oblečení na večírek</i>  nezapomeň na správný party styling	<b>photoshop</b> [fotošop], -u, podst. jméno  <i>grafický editor pro tvorbu a úpravu grafiky</i>  fotky si upravuju ve photoshopu
<b>party time</b> [párty tajm], -u, nadpis  <i>čas na večírek</i>	
<b>PayPal</b> [pejpal], -u, podst. jméno  <i>internetový platební systém</i>  můžete využít platební kartu nebo Paypal	<b>pink</b> , nesklonné příd. jméno  <i>růžový</i>  pink luxus, do pink trička bych nešla

**pin-up styl** [pinap styl], -u, sou-  
sloví

*retro styl oblékání vracející  
se do 50. let*

chrlí pin-up styl

**pixie** [piksí], nesklonné podst.  
jméno

*druh krátkého ženského  
účesu*

pixie stříh

**playboyovský** [plejbojovský],  
příd. jméno

*ve stylu Playboye*

playboyovská modelka

**playlist** [plejlist], -u, podst. jméno

*seznam písní na koncertu,  
v rádiu*

pomáhá speciální playlist,  
kluci sestavili skvělý play-  
list

**playstation** [plejstejšn], -u, podst.  
jméno

*herní konzole 5. generace*

pár her na playstationu

**please** [plís], částice

*prosím*

pokud se to stalo, please,  
nepodezírej se

**plíís** – viz **please**

**pool** [púl], -u, příd. jméno

*bazénový, u bazénu*

pool párty

**pop-artový**, příd. jméno

*týkající se výtvarného smě-  
ru z 50. let*

pop-artový koutek

**poping**, -u, podst. jméno

*streetový taneční styl zalo-  
žený na technice rychlé  
kontrakce a uvolnění svalů*

popingu se věnuje už dlou-  
ho

**popový**, příd. jméno

*týkající se populární hudby*

popová divoženka, popový styl, popových hvězd

**poprock, pop-rock** [poprok], -u, podst. jméno

*hudební styl propojující pop a rock*

spíš poprock

**pop-soul**, -u, podst. jméno

*hudební styl propojující prvky popu a soulu*

milovnice pop-soulu

**popstar**, nesklonné podst. jméno

*popová hvězda*

chceš se setkat s touhle popstar?

**post-hardcorový**, příd. jméno

*týkající se odnože punk rocku, která vychází z hardrocku*

nové album obsahuje několik post-hardcorových tracků

**postpunk** [postpank], -u, podst. jméno

*hudební styl ze 70. let, který vznikl jako nástupce punku*

vzniklo to z postpunku, postpunk mě dost bere

**potterovka**, -y, podst. jméno

*kniha, film o Harrym Potterovi*

natáčení potterovek, viděla novou potterovku, tuhle potterovku musíš vidět

**power** [paur], nesklonné příd. jméno

*silný*

power barvy (nadpis)

**power jóga, powerjóga** [pavrijóga], -y, podst. jméno

*pomalé dynamické cvičení založené na plynulém přechodu z jedné pozice do druhé*

lekce powerjógy

**prestrečink**, -u, podst. jméno

*několik cviků pro zahřátí  
organismu*

nezapomínej na prestre-  
čink

**pretty** [prity], nesklonné podst.  
jméno

*krásný, hezký*

pretty v pink

**prokaučovat**, sloveso

*prohrát, pokazit*

... že jsem to takhle pro-  
kaučovala

**proklik**, -u, podst. jméno

*kliknutí na odkaz, které  
uživatele dovede na cílo-  
vou stránku*

dá k ní proklik

**prošejkrovat**, sloveso

*promíchat v šejkru*

pořádně prošejkrujte

**přestajlovaný**, příd. jméno

*přezdobený*

přestajlované holky

**public** [pablik] – viz **publik rela-  
tions**

**publik relations** [pablik rileyšns],  
sousloví

*vztahy s veřejností*

práce v publik relations

**punkerka** [pankerka], -y, podst.  
jméno

*žena hlásící se  
k punkovému hnutí*

jsou to pravé punkerky,  
nejsem žádná punkerka

**punkerský** [pankerský], příd.  
jméno

*ve stylu připomínajícím  
punk*

v punkerském stylu

**punkový** [pankový], příd. jméno

*týkající se hudebního stylu  
punk*

punkový outfit

**punk-rockový** [pankrokový], příd.  
jméno

*týkající se hudebního stylu  
punk rock*

zvolila punk-rockový outfit

**punky** [panky], nesklonné příd.  
jméno

*punkový*

punky popík

**push-upka** [pušapka], -y, podst.  
jméno

*podprsenka s efektem  
push up*

v push-upce

**puzzík**, -a, podst. jméno

*kousek puzzle*

začneš klukům připadat ja-  
ko kousek puzzíku

**puzzlí** [pazlí], příd. jméno

*týkající se skládačky pu-  
zzle*

posledním postrádaným  
dílkem do mých puzzlí  
šťěstí

**QUERTY** [kjúerty], zkratka

*špatně napsaná zkratka  
QWERTY – rozložení pís-  
men na klávesnici*

speciální QUERTY kláves-  
nice

**quiksilver** [kviksilvr], -a, podst.  
jméno

*australská značka sportov-  
ního oblečení*

vyhraj quiksilver

**quiz** [kviz], -u, podst. jméno

*kvíz*

star quiz

**raft'ák**, -a, podst. jméno

*člověk jezdící na raftu*

byl to správnej raft'ák

**rapování**, -í, podst. jméno

*rytmicky mluvené rýmy, hra  
se slovíčky a poezie*



rapování mě prostě baví,  
začal s rapováním

**rapperka**, -y, podst. jméno

*žena zabývající se rapová-  
ním*

stala se raperkou, tahle  
rapperka tě fakt chytne

**ready** [redy], nesklonné příd.  
jméno

*připravený*

ráno budou ready (o vla-  
sech), ...že jsi ready udělat  
cokoli, Seli je znovu in lo-  
ve, dospělá a ready, jsi ko-  
nečně ready?

**relationship** [rilejšnšip], -u, podst.  
jméno

*vztah, in relationship –  
označení na Facebooku*

změnila svůj status ze Sin-  
gle na In Relationship

**retrobombardáky**, -ů, podst.  
jméno

*dámské spodní prádlo při-  
pomínající svým vzhledem  
prádlo z dřívějších let*

retrobombardáky jsou hi-  
tem

**retrobryle**, -í, podst. jméno

*bryle připomínající tvarem  
bryle z dřívějších let*

retrobryle letos letí

**retroefekt**, -u, podst. jméno

*úprava fotografie, navození  
dojmu staré fotografie*

máte rádi retroefekt barev-  
ných fotografií?

**retrojízda**, -y, podst. jméno

*jízda veteránů*

spanilá retrojízda

**retrokousek**, -u, podst. jméno

*oblečení připomínající  
svým vzhledem oblečení z  
dřívějších let*

poříd' si alespoň dva retro-  
kousky, značkové retro-  
kousky

**retromanie**, -e, podst. jméno

*obdiv ke starému*

začíná ta pravá retromanie

**retroseriál**, -u, podst. jméno

*seriál popisující dobu minulou*

retroseriál vás zavede do 50. let

**retrosluchátko**, -a, podst. jméno

*telefonní sluchátko připomínající svým vzhledem sluchátka, která se používala dříve*

tohle retrosluchátko musíte mít

**right** [rajt], nesklonné příd. jméno

*správný*

tahle cesta je right

**rip-stop**, -u, podst. jméno

*pevná tkanina využívající se při výrobě horkovzdušných balonů, batohů a sportovního oblečení*

vyhraj new kabelku vyrobenou z rip-stopu

**r'n'b, R'n'B** [árenbí], zkratka

*Rhythm and Blues, původně hudba vytvářená Afroameričany*

R'n'B špičky, na desce je 10 R'n'B tracků

**road (movie)**, [roud múví], nesklonné podst. jméno

*film, jehož děj se odehrává během cesty*

road movie nemám moc ráda, zkoukli jsme na dývku road movie

**Road Show** [roud šou], název

*závody*

byly to lyžařsko-snowboardové závody Road Show

**rock'a'billy** [rokabilí], nesklonné podst. jméno

*správně rockabilly – styl rokenrolové hudby z 50. let*

...míchá rock'a'billy s popem

**rockerka** [rokerka], -y, podst.  
jméno

*vyznavačka rocku*

přerod v rockerku, ...sexy  
rockerku

**rockersky** [rokersky], příslovce

*ve stylu připomínajícím  
rockera*

vypadat ještě víc rockersky

**rockerský** [rokerský], příd. jméno

*připomínající rockera*

rockerská patka, rocker-  
skou kůži, kombinuje  
s rockerskými prvky

**rock'n'rollový** [rokenrollový],  
příd. jméno

*vztahující se k hudebnímu  
stylu rokenrol*

rock'n'rollový mejdan

**rockově** [rokově], příslovce

*v rockovém stylu*

rockově ležerní

**rokáč**, -e, podst. jméno

*bar, kde se hraje roková  
hudba*

zapařit někam do rokáče

**S.O.S.**, zkratka

*záchrana, záchranný*

S.O.S. vlasovou kůru

**sanšajnit**, sloveso

*zářit*

mezi vámi bude krásně  
sanšajnit

**scooter** [skútr], -u, podst. jméno

*skútr, koloběžka*

proháněl se na scooteru

**sebekoučing**, -u, podst. jméno

*sebetrénování*

program sebekoučing na  
stob.cz

**secret** [síkrit], nesklonné podst.  
jméno

*tajemství*

její secret

**sekáčový**, příd. jméno

*pocházející ze second handu*

je to super sekáčový outfit

...ti na sexappealu nepřidají, ukaž svůj sexappeal, sexappeal není všechno, chce to jen trochu sexappealu

**sérka**, -y, podst. jméno

*série*

upíří sérka

**sexík**, -u, podst. jméno

*zdrobnělina od sex*

byl to jen takový malý sexík

**setík**, -u, podst. jméno

*zdrobnělina od set*

nahrála na setík, tenhle setík jsem fakt musela mít

**sexina**, -y, podst. jméno

*sexy žena*

předstírání z tebe sexinu neudělá

**setkarta**, -y, podst. jméno

*karta velikosti A5, na jedné straně je velká fotografie modelky, na druhé straně několik menších a informace o modelce (jméno, výška, konfekční velikost) a kontakt*

nafotila jsem setkardu, na setkardě vypadala dobře

**sex-mail** [seks-mejl], -u, podst. jméno

*e-mail s erotickým obsahem*

rozesílání sex-mailů

**sexappeal** [seksepíl], -u, podst. jméno

*sexuální přitažlivost*

**sexošsky**, příslovce

*chovat se sexy, vyzývavě*

moje kámoška se chovala sexošsky

**sextovka**, -y, podst. jméno

<i>SMS zpráva s erotickým obsahem</i>	<i>žena chorobně nakupující</i>
rozesílání textovek, sextovek a noční návštěvy	hvězdná shopaholička
<b>shark</b> [šárk], -a, podst. jméno	<b>shopík</b> [šopík], -u, podst. jméno
<i>žralok</i>	<i>malý obchod, obchůdek</i>
hod' tam zubatýho sharka	v kabince super shopíku
<b>shine</b> [šájn], nesklonné příd. jméno	<b>shopping</b> [šopink], -u, podst. jméno
<i>blyštivý</i>	<i>nakupování</i>
používej XXL shine lesky	došlo i na shopping, proč kluky nebaví shopping
<b>shooting</b> [šútink], -u, podst. jméno	<b>shopovat</b> [šopovat], sloveso
<i>fotografování módy</i>	<i>nakupovat</i>
dorazila na shooting pěkně zachumlaná a vyladěná	jdeš s kámoškou shopovat
<b>shopaholic</b> [šopaholik], -a, podst. jméno	<b>shop-párty</b> [šop párty], nesklonné sousloví
<i>osoba chorobně nakupující</i>	<i>společné nakupování kamarádek</i>
Ashley jako shopaholic	rozjed' shop-párty
<b>shopaholička</b> [šopaholička], -y, podst. jméno	<b>shoppingový</b> [šopingový], příd. jméno
	<i>nakupovací</i>
	užila si shoppingový víkend

**shopování** – viz **shopping**

shopování mě zkrátka baví

**shoppovat** – viz **shopovat**

shopuju ráda

**show business** [šoubiznys], -u, podst. jméno

*zábavní průmysl*

co se děje v show business-  
se?

**show room** [šou rúm], -u, podst. jméno

*předváděcí místnost, vý-  
stavní místnost, hala*

jste v show roomu značek

**showbusiness** – viz **show  
business**

**shower** [šaur], nesklonné příd. jméno

*sprchový*

shower gel

**showmania** [šoumányja], -e, podst. jméno

*posedlost show*

rozjela se ta pravá  
showmania

**school** [skúl], nesklonné podst. jméno

*škola*

Back to school! (nadpis),  
nezapomeň na school

**single** [singl], nesklonné příd. jméno

*nezadaný*

jak je cool být single, jako  
single se budeš cítit líp

**Singstar** [singstár], nesklonné podst. jméno

*hudební videohra pro Play-  
station*

nazpívat se Singstar tvoje  
oblíbené hity

**sisterpower** [sistrpaur], nesklonné podst. jméno

*použito ve smyslu sester-  
ská pomoc*

sisterpower táhne i u nás

**sk8 shop** [skejtšop], -u, podst.  
jméno

*obchod pro skateboardisty*

ve sk8 shopech

**sk8ový** [skejtový], příd. jméno

zkráceně *skateboardový*

sk8ová naděje, sk8ový ob-  
chůdek

**skateárna** [skejtárna], -y, podst.  
jméno

*místo, kde se uskladňují  
skateboardy*

v Justinově skateárně by  
ses určitě nenudila

**skater look** [skejtr luk], -u, podst.  
jméno

*vzhled jako skateboardista*

mix sportovního skater loo-  
ku

**skating** [skejtink], -u, podst. jmé-  
no

*vztahující se k bruslení ne-  
bo skateboardingu*

není skating jako skating,  
skating je to pravé

**skejtařka**, -y, podst. jméno

*skateboardistka*

tahle skejtařka to pořádně  
rozjela

**skejtpark**, -u, podst. jméno

*speciálně upravená plocha  
pro skateboardisty, brusla-  
ře na kolečkových bruslích*

ve skejtparcích to žije

**skinset**, -u, podst. jméno

*sada péče o pleť*

vyhraj skinset

**Skype** [skajp], -u, podst. jméno

*program, který umožňuje  
internetové telefonování a  
přenos souborů*

proberte drby po Skypu  
nebo mailem

**slim**, nesklonné příd. jméno

*štíhlý, zeštíhlující*

stars už slim náramky objevily

**slimky**, -ek, podst. jméno

*rifle s úzkými nohavicemi a střihem podtrhujícím postavu*

skoč do slimek

**slow** [slou], nesklonné příd. jméno

*pomalý*

slow pohyby

**slum** [slam], -u, podst. jméno

*chudinská čtvrť*

jako by vylezla ze slumu

**smajl**, -u, podst. jméno

*úsměv*

se super FB smajly, a budeš zase happy smajl, chce to smajl

**smajling**, -u, podst. jméno

*usměv*

nahodit pořádný smajling

**small** [smól], nesklonné příd. jméno

*malý*

není tak trochu small?

**smartphone** [smártfoun], -u, podst. jméno

*chytrý telefon, mobilní telefon, který využívá pokročilejší operační systém*

zamilovaly se do nového smartphonu od Motoroly

**smile** [smajl] – viz **smajl**

bělostný smile, sympatický smile

**smixovaný**, příd. jméno

*smíchaný dohromady*

smixované s hip hopem

**smokey** [smouky], nesklonné příd. jméno

*kouřový*

vytvořila smokey look



**smoothie** [smútý], nesklonné  
podst. jméno

*hustý ovocný koktejl*

povzbudí mě hutné smoothie plné bílkovin, takže si udělej tenhle smoothie, smoothie je to pravé

**sms** [esemes], zkratka

*Short Message System, krátká textová zpráva*

podvádí mě přes sms

**SMSka, smska** – viz **sms**

sjíždí SMSky v mobilu, pošlu smsku, smska neměla přijít

**SMSkování**, -í, podst. jméno

*posílání SMS zpráv*

SMSkování nemělo smysl, SMSkování mě baví

**SMSkovat**, sloveso

*posílat SMS zprávy*

SMSkuješ často?

**snack** [snek], -u, podst. jméno

*svačinka*

ovocný snack

**SNB**, zkratka

*snowboard, snowboardový*

moderování SNB závodů

**SNB mag** [snb meg], -u, sousloví

*časopis o snowboardování*

probíhají tyhle zájezdy tak, jak je popisují SNB magy?

**SNB video**, -a, sousloví

*videozáznam zachycující snowboardování*

v chystaném SNB videu

**snb-shop** [snb šop], -u, sousloví

*obchod pro snowboardisty*

snb-shopy miluju

**sneakersky** [snýkrsky], -ek, podst. jméno

*tenisky*

vezmeš si rozdrbané dříny  
a sneakersky

**snowboardačka** [snoubord'ačka],  
-y, podst. jméno

*žena jezdící na snowboardu*

tuhle snowboardačku určitě poznáš

**snowgirl** [snougérl], nesklonné  
podst. jméno

*dívka milující zimní sporty*

zábavu pro opravdové  
snowgirl

**snowjam** [snoudžem], -u, podst.  
jméno

*setkání více lidí při zimních sportech*

právě se vrátil ze snowjamu

**snowkiter** [snoukajtr], -a, podst.  
jméno

*sportovec provozující snowkiting*

... je pro snowkitory rájem

**snowkiting** [snoukajting], -u,  
podst. jméno

*zimní sport, za použití těžného draka se jezdec uvádí do pohybu po sněhové pláni na lyžích nebo snowboardu*

snowkiting dává hodně  
možností

**snowkitingový** [snoukajtingový],  
podst. jméno

*týkající se snowkitingu*

snowkitingový freestyle

**snurfer**, -u, podst. jméno

*předchůdce snowboardu*

vyrobil snurfer

**soft tenis**, -u, podst. jméno

*hra podobná tenisu, hraje se ale s měkčím gumovým míčkem*

znáš soft tenis?

**softbalový**, příd. jméno

*týkající se softballu, hry podobné baseballu*

se softbalovými míčky

kapelu jsme zastihli na  
soundchecku

**song-check** [sonk ček], -u, podst.  
jméno

*vyhledávání písní*

nadpis

**spa**, nesklonné příd. jméno

*lázeňský*

spa hotel

**sonnyboy** [sanybój], -e, podst.  
jméno

*sympatický, šarmantní  
mladík*

tenhle sonnyboy tě fakt do-  
stane

**sparing partner**, -a, podst. jméno

*tréninkový partner*

oblíbený sparing partner

**sorry**, sloveso

*promiň*

Sorry, ale pár lístků salátu  
se fakt nenajíme!

**specík**, -u, podst. jméno

*speciál*

potřebuješ tenhle Girl! spe-  
cík

**SOSka**, -y, podst. jméno

*první pomoc*

letní SOSka

**speedy news** [spídy ňús], ne-  
sklonné sousloví

*rychlé zprávy*

nadpis

**soundcheck** [saundček], -u,  
podst. jméno

*zkouška zvuku před kon-  
certem*

**spešl**, nesklonné příd. jméno

*zvláštní, speciální*

spešl hororovou párty

**sportsman**, -a, podst. jméno

*sportovec*

nemusí to být žádný sport-  
sman

**sporttester** [sporttetr], -u, podst.  
jméno

*měřič tepové frekvence*

sporttestery jsou úplnou  
novinkou, měla by sis pořít  
sporttester

**sporty**, nesklonné příd. jméno

*sportovní*

doladí tvůj sporty look

**stage** [stejdž], -e, podst. jméno

*pódium*

řádl na stagi, na stagi to  
pořádně vřelo

**stajl**, u, podst. jméno

*styl*

otestuj svůj novej stajl,  
tenhle stajl se fakt vyvedl

**stajling**, -u, podst. jméno

*úprava zevnějšku*

zpracuj na stajlingu

**stejkař**, -e, podst. jméno

*milovník steaků*

nějakýmu božímu stejkaři

**storka**, -y, podst. jméno

*příběh*

o vtipných storkách

**strawberry cup** [stróberi kap], -u,  
podst. jméno

*jahodový košíček*

zkus tenhle strawberry cup,  
strawberry cup na závěr

**streamovací** [strímovací], příd.  
jméno

*týkající se streamování –  
tok dat přijímaný ze sítě  
není ukládán na disk, ale  
hned přehráván*

streamovací server

**strečingový**, příd. jméno

*týkající se strečinku – pro-  
tahování svalů před spor-  
tem*

strečingová cvičení

*týkající se stylu rockové  
hudby kombinující grunge  
a hip hop*

ve street-grunge-rockovém  
stylu

**street dance** [strít déns], -u,  
podst. jméno

*taneční styly, které se vy-  
vinuly mimo taneční studia  
na ulicích*

; tančí street dance

**street dancer** [strít dénsr], -a,  
podst. jméno

*tanečník street dancu*

styl street dancerů

**streetpunk** [strítpank], -u, podst.  
jméno

*pouliční forma punku*

ulitá na streetpunku

**street-style** [strít stajl], -u, podst.  
jméno

*pouliční styl*

soutěžit se bude v disciplí-  
nách street-style a mini-  
rampa

**street-jazz** [strít džez], -u, podst.  
jméno

*druh tance, který vznikl  
v 80. letech a kombinuje  
prvky jazzu a street dancu*

street-jazz mě fakt chytl

**stress** [stres], -u, podst. jméno

*stav napětí, namáhání, tla-  
ku*

žádný stress, bejby!

**street-grunge-rockový** [strít  
granž rokový], příd. jméno

**strong**, nesklonné příd. jméno

*silný*

extra strong

**styl emo** – viz **emo**

stylinguje se celé hodiny

**styl sk8** [styl skejt], -u, sousloví

*skateboardový styl*

styl sk8 teď fakt dost letí

**stylizovaný**, příd. jméno

*upravený do požadované-  
ho tvaru*

pověst hloupé blondýny  
stylizované do cukrátko-  
vých barev

**style** [stajl], -u, podst. jméno

*styl*

new style líčení, style pro  
každého

**stylizovat se**, sloveso

*upravit v určitém stylu*

stylizují se před párty

**Stylebook** [stajlbuk], -u, podst.  
jméno

*aplikace do iPhonu*

se Stylebookem si nafotíte  
kusy oblečení a roztřídíte  
do kategorií

**stylovat** [stajlovat] – viz **stylin-  
govat**

**stylově**, příslovce

*v určitém stylu*

**Stylezone** [stajlzoun], nesklonné  
podst. jméno

*název kosmetiky*

objev Stylezone

působí najednou o třídu  
stylověji

**stylingovat**, sloveso

*upravit do požadovaného  
tvaru*

**summer** [samr], nesklonné podst.  
jméno, příd. jméno

*1. léto*

*2. letní*

Jaké bude tvoje summer?  
(nadpis)

potkáš svoji summer love	<b>Super support!</b> , nesklonné sou- sloví
<b>sun</b> [san], nesklonné podst. jmé- no	<i>skvělá podpora</i>
<i>slunce</i>	nadpis
Užij si sun!	<b>super trendy chlup</b> , -u, sousloví
<b>super cool</b> [super kúl], nesklonné příd. jméno	<i>absolutně módní (účes)</i>
<i>nejskvělejší</i>	proměnila svůj nudný sty- ling v super trendy chlup
fakt super cool	<b>super věčko</b> , -a, sousloví
<b>super look</b> [super luk], -u, podst. jméno	<i>skvělý mobilní telefon (s otvíráním do tvaru V)</i>
<i>skvělý vzhled</i>	pořídila si super věčko
vytvoříš si super look	<b>superakcička</b> , -y, podst. jméno
<b>super magic</b> [super medžik], ne- sklonné podst. jméno	<i>skvělá akce (zábavní)</i>
<i>skvělé kouzlo</i>	vyraz na superakcičku s kámoškou
nadpis	<b>superband</b> [superbend], -u, podst. jméno
<b>Super Star</b> , nesklonné podst. jméno	<i>skvělá skupina</i>
<i>název soutěže</i>	tahle kapela je fakt super- band
přihlas se do Super Star	

**superčlánek**, -u, podst. jméno

*skvělý článek*

superčlánek týdne, fakt superčlánek

**superčtení**, -í, podst. jméno

*skvělé čtení*

takovýhle superčtení si nechám ujít

**superdeska**, -y, podst. jméno

*skvělá deska*

vznikla superdeska

**superdlouhý**, příd. jméno

*velmi dlouhý*

zkus superdlouhou sukni

**superholka**, -y, podst. jméno

*skvělá holka*

seznámí tě se superholkou

**superhrdina**, -y, podst. jméno

*hrdina často s nadpřirozenými schopnostmi*

kdo je tvůj oblíbený superhrdina

**superhrdinka**, -y, podst. jméno

*hrdinka často s nadpřirozenými schopnostmi*

chtěla jsem být superhrdinka

**superhvězda**, -y, podst. jméno

*velmi populární osobnost*

návrat superhvězd

**superjídlo**, -a, podst. jméno

*skvělé jídlo*

tohle superjídlo mě dostalo

**superkini**, 0, podst. jméno

*bikini ze speciálního materiálu určené na surfování a potápění*

těmhle plavkám se říká superkini

**supermanka**, -y, podst. jméno

*žena, která všechno zvládne*



připadala jsem si jako supermanka	<b>superrocker</b> [superroker], -a, podst. jméno <i>skvělý rocker</i> o tomhle superrockerovi ještě uslyšíme
<b>supermozek</b> , -u, podst. jméno <i>výkonný mozek</i> svým supermozkem okouzlíš	<b>superrychle</b> , příslovce <i>velmi rychle</i> převlíkla se superrychle
<b>supernápad</b> , -u, podst. jméno <i>skvělý nápad</i> dostali supernápad	<b>superrychlý</b> , příd. jméno <i>velmi rychlý</i> superrychlý snack
<b>superpařba</b> , -y, podst. jméno <i>skvělý večírek</i> rozjíždí superpařbu	<b>supersavý</b> , příd. jméno <i>velmi savý</i> supersavý povrch
<b>super-patka</b> , -y, podst. jméno <i>skvělá, velká patka</i> kadeřnice mi načesala super-patku	<b>supersladký</b> , příd. jméno <i>velmi sladký</i> supersladký muffinek
<b>superpopulární</b> , příd. jméno <i>velmi populární</i> znáš tuhle superpopulární sérku?	<b>SuperStar, Super-Star</b> – viz Super Star

**superšpion**, -a, podst. jméno

*špion nejvyšší kategorie*

superšpion žije ve spořádané rodině

**superšpionka**, -y, podst. jméno

*špionka nejvyšší kategorie*

celkem zábavná záležitost na téma superšpionka se ztrátou paměti

**superštíhlý**, příd. jméno

*extrémně štíhlý*

tyhle džíny ti vytvoří superštíhlé nohy

**supertip**, -u, podst. jméno

*skvělý tip*

supertipem pod stromeček

**supertvrdý**, příd. jméno

*velmi tvrdý*

pokud s ježděním na snowboardu teprve začínáte, je zbytečné kupovat si supertvrdý model pro agresivní jízdu

**superúspěšný**, příd. jméno

*velmi úspěšný*

superúspěšná akce

**superwomen**, [supervumn], nesklonné podst. jméno

*žena, která všechno zvládne*

není to žádná superwomen

**supr**, nesklonné příd. jméno, příslovce

1. *skvělý, báječný*

2. *skvěle, báječně*

1. moje nové džíny jsou fakt supr

2. měj se supr

**suprácký**, příd. jméno

*skvělý*

pochlub se supráckejma teniskama

**surfařský** [serfařský], příd. jméno

*týkající se surfování*

surfařské prkno

**surfovací** [serfovací], příd. jméno

*týkající se surfování*

surfovací kempy

**sushimaker** [sušimejkr], -a,  
podst. jméno

*kuchař specializující se na  
přípravu sushi*

nej sushimaker ve městě

**sweet** [svít], nesklonné příd. jmé-  
no

*sladký*

rozbila svůj sweet look roc-  
kerským sáčkem

**swingers**, nesklonné příd. jméno

*ve spojení swingers party,  
večírek, kde se mezi sebou  
vyměňují partneři*

**šoping** – viz **shopping**

sport mě nebaví, miluju  
šoping

**šopovat** – viz **shopovat**

šopuješ o život

**šou**, nesklonné podst. jméno

*podívaná*

tohle je vaše šou

**šoubyznys** – viz **show business**

proslavil se v šoubyznysu

**šoubyznysový**, příd. jméno

*týkající se showbusinessu*

to byly šoubyznysové triky

**šoumenka**, -y, podst. jméno

*bavička*

stala se šoumenkou naro-  
zeninové party

**talk** [tók], -u, podst. jméno

*promluva, rozhovor*

super, pak si určitě trouf-  
neš na malý talk

**tap** [tep], -u, podst. jméno

*druh tance*

tap mě chytil

**team** [tým], -u, podst. jméno  
*družstvo, mužstvo*  
s teamem jsme vyrazili ven

**teenage** [týnejdž], nesklonné  
příd. jméno  
*náctiletý*  
v teenage období, teenage  
holek

**teenagerka** [týnejdžerka], -y,  
podst. jméno  
*náctiletá*  
idol teenagerek

**teenager-love** [týnejdžrlav], ne-  
sklonné podst. jméno  
*láska mezi náctiletými*  
užij si teenager-love

**teenagerovsky** [týnejdžerovsky],  
přísl. jméno  
náctiletě  
kdyby se takhle teenage-  
rovsky nevyštrádila

**teenagerovský** [týnejdžerovský],  
příd. jméno  
náležící k *náctiletým*  
teenagerovským hvězdám

**teenagerský** [týnejdžerský], příd.  
jméno  
*náctiletý*  
na teenagerskou seanci

**teenie** [týný], příd. jméno  
*náctiletý*  
z teenie hvězdy je sexy bo-  
rec

**testnout**, sloveso  
*otestovat, zkusit*  
testni to

**textnout**, sloveso  
*napsat SMS zprávu*  
textneš mu

**time out** [tajm aut], nesklonné  
podst. jméno  
*značka oblečení*

vyzkoušej tohle time out tričko	<b>trendařka</b> , -y, podst. jméno <i>žena sledující módní trendy</i> trendařka Paris Hilton
<b>típek</b> , -y, podst. jméno <i>malý tip</i> dá ti jeden típek	<b>trendík</b> , -u, podst. jméno <i>malý trend</i> jaké trendíky jsou pro tebe, perfektní trendíky
<b>tipík</b> , [typík], -u, podst. jméno <i>malý tip</i> tady máš malý tipík od BG	<b>trendově</b> , příslovce <i>moderně</i> oblékej se trendově, budeš IN
<b>together</b> [tugedr], nesklonné příslovce <i>spolu</i> ... že na představu vás dvou together může zapomenout	<b>trendy</b> , příd. jméno, příslovce 1. <i>módní, velice moderní</i> 2. <i>módně, velice moderně</i> 1. spojení trendy designu, trendy oblečení, trendy pářka 2. vypadá trendy
<b>topík</b> , -u, podst. jméno <i>malý top, tričko, halenka</i> minisukně a topíky, u těchto topíků	<b>tričkomanie</b> , -e, podst. jméno <i>oblíba triček</i> rozjela se tričkomanie
<b>track</b> [trek], -u, podst. jméno <i>nahrávka</i> poslechnu si tracky	

**troubles** [trabls], nesklonné  
podst. jméno

*problémy*

jak stars bojují se svými  
troubles

**true** [trú], nesklonné příd. jméno

*pravdivý, opravdový*

true love

**T-shirt** [týšrt], nesklonné příd.  
jméno

*tričkový*

T-shirt trik

**Twitter** [tvitr], -u, podst. jméno

*poskytovatel sociální sítě a  
mikroblogu, který umožňu-  
je uživatelům posílat a číst  
příspěvky zaslané jinými  
uživateli*

zavrhla i Twitter, přes Twit-  
ter se pochlubila svým sin-  
glem

**two** [tú], nesklonná číslovka

*dva*

představa vás two

**ultra slim**, nesklonné příd. jméno

*velmi úzký*

ultra slim kalhoty

**uncool** [ankúl], nesklonné příd.  
jméno

*nemoderní, hloupý, totálně  
mimo*

není nic víc uncool, než  
těčka trčící z gatí

**unready** [anredy], nesklonné  
příd. jméno

*nepřipravený*

unready kočka

**unsexy** [ansexi], nesklonné příd.  
jméno

*sexuálně nepřitažlivý*

v tomhle outfitu je dost un-  
sexy

**up and down** [apenddaun], ne-  
sklonné příd. jméno

*nahoru a dolů*

up and down love

**Ups!, upss**, citoslovce

vyjádření údivu

**up-to-date** [aptudejt], nesklonné  
příd. jméno

*současný, moderní, aktu-  
ální, nejnovější*

při zumbě budeš vždycky  
up-to-date

**US-boy** [júes boj], -e, podst. jmé-  
no

*americký chlapec*

vyhlídni si US-boye

**valentine´s style** [valentajns  
stajl], nesklonné sousloví

*styl vztahující se ke svátku  
sv. Valentýna*

valentine´s style pro zami-  
lované

**vampire** [vempajr], nesklonné  
příd. jméno

*upírský*

vampire film

**video dance** [video déns], -u,  
podst. jméno

*druh tance*

může se inspirovat několi-  
ka styly – např. video dan-  
ce

**videocoaching** [videokoučink], -  
u, podst. jméno

*trénink pomocí videozá-  
znamu*

po večeři je nejzajímavější  
videocoaching

**videoformát**, -u, podst. jméno

*formát videozáznamu*

poradí si i s videoformátem  
WMV

**videomejdan**, -u, podst. jméno

*večírek s pouštěním videa*

hodinový videomejdan

**vintage** [vintydž], nesklonné příd.  
jméno

*starý, klasický*

modely z vintage šatů

**Virtu@lní, virtuální**, příd. jméno

*přes internet*

virtuální láska

**vo co go** [gou], slovní spojení

*o co jde*

nevím, vo co go

**volume** [voljúm], nesklonné  
podst. jméno

*objem*

získáš tak extra porci vo-  
lume

**vygooglit (si)** [vygúglit], sloveso

*najít na internetovém pro-  
hlížeči Google*

vygooglit si sebe i svého  
idola

**vygooglovat** – viz **vygooglit**

namátkou vygooglovat

**vysolárkovaný**, příd. jméno

*opálený v soláriu*

a je pravda, že mám radši  
hubený vysolárkovaný  
tmavovlásky

**vystajlovaně**, příslovce

*upraveně*

sexy vystajlovaně

**vystajlovaný**, příd. jméno

*upravený*

totálně vystajlovaná

**vystajlovat**, sloveso

*upravit k dokonalosti*

takže se klíďo vystajluj

**vystreslý**, příd. jméno

*vystresovaný*

jsi z toho vystreslá, takhle  
vystreslá jsem dlouho nebyla



**vystresnout**, sloveso

*být vystresovaný*

nenech se vystresnout

**wacking** [weking], -u, podst. jméno

moderní *tanec vzniklý v 70. letech*

wacking je úzce spjatý s funk nebo disco érou

**wanted!** [vontyd], nadpis

*hledaný*

nadpis

**waterproofka** [votrprůfka], -y, podst. jméno

*voděodolná řasenka*

nahradila původní waterproofku

**wau, wav**, citoslovce

*no ne, no teda, vyjádření údivu*

**way** [vej], nesklonné podst. jméno

*cesta*

tohle je ta správná way

**We♥babes!** [ví lav bejbs], nadpis

*Milujeme kočky (hezké dívky).*

**weblog** – viz **blog**

weblog je zkráceně blog

**webovka**, -y, podst. jméno

*internetová stránka*

najdeš na webovkách

**week**, -u, podst. jméno

*týden*

užij si super week

**weekend** [víkend], -u, podst. jméno

*víkend*

orientální weekend

**welcome drink** [velkam drink], -u, podst. jméno

*nápoj na přivítanou (při příchodu na večírek)*

dali jsme si welcome drink

**wellcome party** [velkam pártý],  
nesklonné sousloví

*večírek na přivítanou*

wellcome party roku

**what's hot** [vots hot ], nesklonné  
sousloví

*co je moderní, v kurzu*

nadpis

**WiFi**, zkratka

*bezdrátová komunikace  
v internetových sítích*

už jsi taky zažil šnečí Wi-Fi...

**wild** [vájld], nesklonné příd. jméno

*divoký*

wild zjev

**WMA**, zkratka

*Windows Media Audio,  
komprimovaný zvukový  
formát*

WMA formát

**womanizer** [vumenajzr], -u,  
podst. jméno

*sukničkář, proutník*

pokud je tvůj boyfriend  
womanizer...

**work out cheerleadingu** [vork  
aut čírlídyngu], -u, podst. jméno

*trénink roztleskávaček*

work out cheerleadingu  
obsahuje tanec, skoky, vý-  
hozy i padání

**workout** [vorkaut], -u, podst.  
jméno

*trénink*

tenhle workout byl dost tvrdý

**world** [vérlđ], nesklonné příd.  
jméno

*světový*

world design

**wow!** – viz **wau**

**wrap** [vrep], -u, podst. jméno

*pokrm zabalený v tortillové  
placce*

pochutnej si na tomhle su-  
per wrapu

**XL**, zkratka

*extra large – velmi velký*

XL hrnek

**X-ray** [eks rej], nesklonné podst.  
jméno

*rentgenový paprsek*

funguje jako X-ray

**XXL**, zkratka

*extra extra large, obrovský*

nezapomeň na XXL porci  
zeleniny

**Yeah!!** [jé], částice

*vyjádření souhlasu*

**yellow** [jelou], nesklonné příd.  
jméno

*žlutý*

tenhle yellow outfit ti sekne

**yesman, yesmen**, -a, pdst. jmé-  
no

*přítakávač, kýval*

žádnýho yesmana doma  
nemá

**YouTube** [jútjúb], nesklonné  
podst. jméno

*internetový server pro sdí-  
lení videosouborů*

zkoukneš na YouTube

**zarelaxovat (si)**, sloveso

*odpočinout si*

musím si pořádně zarelax-  
ovat

**zashoppovat (si)** [zašopovat],  
sloveso

*zanakupovat (si)*

o víkendu si zashoppuj

**zaspamovat** [zaspemovat], sloveso

*zahltit počítač nevyžádaným sdělením šířeným přes internet*

zaspamuješ celý počítač

**zombák**, -a, podst. jméno

*oživlá mrtvola*

dorazil domů jako totálně vyhaslý zombák

**zasportit**, sloveso

*zasportovat*

jdi si zasportit

**zcheckovat** [zčekovat], sloveso

*zkontrolovat*

jednou denně si zcheckuju profily mojí party

**zip-in-zip-out** [zip in zip aut], nesklonné sousloví

*oboustranný zip*

řešení zip-in-zip-out umožňuje odepnout vnitřní vestu

**zmixovat**, sloveso

*smíchat*

nelze jen tak zmixovat dvě melodie

## **Bibliografické údaje**

**Jméno autora:** Kristýna Dolínková

**Název práce:** Integrace neologismů anglického původu  
v lifestylových časopisech pro ženy a dívky

**Rok:** 2014

**Počet stran:** 131

**Celkový počet stran příloh:** 128

**Počet titulů české literatury a pramenů:** 78

**Počet titulů zahraniční literatury a pramenů:** 7

**Počet internetových zdrojů:** 34